



# TIMAPENÄD VOLAPÜKIK

PLO

## DÄN E NOVEGÄN.

REDAKEL: J. BAYER.

Ladet redakelefa:

33 Vesterbrogade, København. V. Danmark.



Suüm bonedama:

Skandinän: kr. 2.60. — Potaklub: maks 3.00, fr. 3.75.

### NINALISED:

Vüd al bonedam. — Til skandinaviske Volapükvenner. — *Fr. Wichmand*: Smatapüks ta volapük. — Volapükabled dänik. — *Ernst Lund*: Til vore Modstandere. — Erklæring. — Volapükforeningen i København. — Spod. — Ninsäds.

### Vüd al bonedam.

**L**aböl atoso stimi biseitön numi balid de „timapenäd volapükik plo Dän e Novegän“ flenes volapüka selänik e ninlänik, spelobs das bled obsik polasumom gudiko fa valiks.

Do num volapükabledas leno binom smalik, deno klödobs, das timapenäd at no obinom nezesüdik. Gased defom, jinos obes, kel kanom balaflano fomön fetani bevü volapükels **DÄNA, FINÄNA, NOVEGÄNA** e **SVEDÄNA** — läns at, kelas püks, de rig tusedik, nogo sümoms lemödo balims votimes — **votaflano** pladalön numi ya gletik volapükelas skandinik visü selän. Obinos pato disein blede vobön plo zeils at.

Zu gased obsik spelom odehyufön

**I**det vi herved have den Ære at forelægge uden- og indenlandske Volapükvenner det første Numer af »timapenäd volapükik plo Dän e Novegän« er det vort Haab, at vort Blad vil finde en god Modtagelse hos alle.

Endskönt Antallet af Volapükblade ingenlunde er ringe, tro vi dog, at dette Tidsskrift ikke vil være overflødigt. Der mangler, efter vor Mening, et Blad, som *paa den ene Side* kan udgøre et Forbindelsesmiddel imellem Volapükisterne i *Danmark, Finland, Norge og Sverige* — disse Lande, hvis Sprog, udsprungne af en fælles Rod, jo endnu har en saa stor Lighed med hverandre — *paa den anden Side* lige overfor Udlandet være Repræsentant for det allerede temmelig betydelige Antal skandinaviske Volapükister. At arbejde for disse Maal skal i Særdeleshed være nærværende Blads Formaal.

Vort Blad haabe vi desuden vil af-

defi sabinöl plo tel länas nolüd'änik Svedän e Finän laboms sis lonedo nogani omsik, o. b. „Volapükisten“ paredaköl klatiko fa söl Säterstrand in Stockholm. In Novegän e Dän blev no esibinom jünü, kel ekanom panemön gito nogan tugedik plo läns tel at Osteifobs das blev i okanom melidön nemi at.

Timapenäd at, kel opubom in fomät jölaflanik nomomafiko ünü dels balid mula alik e kela suäms potuvoms diso in ninsäd (flan 8) oninöfom laltügis ä volapükik ä dänapükik ä (spelobs) svedapükik; binobs pasuadöl, das redakel okudom, das dil volapükik popenom kleiliko e kapälniko.

Fölöl kuladiko sludis tefü volapük pelonöl u polonöl fa kadem bevünetik pefünöl in kongef volapükik valemik 2id, redak osteifom egelo pakön in läns skandinik sevi volapüka e nitedi plo om e läpolön so mödo äs binos mögik ome, das pük kanom pafomön aiumo plagiko. Fälo okudom, das liladels ponunoms egelo ä dö vobs kadema e pak püka in ninlän e selän ä dö säks nitedik valik pabepüköl fa volapükels selänik, e das timapenäd oninom lölo vödemi cenik e nitedik plo valiks. Lepato osenitom valikosi teföl volapükelefi skandinik. Redak i spelom, das okanom lasumön latumo laltügis dö säks nolik plö stük pükavik, kels labedoms nitedi bevünetik. Timapenäd obinom egelo manifik — if spad odalom atosi — notede alik pepenöl plütiko e teföl dini väpüka.

hjælpe en Mangel, der er til Stede for to af de nordiske Lande. Sverige og Finland have allerede længe haft deres Organ, nemlig »Volapükisten«, redigeret med megen Dygtighed af Hr. Säterstrand i Stockholm. I Norge og Danmark har der indtil dette Øjeblik ikke eksisteret noget Blad, som med Rette har kunnet kaldes et Fællesorgan for de to nævnte Lande. Det skal være vor Bestræbelse, at Bladet ogsaa kan fortjene dette Navn.

Nærværende Tidsskrift, der vil udgaa regelmæssigt i de første Dage af hver Maaned, og om hvis Priser vi henviser til nedenstaaende Inserat, vil indeholde Artikler saavel paa Volapük, paa dansk som (forhaabentlig) paa svensk; vi ere overbeviste om, at Redaktionen vil vide at lade Volapük-Afsnittet fremtræde i et rent og forstaaeligt Sprog.

Idet Redaktionen ufravigelig vil følge de Beslutninger med Hensyn til Volapük, som ere eller ville blive fattede af det paa den 2den almindelige Volapükkongres oprettede internationale Akademi, skal det altid være dens Bestræbelse i de nordiske Lande at udbrede Kendskab til og Interesse for Volapük og efter Ævne at bidrage til Sprogets fortsatte Uddannelse i praktisk Retning. Den vil fremdeles sørge for, at Læserne stadig holdes à jour saavel med Akademiets Arbejder og Sprogets Udbredelse i Ind- og Udland som med alt af Interesse, der rører sig mellem udenlandske Volapükister, og at Bladet i det Hele indeholder en afvekslende og alméninteressant Tekst. Særlig ville vi have Opmærksomheden henvendt paa alt, hvad der angaar den skandinaviske Volapükverden. Det er ogsaa Redaktionen Haab, at den senere vil kunne optage Artikler om videnskabelige Spørgsmaal udenfor det rent sproglige Omraade, som besidde international Interesse, f. Eks. Opdragelsen. Tidsskriftet skal stedse — saavidt Pladsen tillader — staa aabent for enhver i en sømmelig Tone holdt Udtalelse af verdenssprogligt Indhold.

Spelöl das plogam löpnik obsik  
oplidom flenes valik volapüka, e lädunöl  
das redak labom volapükelis sikik in  
läns ti valik as kovobelis disapenobs  
plo pübels:

PAUL PLUM.

J. RIIS.

F. V. HANSEN.



### Til skandinaviske Volapükvenner!

Idet vi angaaende vort Blads Program henvise til ovenstaaende Indbydelse til Abonnement, tillade vi os at opfordre alle nordiske Volapükister til at støtte os i vore Bestræbelser for Opnaaelsen af Tidsskriftets Formaal, ikke blot ved at tegne Abonnement paa Bladet og arbejde for dets Udbredelse (navnlig ved at faa det indført som Medlemsblad i Volapükforeninger), men ogsaa ved at tilsende os Bidrag til Belysning af sproglige Spørgsmaal, Meddelelser om Sprogets Udbredelse samt Afhandlinger og Oversættelser paa Volapük.

Tidsskriftet, der vil udkomme regelmæssigt og have et alsidigt og vekslende Indhold, vil bestræbe sig for at tjene saavel til Vejledning i Kampen mod vore Modstandere som til Oplysning og Underholdning for Volapükister. I dets Spalter vil — saavidt Pladsen tillader det — enhver Volapükven under Navn altid kunne komme til Orde med Indlæg, Bemærkninger, Forslag o. s. v., der direkte eller indirekte angaa Verdenssproget og egner sig til Optagelse, ligesom det skal være Redaktionen en Glæde under Rubrikken »Correspondence« at besvare enhver Forespørgsel om Sproget, dets Mænd o. s. v.

Idet vi tilføje, at Tidsskriftet ikke — som det er Tilfældet med andre Volapükblade — er noget Spekulationsforetagende, men udelukkende udgives i Verdenssprogets Interesse, hvorfor ogsaa dets eventuelle Udbytte vil blive anvendt til Fremme af Sprogets Udbredelse, haabe vi paa kraftig Tilslutning fra vore nordiske Broderlande.

Udgiverne af „Timapenäd volapükik plo Dän e Novegän“.



Smatapüks ta volapük.

Fa Fr. Wichmand.

Püköl vöno in volapükaklub isik dö smatapüks ta volapük, kelis mödiküno äcedob binön nestabik, ädalob obe i plösenön anikis, kels segun nilud obik ye laboms veüti sembal. Nolöl das ced at padilidom fa mödiks, oplösenob omis denu is, dat ba okodoms bepükami.

Smatapük veütikün binom, das pük at labom fomis tu mödik. Do binos pesevik, das foms pükas votik evedoms dub degebam vödäs patik, püks ko foms

mödik deno pecedoms gudikum e fagikum al sepükön tikis valik ka püks ko foms nemödik, e no kanos padotön, das man ut, kel a. s. labom in pük okik deklinafalis balselul, no älabomöv fomis sätik al tiks okik, if füdo te ämütom gebön falis bals. Ab püks vesüyulopik blöfoms säto, das foms mödik kanoms gudiko panelabön, e ven pakösömon plösenön tikis valik dub vöds patik e dub vödapladam, gebam fomas mödik ovedom nekovenik.

Sikodo vipob, das deklinafals podejafoms; äbinosöv nefikulam gletik popes mödik, kels nu laboms somis ti nonik. Kimifal, kel sägo in deutapük te patuvom in pönops anik e in vöds de gen manik e no voto, kanom, äs mödumiks ya eblöfoms, löliko panelabön, if vödapladam fümik palensumom. Pladalön kimefali e kimafali me vöds patik, no cedob binön sätik. Cedob, das kimefal baliko kanom padejafön; täno klödob, das mütom papladalön in zit alik me vöd ut, kel gudiküno pötom al nilud a. s. „givön al“, „pöfudik plo“ e. l. Leigiko kimafal kanom padejafön. Pladalön omi in zits valik me „de“ äs in püks flentik e nelijik kodos netikavis somik äs „jifat de Peter“ pla „jifat al Peter“ (son de Marie). Ye älabonöv täno vödi nonik al malön, das din binom lön sembala, ab vöd somik omütom in fal at pafomön a. s. „lönü“ u gudikumo „lö“ de „lön“ (dom lö man = dom mana).

Pönop pösodik „om“ kel votiko malom valikosi, ä lifikos ä nelifikos, äkanomöv segun nilud obik i malön sibineli de gen jilik.

Pätüp e petüp pageboms in mod löliko difik in püks germanik e romanik; klödob das äsätosöv labön te tüpi bal „petüp“ pla bofiks. Älabonöv täno tüpis beginöl me vokals veütikün: a, e, i, o, u.

Lebüdabid (Jussiv) binom nezesüdik e leigiko büdabid in pösods balid e kilid, bi vipabid malom otosi. Büdabid mütom binön mögiküno blefik. If bid at te pagebom in pösod telid, ni pösodafinam ni banum e plunum patik binoms zesüdik. Niludob das bid at kanom pafomön äs linteleks; äso kanon sagön „yufö“, „golö“ e. l., äkanonöv sagön „löfö“, „selö“, „lemö“, e. l.

Kö mikapälüb no padledom, jinos obe, das ladvelibs te mütoms finön me „o, umo, üno“ pla „iko, ikumo, iküno“.

Vipob logön tikis volapükelas votik tefü säks at.

If laltüg at okodedom bepükami, obinos gälod redakelefe lasumön i laltügis de taels söla Wichmand. Red.



### Volapükabled dänik.

„Volapükabled dänik“ peredaköl fa söl E. Enna, büo fa söl Äen efinom pubön segun balam flenik bevü s. Magnus A. Schultz, bukatedel in Ålborg, e pübels blede at.

Söl Schultz, pübel de volapükaliterat söla Äen, kel epübom blede penömodöl du yels tel nitedü din volapükik, melidom dani ladlik volapükelas valik kodü vobadöf oma neokasükik.

Ifølge venskabelig Overenskomst mellem Boghandler *Magnus A. Schultz* i Ålborg og nærværende Blads Udgivere er det af Hr. *E. Enna*, tidligere af Hr. *Äen*, redigerede »volapükabled dänik« ophørt at udkomme.

Hr. Schultz, der er Forlægger af Hr. Äens Volapükliteratur og i to År har udgivet det nævnte Blad i Volapüksagens Interesse, fortjæner en varm Tak fra alle Volapükister på Grund af sin uegennyttige Virksomhed.



## Til vore Modstandere.

Frit efter Prof. Kerckhoffs ved Ernst Lund.

Ligesom alt nyt, der forstyrrer gamle Vaner eller stoder an imod nedarvede Fordomme, har Volapük i al sin Tid været Genstand for en ligeså voldsom som uovervejete Modstand.

Tyskerne og Russerne påstår, at det er engelske Ord med latinsk Grammatik. Englænderne er vrede over de Indrømmelser, man har gjort de fordringsfulde Franskmænd ved at lægge Tonen paa sidste Stavelse og optage Vokalerne æ, ø og y. Franskmændene endelig ærgrer sig over, at Opfinderen er en Tysker; de siger, at Volapük kun er et Opkog af den tyske Grammatik, lavet på den anden Side Rhinen for at hemme det franske Sprogs Udbredelse. Også Filosofferne har givet deres Besyv med: medens nogle ikke kan forlige sig med Volapüks syntetiske Former, påstår andre hårdnakket, at det er en absolut Umulighed for Enkeltmand at skabe et Kunstsprog.

Enhver uhildet må vakle midt i dette Kaos af indbyrdes modsigende Påstande og ængstelig spørge, på hvilken Side Sandheden vel må ligge. Lad os hjælpe dem til at dømme selv.

Vi kan ikke dele den fanatiske Begejstring, som mange nærer for Schleiers Opfindelse; det kan ikke nægtes, at Volapük er godt, ja ypperlig udarbejdet, men *fuldkomment* er det ikke, *nihil perfecti sub sole*. I Grammatiken findes flere overflødige og unyttige Former, som dog til dels allerede er afskaffede; Ordbogen indeholder adskillige uheldig dannede Gloser og en Snes Ord, der er afledede således, at en Filolog absolut må forkaste dem, uden derfor at kunne kaldes stræng; endelig kan Optagelsen af Omlydene æ, y og ø se ud som en Fejl i manges Øjne.

Om man nu end må beklage disse Mangler, forringer de dog ingenlunde Vola-

püks praktiske Værd; mon det franske Sprog er mindre klart, fordi en Natugle hedder »*un chat-huant*«, eller er vort Modersmål ubrugeligt, fordi vi siger en *Urtekræmmer* og en *Fårekylning*, skønt den første slet ikke handler med *Urter*, og den anden hverken er et *Får* eller en *Kylning*.

Men førend vi svarer på vore Modstanderes Kritik, må vi præcisere, hvad Volapük er. Her skal ikke tales om, hvad det måske har kunnet være i Schleiers Fantasi — hvem knytter ikke de største Forhåbninger til sine egne Børn — her skal blot angives, hvad det skal være, og hvad det er den Dag i Dag for praktiske og besindige Folk.

Vi har alle hørt Tale om Søsproget, det internationale Signalsystem, ved hvilket to Skibe kan tale sammen på Afstand ligesom to døvstumme kan gøre sig forståelige for hinanden. Volapük er det næste Skridt i samme Retning. Det består af en overordentlig simpel Grammatik og så en Samling Ord, som er lette at lære, naar man blot har Nøglen dertil, og hvis Stammer for største Delen er taget fra Engelsk, Fransk og Tysk. Efter 14 Dages Studium kan to Handelsmænd af forskellig Nationalitet korrespondere sammen, og efter nogen Øvelse kan Turister med Lethed hjælpe sig med Volapük i Udlandet, udtrykke derpå, hvad de har Brug for, og gøre sig forståelige.

Se det er vort Løsen: »*Volapük som Handels- og Turistsprog*«. Derimod må vi tage Afstand fra den Illusion, at det tillige skulde egne sig til Poesi og Skønlitteratur; der er mange, som bilder sig ind, at Alverdens Litteratur med Tiden vil blive oversat paa Volapük, så at man kun behøver at lære dette ene Sprog for at studere Oldtidens Klassikere

og nyde Shakespeare, Goethe og Oehlen-schlaeger; men dertil duer Volapük ikke, og skulde det indrettes dertil, vilde det næppe egne sig til Verdenssprog, det kunde da ikke være så simpelt og så let at lære.

Når vi nu således har opstillet vort Program, må vi bede Kritiken holde sig til at undersøge, om Schleyers Verdenssprog er den antydede Opgave voksen.

Det kan ikke nytte noget at ærgre sig over, at Opfinderen er født ved Bodensøens Bredder i Stedet for på Sjølund's Sletter, og at fortælle os, at Volapük ikke egner sig til Digt og Poesi, hvad vi vil lig indrømme, er jo netop ikke nogen Bebrejdelse.

(Fortsættes).



### Erklæring.

I »Volapükabled dänik«'s Nr. 23—24 for Novb.-Decb. 1888 findes en af Hr. *Ernst Enna* underskrevet Artikel (»til Læserne«), der indeholder et heftigt Angreb på undertegnede Bestyrelse.

Endskønt den Tone, hvori bemeldte Artikel er skrevet, indeholder en stærk Opfordring til fuldstændig at ignorere den, kan vi dog for Foreningens Skyld ikke tilbageholde den Erklæring, at Artiklen vrimler af Usandheder og giver et fuldstændig falsk Billede af Volapüksagens Tilstand i Hovedstaden og af Forholdene i Københavns Volapükforening. Specielt skal vi fremhæve, at »den skærende Modsætning« mellem 1887 — da Hr. Enna ledede »Sagen herhjemme« o: i København — og 1888 bedst belyses ved den Kendsgærning, at vor Forenings Medlemsantal ved Slutningen af 1888 var ca. 60 % større end i Decb. 1887, at der i Novb.-Decb. 1888, foruden de 3 af Hr. Enna nævnte offentlige Møder, måtte — som Følge af den stærke Tilstrømning til det 3dje Møde — afholdes endnu et fjerde offentligt Møde i et af Byens største Lokaler, hvis Siddepladser alle var optagne, og at det har været så langt fra, at der for Volapükforeningens Bestyrelse har foreligget noget Forslag til Overenskomst med det enna'ske Blads Udgiver, at denne — der forøvrigt aldeles ikke sympatiserer med Redaktionens Udladelser — har meddelt os, at han slet ikke har tilstillet Hr. Enna noget Forslag, ja end ikke fra sidstnævnte fået Underretning om, at han ønskede at optræde som Underhandler.

Til disse Bemærkninger skal vi indskrænke os. Vi har ikke mént — for at vor Tavshed ikke skulde blive fortolket som Indrømmelse — for vor Forenings Skyld at kunne forsvare at forholde os aldeles rolige ligeoverfor Hr. Enna's Beskyldninger — navnlig af Hensyn til de af Bladets Læsere, som ikke ere bekendte med Klubbens Anliggender. Men dette bliver også vore sidste Ord i denne Sag, og vi agter ikke, selv om der skulde fremkomme yderligere fra Hr. Enna's Side, at indlade os derpå. Vi har stedse været bestemte Modstandere af, at personlige Spørgsmål blev fremdragne og debatterede i danske Volapükblade, og vi beklager højlig, at »Volapükabled dänik« — der endnu indtil den allersidste Tid har pyntet sig med Hr. Aen's Navn — ved gentagne Gange at indeholde personlige Angreb på navngivne eller dog tydelig betegnede Personer så dårlig har forstået at holde sig til sin Opgave: at kæmpe for Volapüksagen og intet andet.

Bestyrelsen for

Januar 1889. „Volapükforeningen i København“.

Skønt Redaktionen af forskellige Grunde kunde have Anledning til at gå nærmere ind på den ovenfor omtalte Artikel — navnlig på de mystiske Bemærkninger om »Fjendskab« — skal den dog i Tilslutning til ovenstående, renoncere herpå.

Red.



### Volapükforeningen i København.

Den på Generalforsamlingen den 25de Januar 1889 nyvalgte Bestyrelse har konstitueret sig med stud. jur. J. Bayer (Vesterbrogade 33.<sup>1</sup>) som midlertidig Formand og Manufakturhandler I. A. Ramlau (Nørregade 25) som Kasserer.

Volapükkursus holdes i Maribos Skole (Stormgade 8): for Begyndere indtil videre Fredag Aften Kl. 8—10 og for viderekomne Lørdag Aften Kl. 8—9 af stud. jur. J. Bayer. Medlemmer, der ønske at deltage i Kursus, må desangående henvende sig til Formanden.

Nye Medlemmer indmeldes hos Kassereren. Kontingentet er 1 Kr. 25 Øre Kvartalet (50 Øre i Indskud). Medlemmerne har fri Adgang til Foreningens Kursus og får nærværende Blad gratis.

*Efterskrift. Eksamen for Erholdelse af det franske Spodaldiplom finder Sted d. 14. April.*

De af Foreningens Medlemmer, der ønsker at deltage, bedes anmelde dette for

Formanden inden d. 7. April. — Volapükister i Provinserne og i Norge kan underkaste sig Eksamen, men må, for at en betryggende Eksamenskommission kan blive oprettet, og for at Opgaverne i rette Tid kan blive dem tilstillet, have anmeldt dette til Formanden for »Københavns Volapükforening«, der fungerer som sulogel, inden den 4de April d. A.

Den af »Volapükforeningen i København« oprettede *Spodel-eksamen* afholdes for Foråret 1889 den 7de April (i København Kl. 9 Formdg. i Maribos Skole, 8, Stormgade). Volapükisterne i Provinserne og i Norge kan deltage. Alle Anmeldelser om Deltagelse må være indkomne til Formanden inden den 4de April.

NB. Deltagelsen i den franske Eksamen er gratis, men de, der ønske at erholde Diplom, må herfor erlægge 3 Frcs. og får da »yelabuk plo 1890« tilstillet uden Vederlag. — For Deltagelsen i den københavnske Eksamen betales 1 Kr., hvorfor de Eksaminander, hvis Arbejder anses som værdige dertil, gratis modtager Opfinderens kopanal-diplom.



### Spod.

**Söl Aug. Nilson in Gefle.** Danobs plo pä m. No kanobs komipön plo pük d:l'a Esperanto — aliko no büfu; ab cedobs — äsliko ologol in laltüg bifik — das volapük te binom pük plo tedels e tüdels.

**Söl H. in Kippinge.** Onömodobs lesuno paki vpa in nisul Falster e fünüli klubas usik.

**Söl dl. M. in — dt. S. Äen** no binom in Dän sis flolatim büfik. Sagon, das binom in Melop, e das elomom us.

**Söl A. in K.** No, söl W. H. isik no labom plofedadipedi flentik. Binom ni cif vpa kluba de

København, ni kopanal cifefa, sägo no binom kopanal kluba.

**Söl — in München.** Danob milna! Ogetol samadi de bled. Numobs su bonedels mödumik in München. Ä pükobs ä penobs deutapüki. Stenogafob segun sit kozifela ola getik — i vpo.

**Wm. M. J. V., Middelburg.** Danobs mödo plo lof ola flenik.

**Söl D., Dalston.** Namapenäds plo nüm mula sembal kanoms pasedön jü del 25id mula büfik. Danob plo nited olik.

**Wm. Lindstrom, Åbo.** Egetob kadi olik. Dani! I »laltügs pesumöls se lif jenik« binoms vekömik. Vilob leviliko sedön läpöli literatik ole. Stäp obik äbinom su ladetaflan kada obik.

**Söl Kr., Hamburg.** Ogälos obis panunön dö setopam. Glidis ladlik! Denulogö!

**Söl A. N., Helsingfors.** Ye tiäd enofom koblodis anik svedik. Spelob, das opotol sotimo namapenädis (ba i dö votikos ka vp., a. s. püdadin). Eglidob söli B.j., kel pidom lemödo, das no sevom pösödi söla »Hug. Skott«. Ebegom obi nünön ole, das laltüg fa söl at binom pelasumöl in timapenäd »Sanningsökaren« (Göteborg) 1888 fl. 269—75 e 289—95, e das lautel okanom dagetön pämis dub penön u mekön penön al »redakel de S., Göteborg«; ladet at binom sätik. Ladet söla B. binom: 56, Korsgade. Kbh. N.

**S. J. G. in P.** Danob milna plo päms pesedöl, Li-dälöb debükön bosu de at? Memol-ös obis i fovo.

**Söl S. in Wien.** Dani plo kad e töb olik! Ose-

dob ole nunis dö län obsik; lised spodelas, edilsumöl ksami obsik, opubom in nüm nilikün. Nek isik nolom, das s. H. edesänom evelo tävön al W.; no müton kapälön tu fefiko vödis söla H.

**Sl. L., Finspong.** Äsliko ologol, tiäd pevotom. Blufanum, keli egetol, binom beginam plivadela; gased et pubom ko samads 10000 a mul; bled at binom timapenäd ut plo volapükels, dö kel epenob ole. Spelob, das oyüfols obis. Glidis al läds!

**Sl. W. in Antwerpen.** Dani!

**Sl. Frey, Breslau.** Spelob, das gased oplidom ole, do binom pepenöl i dänapüko. No dälöb pömetön vedön spodel ofenik ola kodü def tima. No etuvob pökis in kad olik pepenöl lejöniko. No nolob, kiöp s. Ä. elomom. Eglidob si W. No klödob, das pübels löfoms stenogafi so mödo, das opüboms läbledi stenogafik.

**Sl. K. P. in B.-P.** Äso ologol bifo, bled, keli nömodol efinom sibirinön.

**Sls. F. in A., S. in S., M. in C.** Danob milna.

## NINSÄDS.

Redaktor:

**J. Bayer,**

Adr. 33, Vesterbrog.  
Kbhvn. V.

# Timapenäd volapükik

## plo Dän e Novegän,

(Fortsættelse (3dje Årgang) af »Volapükabled dänik«)

Expedition:

**M. F. Blaunfeldt,**  
Adr. 64, Købmagerg.  
Kbhvn. K.

ndgår i de første Dage af hver Måned og bringer et Stof af Interesse for enhver Volapükist. Abonnement kan tegnes såvel på Postkontorerne som skriftlig gennem Expeditionen.

**Abonnementspris (inkl. Forsendelsesomkostninger): 2 Kr. 60 Øre årlig.**

Enkelte Numre: 25 Øre. Abonnenterne får gratis tilstillet det danske Månedssblad »Volapük«.

**Foreninger,** der vil antage Bladet som Medlemsblad, erholder **betydelig Rabat.**

**NB.** Da hvert Nr. af Bladet, der sendes over hele Jorden, læses af mange Personer, er »Timapenäd volapükik« et **fortrinligt Avertissementsblad.**

**Annöncer** i forskellige Sprog (gratis Oversættelse til Volapük) optages à 20 Øre Petitolinjen ved Henvendelse til Expeditionen.

„**Timapenäd volapükik**“ pubom balna a mul e kanom pabonedön ä in potastits ä in bukatedöps ä **nemedamiko dub säd bleda, ladet: 64, Købmagergade, København. K.**

**Suäm bonedama yelsik** — in läns potakluba — binom: fr. 3.75, maks: 3.00. Nüms dabalik kostoms fr.: 0.35.

**Ninsäds** in püks difik — lovepolam glatik! — palasumoms dub säd bleda suämü f. 0.30 a smalien. **Tökasamads gasedas votik väpüka pavipoms fa redak.**

**Til Brug ved Undervisning i Volapük og ved Selvstudium anbefales:**

**Hansen Wilh.,** Professor i Vp., Kortfattet Lærebog i Volapük til Selvstudium. Pris 1 Kr. 25 Øre.  
— — **Ordsamling i Volapük til Brug ved Udenadslære.** Pris 0.50 Øre.  
— — **Dansk-volapük Ordbog.** Pris 3 Kr.  
— — **Volapük-dansk Ordbog.** H. 1. Pris 0.50 Øre. **NB.** De øvrige Hæfter vil udkomme om kort Tid.

**Koneds e Konils,** ved Wilh. Hansen (Fortællinger og Noveller af H. C. Andersen, Drachmann, Goldschmidt og Rud. Schmidt, oversat på Volapük.) Pris 1 Kr.

Ovennævnte Bøger fås i enhver Boglade, hvor Subskription på Volapük-dansk Ordbog ligeledes tegnes.

**M. F. Blaunfeldt.**

**Udkommen er og fås i alle Nordens Boglader:**

**J. C. Aaen:** Kortfattet Volapük-Grammatik. 2den Udgave. 50 Øre.

**J. C. Aaen:** Læsebog i Volapük. 75 Øre.

**J. C. Aaen og A. Enna:** Volapükabled dänik. 1ste og 2den Årg. Nedsat Pris à 1 Kr. Disse 2 Bind indeholder ovennævnte Vp.-Ordbog.

**Ernest Bélé:** Hvad er Volapük. 50 Øre.

**Wilh. Hansen:** Fuldstændig Lærebog i Volapük efter *W. Pflaumer's* »Vollst. Lehrg. des Volapük«, 2 Kr.

**Magnus A. Schultz's Boghandel. Ålborg.**

## Volapükabled tälik.

YELÜP II.

YELÜP II.

Nogan volapükakluba tälik.

Torino, piazza Castello, 18.

Redakel: **V. Amoretti,** ptof. vpa.

**Yelaboned** plo selän binom frans 5, e bonedels valik getoms **glato** vobuki (plo sevels tälapüka).

**Tidabuk** al lenadön vpi ünü düps mäl fa V. Amoretti. Milat 5id ko demag datuvela.



# TIMAPENÄD VOLAPÜKIK

PLO

## DÄN E NOVEGÄN.

REDAKEL: J. BAYER.

Ladet redakelefa:

33 Vesterbrogade, København. V. Danmark.



Suäm bonedama:

Skandinän: kr. 2.60. — Potaklub: maks 3.00, fr. 3.75.

### NINALISED:

*Gletamel Ston*: Kadem vobom. — *Paul Champ-Rigot*: Nüns taledik. Davestigam fluma Wheme. — Se läns valik. Spods de Paris e München. — Sugivs lovepolama in volapük. — Spod. — Ninsäds.

### Kadem vobom.

Af Gletamel Ston.

Jeg tager sikkert ikke meget fejl i at tro, at mange danske Volapükister i deres stille Sind tvivler om, hvorvidt Akademiet arbejder, ja hvorvidt det overhovedet existerer. Grunden til denne Tvivl er let at finde; thi naar man læser det udkomne af det nu saligt hensovede »Volapükabled dänik« igjennem, saa finder man mærkeligt nok ikke et Ord om de tagne Beslutninger, ikke en Stavelse om de af Akademiet vedtagne Forandringer i vp. Forandringer, som man dog maatte tro, at Bladets Læsere havde stor Interesse for. I Nr. 16 findes et Løfte om i et følgende Nummer at meddele Udfaldet af Voteringen om de første af Akademiets Leder *Kerckhoffs*, stillede Spørgsmaal, men »Loven er ærlig, Holden besværlig«. Grunden til denne mærkværdige Ligegyldighed overfor Volapüks vigtigste Affærer kjender kun Redactionen selv, men at den er meget beklagelig, er sikkert alle danske Volapükister enige om.

I Erkjendelse heraf, har nærværende Blads Redactor anmodet mig om at sætte Læserne ind i Sagerens nuværende Stilling, og dette skal jeg gjøre saa kort og klart som det er mig muligt.

Den første Række af de stillede Spørgsmaal angaar de Lyde, som skulle findes i vp., og her finder man, at de omstridte tre Vokaler ä, ö og ü nu definitivt ere gaaede af med Sejren, og for stedse beholde deres Plads i vp. At afskaffe dem vilde vel være meget vanskelig, i det saa baade Grammatik og Ordbog maatte omarbejdes helt og holdent; men paa den anden Side synes jeg, at Akademiet rokker saa godt ved *Schleyers* Aandsfoster, at det ligesaa godt kunde gjøre Skridtet helt ud. Konsonanterne r og z forblive ligeledes i Sproget; hvad den første angaar, saa gjør den ikke stor Skade; men den sidste maatte vel helst afskaffes, da den som Begyndelsesbogstav er meget vanskelig at udtale, og vel i Regelen enten

udtales som **s** eller som **tes**. Den bliver nu imidlertid. Derimod afskaffes **h**, **x** samt Konsonantforbindelserne **dl** og **tl**, der sikkert har forvoldt mangen dansk Volapük-tunge store Vanskeligheder som f. Ex. i **dlinön**, **tlodön** o. lign. At **h** er afskaffet, kan være os danske temmeligt ligegyldigt; en anden Ting er det med Italienerne og Franskmand, som ikke kan udtale denne Konsonant. At **x** er afskaffet, kan kun glæde os, da f. Ex. Ordet **xam** ikke er stort lettere at udtale end Ordene **dlinön** eller **tlodön**; vi maa kun beklage, at ikke **z** er gaaet samme Vej. At det, særligt af svenske Volapükister, er foreslaaet at indføre en Del nye Konsonantforbindelser i vp., turde vel have mindre Interesse, da Forslaget heldigvis ikke er antaget; heldigvis — thi nogle af dem ere meget vanskelige at udtale selv for »de danske Brødre«. Dernæst er der stillet det Spørgsmaal, om Vocalerne altid ere lange, og en overvejende Majoritet har stemt for dette Spørgsmaal. Lad saa ogsaa vp. blive kaldt for ensformigt og slæbende; hvad gjør saa det, naar det ved denne Regel er blevet saa meget lettere at lære, i det vi herved befries for en Del andre Regler, som skulde fortælle om, naar Vocalerne skulde være lange, og naar de skulde være korte.

Endelig er der Tale om Udtalen af **c** og **j**, og disse Tegn beholde den os velbekjendte Udtale som **tsch** eller **tsj** og **sch** eller **sj**.

De næste Spørgsmaal angaa Skrivemaaden af Bogstaverne **ä**, **ö**, **ü** samt **x** og **z**. Talen var her om at substituere en anden Skrivemaade for disse tre Vocaler af Hensyn til Telegraphering af Volapükdepecher, idet disse Lyde telegrapheres som **ae**, **oe** og **ue**, og herved Ord som **vät** og **vaet**, **güd** og **gued** kunde komme paa urette Plads. Sagen er blevet afgjort derhen, at den hidtidige Skrivemaade med to Prikker bibeholdes, medens man til Telegraphering skriver de to Prikker bagved paagjældende Vocal som f. Ex.: **va:t**, **gu:d**.

Hvad **x** angaar, saa er det jo nu afskaffet, og det vedtoges at **z** skrives som hidindtil med 10 Stemmer mod 5, som stemte for at skrive det som **ts**.

Det sidste Spørgsmaal i denne Votering angik Betoningen, om sidste Stavelse altid og alene skal betones, og om der skal gøres nogen Undtagelse til Gunst for Suffixet **la**, eller for Poesien. Akademiet har her, i rigtig Erkjendelse af, at »Volapük binom pük nen sesums«, og af, at d'Hrr. Poeter kan lemlæste deres Modersmaal saa meget, de ville, men skal lade Volapük i Fred for deres Efterstræbelser, vedtaget, at sidste Stavelse altid og overalt skal være betonet. Naar vi nu i Korthed resumere de tagne Beslutninger, saa blive de altsaa følgende:

1. **ä**, **ö**, **ü**, **r**, **z** bevares, men undgaas ved fremtidig Dannelse af nye Ord.
2. **h**, **x**, **dl**, **tl** afskaffes.  
Vocalerne ere altid lange.
3. **c** udtales som »tsj«, **j** som »sj«.
4. **ä**, **ö**, **ü**, **z** beholde deres hidtidige Skrivemaade.
5. Sidste Stavelse altid betonet.

Hermed skal nu ikke være sagt, at vi strax kunne begynde at bruge disse nye Love. Nogle kunne vi vel strax tage os til Indtægt, som f. Ex. den, der angaar Skrivemaaden af **ä**, **ö** og **ü**, idet der endnu findes Volapükister, særligt i Tyskland, som bruge den gamle schleyerske særlige Skrivemaade. Men andre er det os umuligt at følge, vi maa stadigt skrive **xam**, **dlinön**, **tlodön**, **hel** osv. og vente til Akademiet har endt sit Arbejde og overleveret os det nye Fundament for vp. nml. en ny Grammatik og et nyt Lexicon, begge Dele helt affattede paa vp. for saa af de forskjellige Landes første Volapükister at blive oversatte paa alle Natursprogene.

Da den næste Samling Spørgsmaal netop angaar Orddannelsen, og i det væsentlige kun har Betydning for det ventede nye, store Volapüklexicons Lexicographer, skal jeg kun omtale saadanne af dem, som jeg anser for allerede nu at have Betyd-

ning for den menige Volapükist, for ham, som bruger Volapük som et Hjælpemiddel ved sine internationale Forbindelser, og ikke bryder sig om at komme ind i de mange sproglige Undersøgelser, som det giver Anledning til.

Her har vi da først det vigtige Spørgsmaal om Skrivningen af Egennavne paa Personer og Byer. Det er nu meget heldigt, at Academiet har vedtaget, at disse Navnes Skrivemaade ikke forandres i Volapük; det vilde vel ogsaa vanskeligt have opnaaet det modsatte og, ligesaa lidt som Schleyer, have kunnet befale en Mand, der hedder **Sprague** at skrive sig **Spreg**, eller den ogsaa os danske bekjendte Volapükist **Guigues** at skjule sig under Pseudonymet: **Gig**. Vi have altsaa nu Lov til at skrive vort Navn, som vi selv ønske det, og Forpligtelsen til at skrive andres, som de nu vil have det.

Bynavne skrives, som de skrives i vedkommende Land.

Hvad antike Navne angaar, saa have vi jo ikke nogen Anvendelse for saadanne i Volapük, og Ordbogen vil nok i sin Tid bestemme, hvorledes Lycurg, Demosthenes, Herodot osv. skulle hedde paa vp.

Floders Navne retter sig efter det Navn, de have ved deres Udløb; den nærmere Skrivemaade af disse Navne kunne vi altsaa først faa at se af Ordbogen.

De fleste Navne paa Lande ere jo allerede oversatte paa vp.; her skal kun bemærkes, at det er vedtaget at give dem Endelsen **än**, ogsaa dem, som Schleyer ikke har givet denne Endelse, altsaa: **Flentän**, **Deutän**, **Nelijän**. At **Lusän** nu er blevet til **Rusän**, antager jeg er allerede bekjendt; Russerne protesterede mod, at deres Land skulde have den foragtelige Forstavelse **lu**.

Ja, saavidt er vi kommet indtil nu; der mangler endnu Svar paa en Del af

den anden Samling Spørgsmaal, men da disse Svar først ville komme i »*Le Volapük*« for Januar d. A., og da dette Nr. endnu ikke er udkommet, kan jeg desværre ikke fortælle noget derom. Derimod kan jeg meddele Læserne, hvilke de af Kerckhoffs sidst stillede Spørgsmaal ere. De angaa Ordstillingen og kunne i Korthed gjengives ved følgende to Spørgsmaal, af hvilke i Grunden det sidste følger af det første:

1. Hvad letter mest Forstaaelsen i Volapük, en fri eller en bunden Ordstilling?
2. Skulle vi antage en fri eller en bunden Ordstilling?

Dette Spørgsmaal er efter min Mening af enorm Betydning for vp. Med dets Betsvarelse vil vp. staa eller falde. Muligvis skal jeg i et senere Nr. udtale mig nærmere herom, hvis Redactionen vil give mig Plads i sine Spalter, i det jeg i øvrigt overlader den af Kerckhoffs, saavel som af Schleyer, til Kademaal for Danmark foreslaaede udmærkede danske Volapükist fremtidig at holde Læserne à jour med Academiets Virken. Jeg haaber imidlertid, at jeg har været saa heldig at overbevise Læserne om Rigtigheden af denne Artikels Overskrift: *kadem vobom*.

Efter at denne Artikel var sluttet modtog jeg et Brev fra Kerckhoffs, hvori han skriver Ordet **xam** som **ksam** — efter min Mening lidt overilet og uberettiget; thi naar Lyden **x** skal afskaffes, saa gjør det ikke Sagen bedre at skrive den paa en anden Maade, og den gamle Skrivemaade kan ligesaa godt staa ved Magt til der er dannet et nyt Ord uden **x**.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> På Foranledning gjør vi opmærksom på, at alle vore Medarbejderes danske Manuskripter indføres her i Bladet med deres Forfatteres Orthografi. **Red.**



## Nüns taledik.

Fa Paul Champ-Rigot.

## Davestigam fluma Wheme (Fikop vesüdik) fa söls Foa, Siciliano e Maignot.

Flum gletik, panemöl Wheme u Oagbo, flumom ve flan vesüdik regama de Porto-Novo e fomom miedi natik bevü regam at e ut de Dahomän. Flum at, kel no sibinom, u papladom nekuladiko, su kaeds mödikün, binom leveütik plo ted länas de Porto-Novo e Yaruba.

In yel 1876, pedavestigom jü mimets mödumik de mel fa pesedels katolik; yels anik büo, stemanafil nelijik inafom susü om.

In 1887, söl Bayol, kel äbinom disagoval de Senegalän, ädesidom sevön kuladiko lüodi, gleti, vidi e dibi de Wheme, pagis e malitis sibinöl len jols omik, blefo ädesidom das flum päloegom ploba, pato demü kods bolitik, bi Dahomels, du kligs vayelik okas, lovegoloms flumi nen bots ven vat binom negeilik, e äbinos nitidik sevön topis kö lovegolams at äzitoms.

Söls Foa, N. Siciliano, e L. Maignot älofoms söle Bayol blüfön davestigami fluma so fago ka atos äbinosöv mögik. Disagoval älensumom mobi at.

Söl Siciliano ämopolom balamis pedisapenöl büo al dagetön fedi cifas u regilas valik pokolkömöl. Söl Maignot ämütom xämön tedi e flukadis länas podugolöl e noetön malitis veütikün. Komit söla Foa äbinom stitön kaedi vatavik fluma Wheme.

Davestigels ämotävoms lulul Sid. Pädukodoms fa Krumels balsetel e ämopoloms legivotis mödik plo regs ninlänik.

Jol lefüdik de Wheme palödom fa pops libik: cifs u regils söloms pagis tel, kil u fol. Mödanum lödelas läna binoms Dahomels, kels efugoms de lusöls omas. Dinad patik läna at binom sibir pagas telik: balim len jol lefüdik, votim len jol vesüdik; bofik palödoms fa lödels ot, pag vesüdik kösömiko, e pag lefüdik alikna ven Dahomels kömoms al lapinön läni.

Län pedugolöl fa flum Wheme kodom löliko tedi de Porto-Novo, e, dilo, tedi de Lagos. Pamaleül, klen, jips, xols, nelfanög, binoms bundanik uso; güm sibinom i in möds leveütik, ab no paklopom. Votaflanü pag Ketome, seistöl mimets za kils de mel, ninlänels ilogoms nevelo mani vietik sembal. Dinad at binom vemo plänik, bi lödels ninläna no laboms kösömi ninblinön flukadis omas al melajol oms it; seloms omis in malitöps nefagü pags omiik kö padenuseloms plo malit votik fagikum e, ven flukads läna rivoms Porto-Novo u Lagos, peseloms e pelemoms lulna, mälna, ofeno velna!

Pops liföl len jol de Wheme binoms vemo skilik: vivoms stofis pemigöl ko stol kels binoms lestenüdik; sevoms tinäti e fablödoms skalacanis jönikum e stenüdikum ka uts pefablödöl len melajol. Büts omas, smalik e gletik, pamekoms fa oms me bim te bal pekökavöl. In pags Niakpo, Lewe, e l. mans no laboms blitis, ab te disaklotis pepliföl, ko kals jinoms lefoätik. In Fuisa, in Akonotu valiks goloms nüdik, du del, bi neits binoms vemo kalodik.

Kaeds nelijik jonoms flumi sembal panemöl Okpara, as kömöl se Löpa-Wheme; dido Okpara flumom da dil nolüdik läna de Porto-Novo, ab tävels flentik etuvoms vegedis nonik de flum telid at ven ävisitoms topi kö äniludon das Wheme sefonom.

Söl Foa e kopanel omik balüdo pälasumoms badiko, e sotimo tädiko fa lödels läna. Ab, sosus äjonoms lestäni flentik, logods valik ävedoms gälük; musigastum sembal, benotonöm (accordion), pelabedöl fa davestigels ävenudom egelo ninlänelis; if mikonfid älibom sägo na ijonoms lestäni, äfugom egelo sosus blägans äliloms stumi at kel pänemom fa flentels: Püdel de Wheme.

Ven tävels anakömoms in pag sembal, älasamoms cifs, e pos elofön legivotis omes: söl Siciliano äsuflagom omis lensumön jelami flentik. Pos ebesäkön okis rezipiko, valiks äzüpoms, ädisapenoms balami e äyuloms fiedi al lestän nulik omas.

Balams pemekoms somiko ko Kesonu, Tokuli, Lewe, Gamban, Fanvier, Kode, Devikamä, e Afame; glestip äbinom lestänön stäni flentik sosus bot yulopik u sägo vietan sembal pädalogom. Sis tim at, cifs mödumik ekömoms in Porto-Novo al demanön stäni nulik e gegivön bälediki kel pidegebom.

Davestigels ädesänoms nafön su flum ünä älaboms vati sätik, e täno golön bivedo malekölo. No äbefuloms desäni omsik e änepöloms: bi ivedomsöv, du mulš mödumik, lots pemetöl rega de Dahomän Glele.

Pos egolön fagikumo ka pag Afame, kö flum älabom nogo vidi de mets 60, tävelš pänunoms fa blägans paga Kode, keli ivisitoms büo, das cifs de Ajum isedoms spido nuneli sembal rege Dahomäna al nunön omi das vietans, pekopanöl fa mans de Porto-Novo, ätävoms su flum Wheme. Söls Siciliano e Maignot, kels äsevoms boliti lekäfik läna, äsludoms getävön foviko.

Sosus älovegoloms pagi Kode, mimets za kil bifü Ajum, ädalogoms len jol detik fluma Dahomelis tels, kels, dub namamufs gletik, äsuflagoms omis stopön. Flentels ädesänoms lovegolön spidiko, ab sabakum, keli no imemoms, ämutom omis stopön, mets 50 de ninlänelš.

Tävelš äbinoms tlepik, no bi ädledoms pöligi anik, ab bi äsevoms das ven selänels nitlidoms läni at no kanoms gegolön nen dal rega.

Sosus bot ästopom, Dahomels änitlidoms flumi, ko vat jü kiens omsik, e äbeginoms besäkön davestigelis, täno äpladoms namis omas len botasim e äsagoms:

Valadolsös, du timil smalik, gekömi nunela regik!

Flentels äsevoms malami timilas smalik Dahomäna; also, simulöl lensumami moba, äplöpoms livamekön boti omsik se sabakum e guböl nämiko, ämogoloms. Dahomels kil äblüfoms svimön äl bot, ab äfugoms ven ädalogoms günis davestigelas.

Du getäv, flentels ästopoms te len jol läna de Porto-Novo, lüvöl egele vidi fluma bevü oms e Dahomän.

Susanafam fluma Wheme jü fons omik ibinomöv sek veütikün plo söl Foa e kopanelš omik, yed, nestü das no ebefulamoms löliko ployegi at, älaboms stimi stabön lestäni flentik in Afame, o.b. mimets za 180 in nolüd de Porto-Novo.

Län de Wheme pajelamom nu fa Flentän, e solats senegalik galoms nitlidi omik.



## Se läns valik.

Spodel obsik de Paris S. H. Guigues penom obes.

*Paris, 1889 telul 28id.*

Lasam valemik volapükakluba flentik ezitom äbalüdelo in Konsälöp Saint-Sulpice, in Paris. Pösods lemödik äbinoms plisenik. Bisiedel, Söl Lourdelet, epukatom kapäliko dö diseinöf püka sembal valemik in ted e in dustod. Epliedom bizugis volapüka, ebenovipom pakelis zilik ata e efinom sepüköl pidavödis anik tefü deil dokela Allaire.

Söl Kerckhoffs, lepenädan dilsümälik obas, epukatom lonediko e noliko dö mosteps volapüka in vol lölik, dö okonsälem bevünetik e dö volapük in setopam valemik.

Pükats püköfik Söla Lourdelet e Söla Kerckhoffs peläsevoms levemo.

Pos liladam plotoga de älasam e lenuoda finanik fa Söls Roussel e Le Soudier, lepenädan obsik eplänom seki suköl steifalama telid bevünetik:

Steifals 30 elautoms lifanunodi de Carolus Magnus; 83 elautoms lusagi netik e 35 elautoms konleti tedapenedas.

Volapükaklub flentik egevom könadis 19 e stimanömodis 32. Eko nemis pelorelas skandinik:

1°. Lifanunod de Carolus Magnus.

Könad.

S. P. L. Madsen, in Flensburg,

S. K. Nilson, in Østra-Sallerup.

- 2<sup>o</sup>. Lusag netik.  
Könad.  
S. F. Hvass, in København.  
Stimanömod 1id.  
S. K. Nilson, in Østra-Sallerup.  
Stimanömod 2id.  
S. G. Henric Lundquist, in Wenersborg.

- 3<sup>o</sup>. Konlet tedapenedas.  
Könad.  
S. Liedbeck, in Finspong.  
Stimanömod 1id.  
S. K. Nilson, in Østra-Sallerup.

Söl Kerckhoffs elenunom das sugivs steifalama kilid bevünetik ayela binoms:

1. Dativ Melopa fa Cr. Colombo (f. 20-30).
2. Dö flun gebama stema e lektina tefü seten teda e dustoda (f. 5-10).

Penots mütoms pasedön bisiedele volapükakluba flentik, büfü balsul 1id 1889.

Pos sedil könadas al pelorels plisenik, alim emogolom kotenik e gälik.

*Paris, 1889, kilul 6id.*

Volapükaklub flentik edamanifom, kilul 3id y. a. in Paris, tidüpis lul maniföfik e glatik volapüka, kels, ninöföf alim tidadüpis mäl, ozitoms, du mul bal e lafik.

Äbalüdelo, lilels lemödik binoms plisenik in tidüps valik.

Kilul 30id y. a. lusag galänik fa Elie Berthet, pelovepolöl volapüko fa flen obik Ferretti, in Tälän, poliladom maniföfiko e volapüko in konsälöp Saint-Sulpice.

### Volapükaklub kademik München.

Spodel obsik sulüdentik penom obes:  
Volapükaklub kademik München, pesevo pestitöl 1888 balul 2id fa kopanals 19 kongefafiedik (bevü kels dil gletikün sevälefa) esetlidöl se »volapükaklub München«, elefulom nu klubayeli oka balid. Kod al stabam kluba äbinom telif volapükanas deutik. Klub kademik, laböl volapükanis plobikün as kopanalis, melidom seniti gletikün kodü vob zilik omik in yel efegolöl. Ebeginöl me kopanals te 19, klub älabom len fin yela kopanalis 102. Söls *gümnadaplofed regik H. Schnepfer*, volapükän leklatik pesevik, e *H. Löw, gasedel*, evobadoms du yel at in e plö München me tidadüps e pükats gönü väpük obsik. Plofed Schnepfer etävom al Zürich, Leipzig, Nürnberg e l., al pükatön dö volapük e pakön oti. »Klub kademik« ästitamom in yel efinöl tidadüpis fol, kels pevisitoms fa *söls e läds ba 500*; nu söl plofed Schnepfer tidom emostepölis, e söl Löw labom tidadüpi pato plo läds, kel pavisitom fa läds famülas gudikün. Klub labom bukakonleti de vobuks 1068 e binom bal lestümi-künas tala.

Redak benovipom ladliko »klubi kademik München« al yel 1889; i at labomös seki so gletik ka yel 1888!



### Sugivs lovepolama in volapük.

Dub **Paul Plum.**

Spelobs okanön biseitön in nüm alik timapenäda sugivs lovepolama se netapüks in volapük. Sugivs pobükoms ko vödem dänik e zu ceno ko vödem nelijik, deutik u flentik.

Livams mütoms pasedön redakelefe büfü fin mula alik.

*Villa Nova da Gaia,  
OPORTO,  
November 1888.*

Hr. N. N.

Da vi tilstillede Dem vort sidste Circulaire, henledte vi Deres Opmærksomhed paa Phylloxera'ens Udbredelse; i Aar til-lade vi os at underrette Dem om, at Re-

*Villa Nova da Gaia,  
OPORTO,  
November 1888.*

Sir,

When we last addressed you by Circular, we called your attention to the spread of the Phylloxera; this year we beg to advise you, that the result of the

sultatet af Vinhøsten 1888 ved Øvre-Douro langt fra har været tilfredsstillende. Paa Grund af det meget ustadige Vejr, der herskede hele Foraaret, Sommeren og Efteraaret igjennem, modnedes Druerne ikke ensartet, og selve Vinhøsten blev i høj Grad forstyrret ved regnfuldt Vejr.

Paa den anden Side er det os en Glæde at kunne udtale, at Vinene af 1887 ere faldne endog mere tilfredsstillende ud, end vi forventede; de besidde vel ikke megen Fylde [Korpus], men ere liflige med god Frugtsmag og Aroma. Priserne, vi maatte betale for disse Vine, vare meget høje, men vi ere sikre paa, at det betydelige Indkjøb, vi gjorde i samme, vil sætte os i Stand til at tilbyde vore Venner den samme ypperlige Kvalitets-Type, som vi hidtil have tilbudt dem.

Vi tillade os nedenfor at meddele Dem vore Priser paa Oporto-Vine og tegne

med Højagtelse  
**Cockburn, Smithes & Co.**

1888 Vintage in the Upper Douro has been far from satisfactory; owing to very variable weather during the spring, summer and autumn, the grapes were not uniformly ripe, and the Vintage itself was greatly interfered with by wet weather.

On the other hand we are glad to say, that the wines of 1887 are turning out even more satisfactory than we anticipated, they do not possess very great body, but are very delicate with good flavor and aroma. The prices we were obliged to pay for these wines were excessive, but we are confident that the very large purchase we made, will enable us to offer our friends the same high Standard of quality we have heretofore offered them.

We beg leave to hand you at foot our prices of Port Wines.

We are, Sir,  
Your very obedient Servants  
**Cockburn, Smithes & Co.**

### Spod.

**S. d.!** v. d. **St., Arnhem.** Danob plo gasesd!

**S. d.!** **K. P., B-P.** Dani milnik plo läpol. Be-pükams dö säks glamatik binoms egelo vekömik. Spelob das opotol penotis i fovo.

**S. D., Dalston.** Egetob kadi; dani! Potob ble-dis anik. Klödob, das samad pepotom Sse Kr., Hull. Komedolös bledi obsik.

**S. F., Bordeaux.** Danob plo potakad!

**S. V. B., Backe.** Säkol, kikod no penobs segun püb 4id vödabuka de Schleyer e sagol, das vpels mödikün geboms vobuki at. No dälöbs nonön, das atos binos ba zit, ab lesagobs, das num gletik vemo vpelas, efe klatikunas, no gebom pübi at. Nolobs das bled läna olik ninom lisedi vödäs nulik püba 4id, ab logobs i, das calablöd obas bizugik »Nogan plo Beljän« penom dö atos: zu bled ninom, »liedö! fovi vödäs smilik vödabuka datuvala«. Do püb 4id ninom menodis anik, ninom güvo i vödis lemödik pefomöl netikaviko, nekludiko e nen krüt segun vöds deutik, efe vödis somik mödikum ka püb 3id. Vapük sembal olabom nevelo seki, ven mödik vödäs oma binoms, tefü tik omas, bevünetik so nemödo ka — liedö! — vöds te tumödik püba 4id. No löföbs gebön vödi »smilik« dö vöds somik, bizugobs nemön omis: lügik; ibo binos lügik, das datu-val jinom leno konsidön krüti gitik vobada omik; atos okanos te dämön vobadi at. Sikodo logobs i das nu flens nilikün datuvala (in München) sagoms dö om, das om it dämom mödiküno vpi.

Obs no vilöbs dämön vpi, e klödobs, das dunön atosi dub blüfön sävön döfis vpa, aliko dub mödön atis, äso püb 4id edunom. S. Obhlidal in Wien äsludom äyelo gebön pübi 4id, bi at »ninöfom vödis mödikün, kelis kanon tuvön valiko«, efe do S. O. äsagom it, das kofud binom in vödabuk at. Obs äpenöbs täno: »no li äbinosöv gudikum penön segun vödabuk labedöl vödis nemödikum ab güvo fägi lekostik binön kludik — if vobuk so loblik äsibinomla? — E vödabuk somik sembal no li sibinom?« No löf-obs nekludi e netikavi, e kludö no penobs segun vödabuk datuvala, ab segun ut S:a Kerckhoffs.

**S. U., Bilbao.** Danob milna plo pened ola e nini omik. No ekanob lasumön konilis in nüm 2id kodü möd namapenädas — ab poso. Gepükob sukölösi säkes ola:

1. Ninsäd fulom smalienis za 10. Suäm binom frans 0.30 a smalien. Niludob, das suäm lölik plo denuam kilik obinom fr: za 6.

2. If bizugol pelön me potamäks, okanol dunön atosi; obs ye bizugobs potakomiti. If opotol potamäkis, potolös mäkis de völäds difik.

3. Bled penömodöl no opubom fovo. Bled at binom calabled kluba.

4. Päm nonik jenabuka fa S. W. H. epubom jünü. Vpels mödik isik fösefoms, das klödöms, das jenabuk at leno opubom. Li binol bonedel?

**Vm. V., Middelburg.** Dani milnik plo konils e benovips. Komedolös bledi obsik!

## NINSÄDS.

Redaktør:  
**J. Bayer,**  
Adr. 33, Vesterbrog.  
Kbhvn. V.

# Timapenäd volapükik

plo Dän e Novegän,  
(Fortsættelse (3dje Årgang) af »Volapükabled dänik«)

Expedition:  
**M. F. Blaunfeldt,**  
Adr. 64, Købmagerg.  
Kbhvn. K.

udgår i de første Dage af hver Måned og bringer et Stof af Interesse for enhver Volapükist. Abonnement kan tegnes såvel på Postkontorerne som skriftlig gennem Expeditionen.

**Abonnementspris (inkl. Forsendelsesomkostninger): 2 Kr. 60 Øre årlig.**

Enkelte Numre: 25 Øre. Abonnenterne får gratis tilstillet det danske Månedssblad »Volapük«.

**Foreninger**, der vil antage Bladet som Medlemsblad, erholder **betydelig Rabat.**

**NB.** Da hvert Nr. af Bladet, der forsendes over hele Jorden, læses af mange Personer, er »Timapenäd volapükik« et **fortrinligt Avertissementsblad.**

**Annoncer** i forskellige Sprog (gratis Oversættelse til Volapük) optages à 20 Øre Petitolinjen ved Henvendelse til Expeditionen.

**Timap. vpk. binom volapükabled lebalik Däna e Novegäna.**

„Timapenäd volapükik“ pubom balna a mul e kanom pabonedön ä in potastits ä in bukatedöps ä nemedamiko dub säd bleada, ladet: 64, Købmagergade. København. K.

**Suäm bonedama yelsik** — in läns potakluba — binom: fr. 3.75, maks: 3.00. Nüms dabalik kostoms fr.: 0.35.

**Ninsäds** in püks difik — lovepolam glatik! — palasumoms dub säd bleada suämü f. 0.30 a smalien. **Tökasamad's gasedas votik väpüka pavipoms fa redak.**

### Volapükforeningen i København.

Moderne ville fra Maj Måned at regne finde Sted den **2den og 4de Lørdag** i hver Måned i **Kafé St. Thomas**, Frederiksborg Allé Nr. 12.

Kursuset for viderekomne fortsættes i Mariboës Skole 1ste og 2den Lørdag i hver Måned Kl. 8 Aften. Nye Deltagere er velkomne.

### Danasag.

Danob atoso ladliko vpaklubi de København plo danemam oba as stimakopanal kluba at, plo valikos kelosi edunon stimü ob, e plo peneds fle-nik e glids, kelis egetob se flans mödik.

Ko danöf mödik

**Otto P. T. Gr. Madsen.**

### Tidabuk stenogafa

segun sit fa F. X. Gabelsberger  
pegebamöl volapüke  
fa

**Raffaele Oreglia d'Isola**  
plofed vpa.

**Suäm: in köns dänik kr. 1.80.**

Bonedams palasumoms fa gov gaseda at.

### Konils volapükik

pelovepolöl fa volapükels difik

e  
pekonletöl fa

**J. G. de Urquijo é Ibarra.**

Suäm: mak 0.60. Kanon pelön me penedamäks läna alik söle J. G. de Urquijo in Deusto, Bilbao, Spän.

### Udkommen er og fås i alle Nordens Boglader:

**J. C. Aaen:** Kortfattet Volapük-Grammatik. 2den Udgave. 50 Øre.

**J. C. Aaen og A. Enna:** Volapük-dansk Ordbog. 1 Kr.

**J. C. Aaen og E. Enna:** Volapükabled dänik. 1ste og 2den Arg. Nedsat Pris à 1 Kr. Disse 2 Bind indeholder ovennævnte Vp.-Ordbog.

**Ernest Bélé:** Hvad er Volapük. 50 Øre.

**Wilh. Hansen:** Fuldstændig Lærebog i Volapük efter *W. Pflaumer's* »Vollst. Lehg. des Volapük«, 2 Kr.

**Magnus A. Schultz's Boghandel. Ålborg.**

### Volapükabled tälük.

YELÜP II.

YELÜP II.

Nogan volapükakluba tälük.

Torino, piazza Castello, 18.

Redakel: **V. Amoretti**, plof. vpa.

**Yelaboned** plo selän binom frans 5, e bonedels valik getoms **glato** vobuki (plo sevels tälapüka).

**Tidabuk** al lenadön vpi ünü düps mäl fa V. Amoretti. Milat 5id ko demag datuvela.

### Til Brug ved Undervisning i Volapük og ved Selvstudium anbefales:

**Hansen Wilh.,** Professor i Vp., **Kortfattet Lærebog i Volapük til Selvstudium.** Pris 1 Kr. 25 Øre.

— — **Ordsamling i Volapük til Brug ved Udenadslære.** Pris 0,50 Øre.

— — **Dansk-volapük Ordbog.** Pris 3 Kr.

— — **Volapük-dansk Ordbog.** H. 1. Pris 0,50 Øre. **NB.** De øvrige Hæfter vil udkomme om kort Tid.

**Koneds e Konils,** ved Wilh. Hansen (Fortællinger og Noveller af H. C. Andersen, Drachmann, Goldschmidt og Rud. Schmidt, oversat på Volapük.) Pris 1 Kr.

Ovennævnte Bøger fås i enhver Boglade, hvor Subskription på Volapük-dansk Ordbog ligeledes tegnes. **M. F. Blaunfeldt.**



# TIMAPENÄD VOLAPÜKIK

PLO

## DÄN E NOVEGÄN.

REDAKEL: J. BAYER.

Ladet redakelefa:

33 Vesterbrogade, København. V. Danmark.



Suäm bonedama:

Skandinän: kr. 2.60. — Potaklub: maks 3.00, fr. 3.75.

### NINALISED:

Kosteifals volapüka. — *Gletamel Ston*: Kadem vobom. (Fortsat). — *J. G. de Urquijo*: Konils.  
— Smatapüks ta volapük. — Se läns valik. — Volapükforeningen i København. — Spod. — Ninsäds.

### Kosteifals volapüka.

Nüm 16id de „Volapükabled tälik“ ninöfom laltügi sembal fa redakel, söl V. Amoretti, volapükan sikik e kademal Täläna, in kel suflagom, nemü redakelef, dilekelis vpabledas votik al no fovo bepükön e also pakön sitis vapükik pedatiköl pos vp. Penom:

„Nevelo esagobs das vp. no labom döfis anik, ab al menodön otis leno binos zesüdik votön stabamis oma e kadem, kela sugiv binom lefulamön vpi, eblöfom osi kleiliko. — Vp. mütom levikodön; ped vpik aifovomös al pakön, al dunön sevön e divön omi. At binom zeil omik e te atosi mütom zeilön. E, äs no kudom atis, kels demü nenol fesmiloms vpi, so pluo nestümomöd utis, kels komipoms omi luzelo e blüfoms gebön oti plo pöfud okik.“

Belobobs mobi söla Amoretti. Obs i leno binobs bleinik; logobs legudiko döfis vpa. Ab bi vp. labom döfis, sikodo vapük nulik no zesüdom; döfs kanoms padeyufön e tefü atos konfidobs kademe, klödöl ko söl Kerckhoff's, das at binom geilü sugiv omik.

Zu jens blöfoms, das nek ekanom jafön jünü vapüki, kel binom lölo gudikum ka vp. Ab, äsliko söl Amoretti lesagom gito, ye binos bleds vpik, kels emekoms pesevik vapükis votik nu za nenumik. Dinad at binom vädik. Tik ut vedom nefikuliko vpeles mödik, das vp. pebevikodom e odeilom suno, du velat binom at, das vp. mostepom vadelo e nonik kosteifelas, kels valik binoms lölo onedik lefuliko vpe, labom züpelis te tum sevöl penön e liladön püki. If vapüks votik labedoms ba bizugis dabalik, söls kademals blüfomsöd meköm atis pöfudik vpe. Ab bleds vpik, kels viloms voiko komipön plo vp., mütoms klemön fovo nunön liladelis okas dö sits nulik e fulön kolümis ko tapüks.

Aliko anu, ven kosteifels obas etuvoms nogani „nepaletik“(?), o. b. „Interpretor“, kod lenonik sabinom yufön mekelis omas vedön pesevik. Sikodo, calablods, nekonsidolsöd omis.



## Kadem vobom.

Af Gletamel Ston.

(Fortsat.)

Det er et vanskeligt Arbejde, for ikke at sige et aldeles umuligt, at holde Læserne regelmæssig å jour med Akademiets Virken; thi Akademiets Organ, det franske »Le Volapük«, er maaske det af alle Volapükblade, som udkommer mest uregelmæssig. Nu er der imidlertid udkommet nogle Numre for den forløbne Del af dette Aar, indeholdende en Mængde, tildels meget vigtige, Beslutninger, som vi nu skulle betragte, idet vi stadig holde os til dem, som strax kunne træde ind i det praktiske Liv, og forbigaa dem, som endnu afhænge af Akademiets nærmere Bestemmelser.

Det har nemlig en vis Betydning, at kunne skrive overensstemmende med Akademiets Beslutninger, idet Kerckhoffs har udtalt, at Kandidaterne til det franske Professordiplom skulle skrive i Overensstemmelse med de grammatikalske Principer, som ere vedtagne af Akademiet.

Den første praktiske Bestemmelse, vi møde, er da den, som angaar Vedtagelsen af karakteristiske Endelser for Adverbier og Præpositioner. Kerckhoffs har som bekendt holdt stærkt paa, at hver Ordklasse skulde have sin bestemte Endelse, saa at, i dette Tilfælde alle Adverbier skulde ende paa **o**, og alle Præpositioner paa **ü**. En saadan Bestemmelse vilde jo ogsaa stemme godt med den Konsekvens, som bør gjenneføres paa alle Punkter i vp., og lette Forstaaelsen betydelig for Begyndere; imidlertid er den kun delvis blevet vedtaget, idet Akademiets Beslutning lyder som følger:

*Afledede Adverbier og Præpositioner skulde have de karakteristiske Endelser **o** og **ü**: **adelo**, **gudiko**, **kodü**, **gönü**. Ordene: **nog**, **ofen**, **sun**, **dub**, **is**, **us** osv. skulde altsaa beholde deres hidtidige Skrivemaade, da de jo ikke ere afledede.*

For at gjøre vp. mere velklingende,

har hidindtil mange Volapükister brugt at føje et euphonisk **d** til **e**, **i**, **u**, hvor det efterfølgende Ord begyndte med en Vokal, samt at forandre **o** i **ko** og **plo** foran **o** og skrive **ke** og **ple**. Skulde denne Hensyntagen til Vellyden imidlertid gennemføres konsekvent, saa maatte man ogsaa antage en dobbelt Skrivemaade for mange andre Ord, som **de**, **do**, **me**, **bi**, **du** osv., hvorved vp.s Grammatik vilde blive besværet med en overflødig Regel, da jo dets første og vigtigste Maal er, at være et praktisk internationalt Sprog; Vellyden kommer saa i anden Række. Akademiet har herom vedtaget følgende:

*Intet Ord maa have en dobbelt Orthografi.*

Saavidt angaaende Rodordene. Hvad angaar de afledede Ord, saa træffer vi her først en Bestemmelse, som vel nærmest hører til de lexikalske Vedtægter, men da den angaar nogle af de almindeligste Ord, ville vi dog nævne den af praktiske Hensyn:

*Afledede Ord skulde beholde Rodordets karakteristiske Bogstaver; folgelig skal man sige: **detum**, **vadelo**, **atna**.*

Som bekjendt skriver Schleyer: **dötum**, **vädelo**, **atosna**, **vätimo**, men herved blive Ordenes Bestanddele ukjendelige, saa at man ikke kan slutte sig til Betydningen, hvilket derimod kan ske, naar der ikke forandres noget ved Rodordets Orthografi. Denne Regel virker altsaa til at befri vp. for unødvendig Bagage for Hukommelsen.

Som allerede omtalt skal alle Landes Navne have Endelsen **än**, ifølge Grammatikkens Regler dannes Adjektiver ved Tilføjelsen af Endelsen **ik** til Substantiverne, og man maa derfor skrive: **flentänik**, **svedänik** og ikke **flentik**, **svedik**. Angaaende dette Punkt var der Tale om, at undlade at bruge Endelsen **än**, naar der skulde dannes et Adjektiv, for ikke at

hobe Endelse paa Endelse; men for at undgaa Undtagelser, som vilde indtræffe f. Ex. ved **polik** og **nedik**, der maatte skrives **polänik** og **nedänik**, for ikke at forvexles med lignende Ord med en hel anden Betydning, medens **flentänik**, **nelijänik** godt kunde skrives **flentik** og **nelijik** uden Fare for Misforstaaelse, er det blevet vedtaget at skrive: **flentänik**, **nedänik**, **nelijänik** osv.

I Forbigaaende skal det bemærkes, at Schleyers »forstærkede Pronominer«: **öb**, **öl**, **öm** samt **ät** og **nü** ere afskaffede ved en Beslutning, som siger:

*Man kan ikke danne afledede Ord ved at forandre a, o, u i Rodordet til ä, ö, ü.*

En ret behagelig Nemhed i vp.: Anvendelsen af Verbalpræfixerne til Dannelse af Ord, er nu blevet afskaffet ved en Beslutning, som siger:

*Verbalpræfixerne a, ä, e, i, o, u anvendes udelukkende til Substantiver, som betegne et Maal af Tid, f. Ex. adelo, emulo, oyelo.*

Vi skulle ikke opholde os over, at Kerckhoffs kalder Ord som **adelo**, **emulo** for Substantiver, men kun beklage, at der herved stoppes for en Kilde til Dannelse af korte, udtryksfulde Ord. Hvor behageligt og nemt har det ikke været for os at betegne den eller den som **ovolapükel**, og med hvor stor Fornøjelse underskrev ikke vor tidligere kademal, Aaen, sig: **okademal Däna** i Tiden før hans definitive Ansættelse som saadan, medens han sikkert vilde have haft meget imod at skrive: **Aaen, kel ovedom kademal Däna**, eller **kademal füdik Däna**. Kerckhoffs synes her at have lidt af den schleyerske Frygt for Ordspil o. desl., idet han opstiller, som advarende Exempel, Ordet **ukligapofanel**; thi hans Frygt for »en overdreven Synthetisme, som vil støde de Nationer, hvis Sprog er væsentligst analytisk«, synes ikke ret at være paa sin Plads, saalænge vi har den syntetiske Deklination og Konjugation. Maaske blive disse nu ogsaa forandrede, men i saa Fald ville vi faa en Konjugation med Hjelpeverber, de gamle Verbalpræfixer ville da ikke længere være Verbalpræfixer, og kunne da bruges til Orddannelse, som alle andre Præ- og Suffixer.

Nu komme vi til et Spørgsmaal, som synes at være Volapüks bête noire, nemlig Dannelsen af Hunkjønnsord.

Da Schleyer lavede sit Sprog, opstillede han Præfixet **ji** og Pronominet **of** til Hunkjønnsdannelsen, idet der var den Forskjel, at f. Ex. **jitidel** betød Lærerens Kone, **oftidel** Lærerinden; **jinök** Onklens Kone, **ofnök** den ugifte Tante; men i saa Fald, siger Kerckhoffs, maatte **ofblod** være Søsteren og **jiblod** Broderens Kone; **ofson** Datteren og **jison** Sønnens Kone; her forfortæller nu imidlertid Schleyers egen Ordbog, at **ofblod** er en Ordenssøster og **jison** en Datter. Det er altsaa ikke engang lykkedes Schleyer selv, at gennemføre den konsekvente Anvendelse af disse to Paragrafer, hvorfor da ogsaa **of** blev afskaffet paa Münchenerkongressen, og vi beholdt **ji** til Hunkjønnsdannelsen. Nu har Akademiet atter taget Spørgsmaalet op og afgjort det derhen at:

*Kvindelige Substantiver betegnes ved Pronominet of.*

Betragtet fra Konsekvensens Standpunkt er det jo det naturligste at bruge **of** til at betegne Hunkjønnsord, naar man bruger **om** til Hunkjønnsord; en anden Sag er det, om det ikke vil blive Aarsag til Undtagelser; thi man kan ikke nægte, at der ligger noget i Obhlidals Indvending, at f. Ex. **offlen** vil blive en Undtagelse, da vp. ikke maa have Dobbeltkonsonanter; vi maatte da skrive **of-flen**, men, som vi strax skal se, gaar det heller ikke; saa kunde vi jo stryge det ene **f**, men i samme Nu vilde Veninden ikke blot have mistet sit Kjøen, men ogsaa sin Existens, og være blevet til en »fremtidig Ven«, hvis vi ikke havde Reglen om Utilladeligheden af at bruge Verbalpræfixerne til andet end Tidsord; tillige har vi jo Reglen om Ordenes Uforanderlighed; vi har da kun tilbage at sætte **of** bagefter, men dette gaar heller ikke, da Hunkjøen af Verberne jo ender paa **of**. Hvordan Akademiet vil rede sig ud af dette, er ikke godt at vide; det maa imidlertid blive dets egen Sag.

Som alt antydtes er Bindestregen opgivet, den vedtagne Beslutning lyder kort og klart:

*Bindetegn bruges aldrig; skriv: äbinoböv, äbinobla, li pükol, ofgam, vio mödik.*

Det er jo nemmere for Brevskriveren, men ubekvemmere for Brevlæseren at undvære Bindestregen, som i høj Grad letter Læsningen af lange Ord; men enten skal dens Brug gennemføres overalt, eller og-

saa skal den helt opgives. Det sidste er sket.

Angaaende Dannelsen af sammensatte Ord er der vedtaget, for det første:

*Det er ikke tilladt at danne sammensatte Ord, som indeholde mere end to Stammer; en Undtagelse tillades til Gunst for Ordet volapük, der betragtes som en Stamme;*

og for det andet:

*Kun Vokalen a bruges som Forbindelsesbogstav.*

Begge to ere gode og praktiske Regler, som ville fjerne megen Vilkaarlighed fra Volapüks Ordbog, og gjøre den betydelig lettere at lære.

Endelig kommer der en Bestemmelse, som synes at være kommet paa urette Plads, og nærmest at høre hen under Behandlingen af Alphabetet, nemlig angaaende Udtalen af s:

*s udtales som fransk s i serf, tysk s i lassen, engelsk s i son.*

(Fortsættes).



## Konils.

Pelovepolöl fa J. G. de Urquijo.

**D**ebükobs ko dal pübela konilis at tel de bukil volapükik „Konils pelovepolöl fa volapükels difik“ pepüböl fa söl J. G. de Urquijo, (tefü buk at logonöd flani lätik).

### I.

In 18<sup>o</sup> genal flentik pävunom fefiko. Sanels äsagoms das äbinos zesüdik kötön futi genala. At äililom nünni at vemo stiliko. Bevü pösods kels äbinoms plisenik älogom düneli kel äbinom vemo lügik. „Kikod dlenol“ äsâkom omi smülölo, „binol efe vemo läbik, bi sis adelo omütöl växinön buti te bal.“

### II.

Söl sembal vemo liegik ädesidom labön ledomi jönikün ledomas valik, kelis ilogom in län oma.

Sikodo äbumom ledomi magifik e äklebom su yan zöti at:

„Nos binos nemögik.“

Söl at äbinom balogik, e feilel sembal äklebom su yan zöti suköl:

„If nos binos nemögik,

Segun lineg ola sâgom,

Sanolös logi ola

Kel nejönik vemo binom.“



## Smatapüks ta volapük.

**T**efü laltüg söla Wichmand (log: nüm lid bledda at) dalob plösenön cedi oba tefü säk sembal, do nolob, das leno binob pükävel. Söl Wichmand penom, das püks vesüyulopik blöfoms säto, das kimifal nefikulo kanom panelabön; abu cedob das vp. binom klülikum e lefulikum demü kimifal, e mikapälübs bo äpubomsöv, if no älabobsla kimifali äsliko as sam in dänapük. *Hvem*

*ser Manden?* kanos pakapälön as kim logom mani? e kimiman logom? Also set *Hvem ser Manden?* binom palsiämik, bi no labobs kimifali in pük obsik; abu no pamikapälön, ven penon *Hvem ser Du?* u *Hvem ser Dig?* bi pönops padeklinoms. Deutänels sagoms *Wer sieht den Mann?* *Wen sieht der Mann?* e Kimiko söl Wichmand älovepolomöv seti at in vp., if kimifal

pedejafomla; li cedom das kimifal padejafomöd löliko, u sibirion te in pönops.

*Otto P. T. G. Madsen.*

Al laltüg söla Madsen ogepükob, das vipob kimifali padejafön löliko, i in pönops, ab kanom natiko te padejafön, ven labon nomis fümik vödapladama a. s.: yeg po velib, if yeg no sötom binqn vöd balid

seta, bi binom säkavöd. Täno subyet, kel egelo stanom bifü velib, ojenom säto, das säkavöd binom yeg. »Hvem ser Manden?« (kim logom mani?) pälovepolomöv sikodo: »kim logom man?« »Hvem ser Manden?« (kimi man logom?) »kim man logom?«. Cedob das mikapälübs nevelo en ävedomsöv, e dejafam kimifala binom leitam gletik vesüyulopeles valik, sägo deutäneles.

*Fr. Wichmand.*



### Se läns valik.

**Spodel obsik de Pebaltats S. FR. W. MITCHELL, in Boston penom obes finü telul.**

Büfo e balido mutob kaütön oli, das sibirion kod te tumödik klödön das enemafon levemo tefü mostep vpa, no te in Melop ab i valöpo. Binos velat pidik das in Pebaltats sis muls anik nited dö vp. lunom. Ab spelobs das pübam bletimik vödäsbuka lefulnik, laböl flanis ti 400, olabom fluni veütik, ibo mödiks kels ebeginoms studi elüvoms omi te demü def vödäsbuka. Vobuk penömodöl, fa M. W. Wood, binom balid plo nelijapükans, bi jünü elabobs te glamatis. Glamats mödik esibirion is, mödanum gudik, pato ut de kademal Charles E. Sprague. Nelijans i laboms glamatis anik. De ats balid, fa Dornbusch bletimo edeilöl, äbinom tu blefik, votik fa H. M. Hain sukum stüli vpa. vemo badik, e kilid fa Harrison, kademal plo Rusän, binom legudik e plagik. Ab luvelatiko dänans nolols äso obs das vödäsbuk bal gudik binom pöfudikum al pakön vpi ka glamats bals.

Dinad kel eneletom mödo mostepi vpa bevü nelijapükans binom vökäd „ü“ kela sepükam binom fikulik plo oms, bi no binom ton somik in motapük omsik. Zu, mödiks logöl nemi „Volapük“ in gased sepükoms vödi vol-la-piuk, kel jinom omes nem levemo hetik, neplidik e naudik; ibo sukü nenol givoms silabe lätik toni ot äs velib sembal nelijapükik, kel malom lusputön. Also tuvoms pöti (klödoms osi) kofön püki nulik e smilön dö om. Vo, no kanob dotön, das plons fefik tefü vökäds, kömööl se nets mödik, älaboms stabi gitik.

If vp. omostepom bevü nelijapükans, nevelo obinos äso papenom fa datuvel. Stül selednik oma binom pato fikulik plo obs, e plo beginels „vp. schleyerik“ binom vo nekapälnik e nelilädik. Ab stül de Kerckhoffs e de vplans mödik votik netas difik kels penoms kleiliko — at binom votikos. At e te at okanom vedön pük bevünetik. Leno sagonöd das Kerckhoffs esteifom meköñ cenis. No edunom somosi. Emekom te devotilis smalik, ab veütik e zesüdik; emosumom tuikosi, a. b. nomis e vödis tuik. Logon lisäli e veläti atosa in jen at, das vplans so mödik sukoms stüli de Kerckhoffs no uti datuvela. Sägo deutans beginoms logön zesüdi no slopön slafiko al Schleyer, äs olilädol in „Rund um die Welt“ e „Volapükagased“.



### Volapükforeningen i København.

**D**a det sidste offentlige Møde i November var så godt besøgt, men dog ikke gik ganske efter Ønske på Grund af det

indskrænkede Lokale, besluttede man at afholde et offentligt Møde endnu i denne Saison.

Dette fandt Sted den 14de December i *Arbejderforeningens* store Sal, hvor alle Siddepladser var optagne. *Cand. phil. H. V. Lund* og *stud. jur. J. Bayer* holdt Foredrag, og senere talte Formanden (Vinhandler Plum) og Malermester Jensen. Skønt Tilhørerne gjentagne Gange blev opfordrede til at gøre Indvendinger eller rette Spørgsmål, var der kun et Par Herrer, som tog til Orde, og deres Angreb blev med største Lethed imødegået.

Den næste Mødeaften, den 28de December, holdt Formanden Foredrag om en lille Piece af Dr. Böger i Hamborg: »Eine Probe auf die Leistungsfähigkeit des Volapük«, hvorpå en Opgave til Oversættelse på Volapük blev dikteret. Senere på Aftenen oplæste Hr. Skuespiller *Gradman* under livligt Bifald 2den Akt af »Barselstuen«.

Den 11te Januar blev den i forrige Møde stillede Opgave gennemgået; af de indkomne 4 Besvarelser, blev Hr. Dekorationsmaler *Wilhardts* med Foreningens anbefaling tilstillet Opfinderen som Afhandling for Lærergraden. Da de alvorlige Forretninger var forbi, gav Hr. Pianist *Em. Wad*, Hr. Koncertsanger *Jul. Døcker* og Hr. Basunist *L. P. Jensen* nogle Numre til Bedste, der blev stærkt applauderede af den talrige Forsamling. Mødet endte med en munter lille Svingom.

Foreningens årlige *Generalforsamling* afholdtes den 25de Januar. Det vedtoges énstemmig, at nærværende Blad skulde antages som Medlemsblad i Stedet for »Volapükabled dänik«. Dernæst aflagde Formanden Beretning om Foreningens Virksomhed i 1888, og Kassereren (Tandlæge Riis) gennemgik Regnskabet, som viste en betydelig finansiell Fremgang siden forrige Regnskabsår. En Række Forandringer i Lovene blev vedtagne, og Tjenestekarl *Otto Madsen* fra Brarup paa Falster optaget som Æresmedlem, som Paa-skjønnelse af hans ivrige Virksomhed for Volapüks Udbredelse. Endelig foretoges Valg af 10 Medlemmer til Bestyrelsen. (Bestyrelsen konstituerede sig senere med Hr. stud. juris *J. Bayer* som midlertidig Formand, og Hr. Manufakturhandler *J. A. Ramlau* som Kasserer; d'Hrr. Vinhandler *Plum* og Tandlæge *Riis* havde frabedt sig Genvalg til Bestyrelsen).

På Mødet den 12te Februar gav For-

manden nogle Meddelelser om de to nye Blade, der skulde starte, »Volapük« og nærv. Blad. Derefter optrådte Hr. Kapelmusikus *Jul. Borup* og Hr. Solo-Cellist *Frost-Hansen* under stormende Bifald. Efter en lille Runddåns hævedes Mødet.

Den 22de Februar holdt Formanden et Foredrag om Volapüks Status ude og hjemme, hvorefter man samledes om en dampende Bølle Punsch for at fejre det ny Æresmedlem *Otto Madsens* Fødselsdag.

Næste Mødeaften, den 12te Marts, toges det ny Lokale for første Gang i Brug. Vinhandler *Plum* holdt Foredrag om »kademets« sidste Bestemmelser og om Forholdene i Tyskland. Senere på Aftenen blev der holdt almindeligt Sold, hvor flere tog Ordet på Volapük til Moro for de talrige Tilhørere.

Den 26de Marts blev der givet forskellige Meddelelser, bl.a. om Volapük-litteraturen, af Hr. Plum og Formanden og oplæst Stykker af Volapükblade. Derefter holdtes Auktion over en Mængde Blade, Småskrifter og Breve fra ansete udenlandske Volapükister. Der blev budt godt op og den klækkelige lille Sum, der kom ind, tilfaldt Medlemsbladet.

Det næste Møde fandt Sted den 9de April; Formanden oplæste og oversatte flere Fortællinger af »Konlet konedas e konilas« og meddelte et og andet om Festlighederne ved Bodensøen i Anledning af Volapüks 10 Års Jubilæum. På dette Møde begyndte Medlemmerne første Gang for Alvor at tale Volapük; rundt omkring så man små volapükstalende Grupper, let kendelige på den stærke Mimik i Ansigterne og den overordentlige Munterhed. — Gid det måtte blive Indledningen til et Forbud fra oven mod at tale Dansk ved Møderne.

Til den af Foreningen den 7de April afholdte Spodel-Eksamen indstillede sig 19 Eksaminander (12 fra København, 7 fra Provinserne), af hvilke dog 3 forlod Eksamen og 1 frabad sig Bedømmelse.

Censurkomitéen, d'Hrr. *Wichmand*, *F. V. Hansen* og *Dolleris*, bemærker følgende:

Efterat vi have gennemgået de forskellige Besvarelser, tro vi efter vor bedste Skøn at kunne opstille dem i følgende Orden:

Bestaaet med Udmærkelse —  
*spodel bizugik*.

1. Hr. stud. theol. *Ernst Lund*, København.
  2. Hr. Kontorist *J. Fejlberg*, Rødby.
  3. stud. art. *O. Larsen*, København.
  4. Postassistent *C. Hansen*, Rødby.
  5. - Urmager *Carl Petersen*, —
- Bestaaet — *spodel*:
6. Hr. Handelsbetjent *L. Engelbreth*, København.
  7. Hr. Møllersvend *H. P. Petersen*, Thoreby pr. Grænge.
  8. Hr. Discipel *Poul Neergaard*, Randers.
  9. Frk. *A. Petersen*, Thoreby pr. Grænge.
  10. Hr. Handelsbetjent *A. Engelbreth*, København.
  11. Frk. *Th. Kühn*, København.
  12. - *H. Uglebjerg*, —
  13. - *A. Kühn*, —
  14. - *E. Foltmann*, Kastrup pr. København.
  15. Hr. Skiltefabrikant *L. P. Jensen*, København.

Bedømmelsen af Opgaverne er i det hele meget mild, men vi have troet at burde tage Hensyn til, at den ene af Opgaverne var temmelig lang og just ikke let, ligesom Hektograferingen på mange Steder havde gjort Teksten utydelig. —

Efter Censuren indkom yderligere 3 Besvarelser fra Frk. *Clara Froberg* og Frk. *Anna Nordell* i Finspong, samt fra Frk. *Elin Nilson* i Grefvie, Sverige, hvilke Damer alle erklæredes at have bestået med Udmærkelse.

Censorerne fremhæver, at de fra Provingerne, navnlig de fra Rødby modtagne Besvarelser i det hele stod over Besva-

relserne fra København. Vi bemærker udtrykkelig dette og benytter Lejligheden til at rette en Tak til Rødbyklubbens energiske Lærere, d'Hrr. cand. pharm. *Karl Møller* og Urmager *Carl Petersen* såvel for deres Virksomhed for Sagen på Lolland i det hele, som specielt for deres dygtige Undervisning.

Pladsen tillader os desværre ikke at aftrykke Opgaverne og de bedste Besvarelser.

Indmeldelse i Foreningen sker ved Kassereren, Hr. Manufakturhandler *J. A. Ramlau*, Nørregade 35. — Begæringer om Deltagelse i Kursus, Afholdelse af Eksamina o. lign. må rettes til den midlertidige Formand, Hr. stud. juris *J. Bayer*, Vesterbrogade 33.

**NB.** Foreningen afholder *Eksamen for Spodel-Diplomet*, når som helst et tilstrækkeligt Antal Eksaminander indtegner sig. *I April og i September Måned* vil der altid blive afholdt Eksamen. Opgaverne, der for Fremtiden vil blive avtograferede, består i to Oversættelser, en fra Volapük til Dansk (Norsk, Svensk) og en fra disse Sprog til Volapük. Enhver nordisk Volapükist kan deltage. Spodel-Diplomet kan *også* uden foregående Eksamen gives til den, der til Foreningen indsender et længere på fejlfrit Volapük skrevet Brev ledsaget af en Erklæring fra vedkommendes Lærer om, at Kandidaten er værdig til at erholde Diplomet. — Til Dækning af Udgifterne til Porto, Diplomer o. s. v. vil der indtil videre hos hver Kandidat blive opkrævet et Gebyr på 1 Krone.



## Spod.

Egetobs jünü bledis e bukis suköl: Volapükisten, n. 51—53. — Vpabled tälik, n. 13—17. — Vpflen jveizik, 1889, n. 1—4. — Interpretor, n. 1—4. — Cogabled, n. 25—29. — Nogan vpk, n. 21—22. — Vpagased, 1889, n. 4—5. — L'arte stenografica, 1889, n. 8. — Volabled, n. 1—2. — Ateneo Caracense, 1889, n. 5. — Volapük (Boston), n. 4—10. — La nation, n. 1858. — Miso Tempo, n. 1—3.

Wilh. Hansen: Fuldstændig Lærebog i Vp. — Ernest Belé: Hvad er Vp.? — J. C. Aaen:

Kortfattet Vp.-Grammatik. — R. Oreglia d'Isola: Tidabuk stenogafa segun sit fa F. X. Gabelsberger pegebamöl vpe. — W. Pflaumer: Se „Tacitus dö seit, südods e pops Germäna“. — Bericht des Vpaklub kademik München für das Jahr 1888. — V. Amoretti: Metodo per imperare in sei ore la lingua universale Vp. — P. Champ-Rigot e E. de l'Hervilliers: Püd e blodät. Kanit vpk. Vödem e musig. — K. G. Säterstrand: Lärobok i vp. — J. Braakman: System voor eene internationale Reis- of Handelstaal, onder den naam van el Mundolino. — Menrad Rasch: Fabs de

Lokman „sapik“ in püks bals. — Samuel Huebsch: Pükeds de Salomon. — W. Rosenberger: Lised vpelas in Rusän, 1887—88.

Danobs mödo! Bibliogaf osukom, sosus spad odalom atosi.

Ss. D. in W., e de B. in La R. Danobs olis ladliküno!

S. d'I. in T. Dani! Begob oli penön aliko büfu me penäd kösömik. Belobob tikadis ola tefü kongef. Li kanob debükön vödiko kadí ola? Vilob krütön buki ola, sosus bled olabom spadi.

Vül A. W. in K. — Panunob, das ebegol kademali obas gebön fluni oka al neletön, das „Dänans fovo datuvali nofoms“, e togo epenol, das ob ebinob nefiedik pömete oba — „steifals valik dip<sup>a</sup> plofa<sup>a</sup> aibömetoms fiedi s<sup>e</sup> datuvali e

site oma.“ — Kikodo? — Bi esagobs in nüm obas lätik, das bizugobs vödabuki s:a Kerckhoffs feleigü pübam 4<sup>id</sup> uta datuvalik.

Begobs oli, läd löfik, liladön nogna pömeti obas, e osenitol, das epömetobs fiedi ni datuvali ni site oma. Ye egetobs dipedi e ebinobs leo fiedik vpe. — I no enofobs datuvali; epidobs stifäli oma, ab no ediseinobs nofön omi dub atos. Ibo nolobs legudiko, das datuval ma nat oma leno binom lestifälik. Tadilüno! Ab nolobs i, das zümelef oma mekom omi stifälik, e bi stifäl at binom ledämik vpe, zümelef at binom neflens linedik vpa. Sikodo — if vipol mödo cedön gepüki as ninöföf nofi sembal — padalos ole suemön omi as nofam ta zümelef et. Ibo lestimobs datuvali, ab nestimobs neflens linedik vpa.

## ↔ NINSÄDS. ↔

### Volapükforeningen i København.

Møderne ville i Juni og indtil videre finde Sted den 2den og 4de Lørdag i hver Måned i Kafé St. Thomas, Frederiksberg Allé Nr. 12.

Kursuset for viderekomne fortsættes i Mariboers Skole 1ste og 3dje Lørdag i hver Måned Kl. 8 Aften. Nye Deltagere er velkomne.

Et nyt Begynderkursus for ikke-grammatikkundige vil blive påbegyndt i Midten af Juni. Indmeldelser modtages af Formanden indtil den 21de Juni.

På Foranledning oplyses, at Formanden som Regel kun kan træffes i sit Hjem hver Søndag, Tirsdag og Torsdag, Kl. 10—12 Form.

### Timapenäd volapükik

plo Dän e Novegän.

Da Redaktionen ønsker at suplere sig med fire faste Medarbejdere, bedes sådanne nordiske Vpister, som samstemme med de Prinsipier for Bladets Ledelse, der fremgår bl. a. af Artiklen »Vüid al bonedam«, se Nr. 1, og som måtte føle Lyst til at deltage i Redaktionsarbejdet, om inden 25de Juni at henvende sig til Hovedredaktøren.

Det bemærkes, at 2 af de søgte Medarbejdere må have fast Bopæl i Kbhvn.

### Tidabuk stenogafa

segun sit fa F. X. Gabelsberger  
pegebamöl volapüke

fa

Raffaele Oreglia d'Isola

plofed vpa.

Suäm: in köns dänik kr. 1.80.

Bonedams palasumoms fa gov gaseda at.

Trykt hos Simon Bernsteen. — Nørrevoldgade 80.

Udkommen er og fås i alle Nordens Boglader:

J. C. Aaen: Kortfattet Volapük-Grammatik. 2den Udgave. 50 Øre.

J. C. Aaen og A. Enna: Volapük-dansk Ordbog. 1 Kr.

J. C. Aaen og E. Enna: Volapükabled dänik. 1ste og 2den Ärg. Nedsat Pris à 1 Kr. Disse 2 Bind indeholder ovennævnte Vp.-Ordbog.

Ernest Belé: Hvad er Volapük. 50 Øre.

Wilh. Hansen: Fuldstændig Lærebog i Volapük efter W. Pflaumer's »Vollst. Lehg. des Volapük«, 2 Kr.

Magnus A. Schultz's Boghandel. Ålborg.

Til Brug ved Undervisning i Volapük og ved Selvstudium anbefales:

Hansen Wilh., Professor i Vp., Kortfattet Lærebog i Volapük til Selvstudium. Pris 1 Kr. 25 Øre.

— — Ordsamling i Volapük til Brug ved Udenadslæren. Pris 0,50 Øre.

— — Dansk-volapük Ordbog. Pris 3 Kr.

— — Volapük-dansk Ordbog. H. 1. Pris 0,50 Øre. NB. De øvrige Hæfter vil udkomme om kort Tid.

Koneds e Konils, ved Wilh. Hansen (Fortællinger og Noveller af H. C. Andersen, Drachmann, Goldschmidt og Rud. Schmidt, oversat på Volapük.) Pris 1 Kr.

Ovennævnte Bøger fås i enhver Boglade, hvor Subskription på Volapük-dansk Ordbog ligeledes tegnes.  
M. F. Blaunfeldt.

### Konils volapükik

pelovepolöl fa volapükels difik

e  
pekonletöl fa

J. G. de Urquijo é Ibarra.

Suäm: mak 0.60. Kanon pelön me penedamäks läna alik söle J. G. de Urquijo in Deusto, Bilbao, Spän.



# TIMAPENÄD VOLAPÜKIK

PLO

## DÄN E NOVEGÄN.

REDAKEL: J. BAYER.

Ladet redakelefa:

33 Vesterbrogade, København. V. Danmark.



Suäm bonedama:

Skandinän: kr. 2.60. — Potaklub: maks 3.00, fr. 3.75.

### NINALISED:

Säks al kademals. — *H. V. Lund*: Foms velibik volapüka. — *Gletamel Ston*: Kadem vobom. (Fortsat). — Volapükforeningen i København. — Ninsäds.

### Säks al kademals.

**D**ilekel kadema ebisiadom säkis nulik dö deklin kademalefe. Debükobs diso säkis at ko gepüks kademala Däna, Söl P. Plum.

#### I. Dö gebam laltigas.

1. Li ogebobs laltigis el e un?
2. If gepük binom si, sagonöd kiüp e kiöp laltigs mütoms pagebön.
3. If gepük binom no, sagonöd liko laltigs netapükik le, der, the, un, ein, a mütoms palovepolön.

Söl dilekel emobom sludön:

1. Laltigs el e un padejafoms.
2. Latig netapükik le, der, the nevelo palovepolom in vp.; buk, buks malos: le livre, les livres, das Buch, die Bücher, the book, the books.
3. Subsat nepefümöl (a. s. du vin, un livre, des livres; Wein, ein Buch, Bücher; wine, a book, books) mütom pakopanön dub sembal: vin sembal, buks sembal.
4. Ven laltig netapükik un, ein, one (a) binom numavöd u pasukom dub kimifal, palovepolom dub bal: labob fleni te bal, eko bal flenas obik.

Kademal Däna evögodom ko söl dilekel, ab emobom as laltig nepefümöl pla sembal vödi un, bi vöd at binom blefikum e pesevöl fa nets lemödik; zu emobom, das un papladom bifü subsat. — Fino no ecedom as zesüdik mali patik plo diloda-laltig (l'article partitif), ab emobom gebön in fals dotik pönopi anik: desidob bodi anik, je veux du pain, jeg ønsker Brød.

#### II. Dö deklinabid.

1. Li odeklinobs me plepods u me finots?
2. If deklinobs me plepods, li ogebobs kimifali?

3. If deklinobs me finots, li obinos penedalöl gebön plepodis e sagön: rega u de reg, rege u al reg?

4. No li obinos gudik deklinön nemis lönik sekiko me plepods, a. s. Torquato Tasso, de Torquato, al Torquato Tasso?

5. If nems lönik mütoms padeklinön me finots, sagonöd liko odeklinobs nemis lönik pekosiadöl, a. s. da Silva Teixeira, Charles Sprague, Friedrich von Schiller, Rio de Janeiro, Alt Breisach.

6. Li pönops mütoms padeklinön äs subsats, u li binos pedälöl sagön a) obas e obsa, utas e utsa; b) kel plo banum e plunum?

Kademaal Däna evögodom plo deklinam sekikik me plepods e plo dejafam kimifala; if deklinabid at no polensumom, evögodom plo dalön deno gebami plepodas. Mobom also deklinön somo:

Kimfal: reg,	} u aliko:	reg .
Kimafal: de reg,		rega, u de reg.
Kimefal: al reg,		rege, u al reg.
Kimifal: reg,		reg.

Evögodom plo deklinön egelo nemis lönik me plepods e plo deklinön egelo pönopis äs subsats.

### III. Dö vöds deklinlik.

1. Li binos pedälöl deklinön: a) ladyekis; b) numavödis; c) subsatabidis?
2. If gepük binom si, sagonöd in zits kiom obinos zesüdik deklinön omis.
3. Li binos pedälöl deklinön timaladvelibis is, us, ino, seo e l. e sagön: isa, isi, inoa, inoi, seoa, seoi (pla de is, de us, al us, e l.)?
4. Li binos pedälöl deklinön plepodis, a. s. golob ali zif, gonob dui süts?

Kademaal Däna egepükom:

Ad 1 e 2: Ladyeks, numavöds, subsatabids no mütoms padeklinön. Ye deklinon natiko ladyekis, ven pageboms äs subsats: liegiks, les riches, de rige; pöfikis, les pauvres, de fattige.

Ad 3 e 4: No.



### Foms velibik volapüka.

Fa H. V. Lund.

**B**al sugivas dlanikün kadema binom at: mofön se vp. fomis valik nezesüdik. Ibo datuval no ekanom, neläbiko, livamekön oki säto de motapük oka e stukön vapüki oka ma samäl balikum a. s. nelijänapük u püks skandinänik. No binom säto pükavel al kanön distinön bevü foms, kelis motapük oma lönik ecedom as zesüdik, e uts kels benoms zesüdik pükas za valik, if bemalam suemada paviöpöl no

mütom binön tu nekapälrik popes, keles pük valemik opöfudom mödiküno. Vo, datuval nelabom ze mödo fägi kapälön pubotis (*phénomène*) pükik e mütobs blüfön deyufön döfis suköl de atos tefü pük oma, obs kels senobs döfis at za vadelo.

Foms vödaklada nonik nedoms sovemo revidi krütik e dekötami as uta velibas. Ya foms mödumik pedeja foms, ab klinam

leo stabik, bufumo votafomam zesüdom. Bo mödanum vpelas, pato utas Skandinäna e Nelijäna, esenom atosi, e sikodo binos te natik, das mobs votamas tefü velibs puboms se läns at. Mob somik — dido ze vulik — pabisiadom atos al meditam e ksämam volapükelas.

Bevü **bids** te jenabid, stipabid, büdabid, subsatabid e ladyekabid zesüdoms; votiks valik binoms nezesüdik. Lebüdabid finöl in **öz** e »vipabid berlinik« in **öx** binoms ledeimik e pedejafoł zelado fa mödiküns; büdabid plütik u vipabid in **ös** i kanom panelabön e pagüvön dub vipavöd sembal in begin seta, in kel jenabid mütom pagebön.

Mögabid nu pagebom te in nebaset ko stip nejenik (*hypothétique*); ab bi in fal at stipabid pagebom in gleset, kalad nejenik nebaseta — das te patikom, no jenom — pabemalom säto dub atos e dub geb pätüpa plo patüpikos e pitüpa plo fegolüpikos. If mögabid also pädejafoł la lefulniko, bemal oma **la** äkanomöv pagebön as mal stipabida, dub kelos pälibobs de foms in **öv**, tonöl vemo lebadiko.

Foms tel de Schleyer paitüp, pefomöl dub ninyumön tonabi **i** bevü timavokal e stäm, e pötüp, pefomöl dub tonab pebisiadol **ö**, pacedoms bo fa valiks as so badik, das no vilon gebön omis.

Tefü **tims**, binos ba gudikün bekipön utis, kels binoms kösömik in püks yulopik: patüp, pätüp, petüp, pitüp, potüp e putüp, ab te in jenabid. In stipabid te tel zesüdoms, efe natiko pätüp e pitüp, bi atos kobotonos ko nom pukas mödikün yulopik.

Büdabid nedom tüpi te bal. Bi büd sembal mütom binön so blefik e nämik ka mögik, äbinosöv gudikün gebön al atos fomi blefikün, kel sbinom, o. b. stäm nen lägiv sembal, kelosi püks mödik i egeboms. Atos äkanos binön pöladukik ba mödikna in vp., bi stäm velibik binom ofenüno subsat. Sikodo finot mütom palägivön, ab mütom binön so blefik e tonik ka mögik. Tefü atos, finot de Schleyer **öd** binom so negudik ka mögos: vokal nekleilik, keli mens mödik sepükoms te fikuliko, e ton **d**, kel givom fikulis netes mödik. Finot **u** äbinomöv gudikum vemo.

Subsatabid e ladyekabid no mütoms labön tüpis valik; ibo atos bisäos kuladöfi tefü malam tüpas, keli püks lemödikün

leno sevoms, e kel sikodo ofeno no kanom pakapälön u pagebön nen sien glamatik patik e pläg mödik. Binos nezesüdik bemalön umo ka gletüpis, kludo te patüp, fegolüp (ofenüno petüp) e füdüp. Tefü ladyekabid, potüp äkanom pedejafoł nen däm alik e pagüvön dub fom laböl mali ot ka pötüp latinapükik (*gerundivum*) o. b. malöl utosi kelos mütos padunön. Finot **ön** plo subsatabid binom legudik, ab finot **öl** plo ladyekabid no pötom. Ladyekabid, kel bemalom velibi pegeböl as ladyeki, mütom labön fomi meböł ladyeki. A. s. finot **ak** äbinomöv gudikum vemo. Täno finot **ek** äkanomöv bemalön pötüpi.

Tonabs kaladik velibatüpas, vokals pebisiadol **ä, e, i, o, u** binoms gudik; deno notedob is, das süm, kel sbinom segun glamats valik vpik bevü bisilab **u** as mal putüpa e **u** as tüpamal in ladvelib **udelo** e **l**, leno sbinom. Ibo in fal balid **u** bemalom bosi bügolöl füdüpikosi, in fal telid pos-füdüpikosi.

Schleyer fomom **pösodis** difik lägivöl velibe pönopis pösodik as finotis. Ab atos binos döf legletik e blöfom gudiküno, das datuval nelabom kapälubi velatik de püks plu ka luls, kelis estudom. Ibo änołomöv voto, das ägedukom dub fomamabid at velibafomis vpa al cilüp ülbalid pukas. Dido püks mödik laboms nogo finotis kaladik plo pösods difik, ab finots at evedoms de pönops pösodik, kels du fegonam tima pedegeboms aiumo e fino edepuboms löliko u odepuboms. Do Schleyer binom deutänel, imütom rivön nefikuliko dub pükastuds omik kludoti at, das pösodafinots velibik binoms nezesüdik lefulniko. Kapälam seta leno pamekom nefikulikum dub atos; ibo, if subyet binom de pösod balid u telid, ogebobs natiko pönopi pötöl, e opladobs atis in plad kösömik subyeta, e otos zitos tefü pösod kilid, ven at binom pebemalöl dub pönop. Äsliko binos anu, leod fümik kösömik setadilas padistukom, e te fikul nulik pajafom utes, kels viloms studön püki. Zu äkanobsöv täno nelabön säkavödi patik, bi votapladam sembal de sesagot e subyet äkanom pagebön al bemalam säka sembal, äsliko atos binos zit in püks lemödik. Fino ärivobsöv dub atos, das stämasilab vöda bekipom kazeti in tüps valik jenabida.

Foms velibik vpa segun mob oba äbinomsöv ats:

**Löfön.***Dunafom.*

Jenabid.

Patüp: ob alöf  
 ol alöf  
 om alöf  
 of alöf  
 on alöf  
 obs alöf  
 ols alöf  
 oms alöf  
 ofs alöf

Pätüp: ob älöf  
 ol älöf e l.

Petüp: ob elöf  
 ol elöf e l.

Pitüp: ob ilöf  
 ol ilöf e l.

Potüp: ob olöf  
 ol olöf

Putüp: ob ulöf  
 ol ulöf e l.

Stipabid.

Patüp, (1<sup>id</sup>): ob älöfla  
 ol älöfla e l.

Fegolüp, (2<sup>id</sup>): ob ilöfla  
 ol ilöfla e l.

Büdabid.

Banum e plunum.

Patüp, pösod 2<sup>id</sup>: löfu

Subsatabid.

Patüp: löfön

Fegolüp: elöfön

Füdüp: olöfön

Ladyekabid.

Patüp: alöfak

Fegolüp: elöfak

Füdüp: olöfak

*Sufafom.*

Jenabid.

Patüp: ob palöf

Pätüp: ob pälöf

Petüp: ob pelöf

Pitüp: ob pilöf

Potüp: ob polöf

Putüp: ob pulöf

Stipabid.

Patüp: ob palöfla

Fegolüp: ob pilöfla

Büdabid.

Patüp: palöfu

Subsatabid.

Patüp: palöfön

Fegolüp: pelöfön

Füdüp: polöfön

Ladyekabid.

Patüp: palöfak

Petüp: pelöfak

Pötüp (*gerundivum*).

palöfek.

Ut kel osmatapükom mödiküno ta lensumam moba at, binom bo datuval vpa. Tikads datuvala dö mobs valik teföl votami datuva oma binoms pesevik säto.

Sikodo bisiadob mobi obik al meditam vpanas valik. Begob omis senitön, das vp., if sötom mostepön e vedön jeno pük vola, mütom pamekön balikum ka datuval emekom omi. Mob oba sikodo leno binom tu vulik. Tadilo ämütom binön bufumo no go vulikum, e no äbinosö fikulik bisiadön mobi somik. E if ek äkanomöv bisiadön siti no go balikum tefü fomam bemalotas tüpik e sesagotik zesüdik, ob obinob balid, kel ovögodom plo om. Gledin plo ob binom mostep vpa.

De mobs söla *Lund* dalobs obes komedön kademalefe — plä uti dö pladalam finota stipabidik nejönik öv dub la, finot nuik mögabida leo nezesüdik — pato utis teföl dejafami pösodafinotas velibas. Dub mekön atosi okanobs vitön i nomis kil sütagik dö num glamatik veliba sembal, ven subyet plu ka bal binom, e dö pösod e gen veliba, ven subyets mödikum de pösods e gens difik binoms. Fälo orivobs das telapläns lenonik ovedoms dub dejafam finotas deklinafalik — atos jenosös! Anu telapläns ovedoms dub votam somik tefü pönops tefamik e säkik (**flen, kel löfom** äkanosöv palovepolön ä dub **flen, kel löfom** ä dub **flen, keli löfom**; **kim löfom** ä dub **kim löfom?** ä dub **kimi löfom?**); ab telapläns at odepuboms, if mob söla *Lund* polensumom: **flen, kel alöf** = **flen, kel löfom**; **flen, kel om alöf** = **flen, keli löfom**; **kim alöf** = **kim löfom?** **kim om alöf** = **kimi löfom?** (feleigolöd: **flen, kel**

alöf om = flen, kel löfom omi; kim alöf om = kim löfom omi).

Lemäno begobs liladelis obas seniton

laltügi söla *Fr. Wichmand* in nüm obas lid, de mobs kela bizugobs bufü uts söla *H. V. Lund* a. s. uti dö fomam büdabida.

Red.



## Kadem vobom.

Af Gletamel Ston.

(Fortsat.)

**H**idindtil har Akademiet jo taget ret lem-fældig paa Schleyers Værk, de tagne Beslutninger gaa jo nærmest ud paa at bringe lidt mere Lov og Orden ind i Sproget, og der er ikke blevet rokket ved »sit vpa.«

Nu kører Kerckhoffs dog op med det grove Skyts, og retter det imod Systemets Grundpiller, imod Deklinationen, muligvis ogsaa Konjugationen, og først imod Konstruktionen.

Skal Ordstillingen være fri eller bunden? Skal enhver have Lov til at kaste Ordene om imellem hinanden som han nu finder for godt? Skal f. Ex. Tydskerne have Lov til at sætte Subjektet i den ene Ende af Sætningen og Verbet i den anden, stundom flere Linier længere nede, saa at man undertiden tror, at staa overfor en gaadefuld, vanvittig, uudgranskelig Cifferskrift? Skal vp. gjøres mange Gange lettere at forstaa, eller skal det gjøres aldeles uforstaaeligt, saa at f. Ex. et Volapükbrev fra en Udlænding maa lægges tilside med et Skuldertræk som noget ubegribeligt Makværk? Kort sagt: skal vp. vedblive at vinde nye Tilhængere, eller skal det snart lægges ad acta som umuligt, for at give Plads for et mere tidssvarende Verdenssprog; det er det, hvorom Slaget har staaet.

Den fri Konstruktion var jo et af Schleyers kjæreste Børn; Frihed skulde der være i Verdenssproget; Frihed for enhver til at udtrykke sine Tanker, som han vilde; Frihed til at slynge Ordene kunstfærdig sammen til velklingende Vers; men — denne smukke Medaille har sin Revers, og Schleyer glemte at se paa Reversen, at tage Hensyn til Forstaaeligheden.

Den frie Konstruktion skulde støttes af Deklinationen med dens tre Kasusendelser, saa at man let skulde kunne se,

hvad der var Objekt og, hvad der var Hensynsobjekt, og saaledes samle Ordene ud af den skrevne Sætning, og ordne dem i Hovedet, saa at der blev noget forstaaeligt ud af dem. Men hvor let kan man ikke gjøre et e for spidst, eller glemme Prikken over et i, naar man har travlt, og saa ligger hele Forstaaelsen der. Men paa Tryk; der kan det jo udmærket gaa. Ak nej, dér gaar det heller ikke; for at nævne et Exempel, saa blev ved et af de franske Volapükkursus, følgende af Schleyers Grammatik tagne Sætning: **In Goda konsäl gitiki valikos timi labos**, forelagt Eleverne, og af 68 var der kun 3, som kunde finde ud af den; og selv vi, som dog ere færdige med vor Undervisning i vp., maa læse den opmærksomt igjennem mere end én Gang, for at fatte Meningen.

Den praktiske Kerckhoffs har da ogsaa taget Konstruktionen for, førend han gik over til Deklination og Konjugation, idet Vedtagelsen af en bunden Ordstilling atter vilde give Stødet til andre Forbedringer for disses Vedkommende. Saa stor Betydning har han tillagt dette Spørgsmaal, at han har udtordnet følgende quousque tandem: Hvis den frie Konstruktion skulde blive antaget af Akademiet, vil den franske Volapükforening strax trække sig ud af Kampen; den vil ikke en Gang tillade, at man gjør en Adskillelse imellem »den klassiske Stil« og »Handelsstilen«.

Den bundne Ordstilling er da ogsaa blevet vedtaget, og med praktisk Sands har Kerckhoffs indesluttet det Hele, som i en Nød, i én Hovedregel, hvoraf der saa afledes en Del Biregler.

Beslutningerne ere følgende:

- I. **Nom stabik:** *vöd u set fümöl papladom po vöd u set pofümöl.*
- II. **Glenoms lul suköl binoms peninöl in nom at plisipik.**

1. *Subsat fümöl papladom po subsat pofümöl:*

**Buks julela. Reg Späna.**

2. *Ladyek e numavöd papladoms po subsat:*

**Buks obik gudik. Doms at tel.**

3. *Velib papladom po subyet:*

**Fat li pükom? Bafö, reg äsagom.**

4. *Sesagot e lölot papladoms po velib e ladyek:*

**Penön ole volapüko binos lesumik vemo obe.**

5. *In set pekosiadöl, gleset papladom bifü nebaset:*

**Tidel esagom das julels okik binoms dutik.**

### III. Detülanoms:

1. *Sükalölöt papladom bifü velib:*

**Ko kim pükol? Moni limödik labol?**

2. *Ladyeks pönopik papladoms bifü ladyeks votik e bifü numavöds:*

**Buks <sup>1</sup>)obik <sup>2</sup>)at <sup>3</sup>)tel <sup>4</sup>)jönik.**

3. *Li e no papladoms bifü vöds pofümöl:*

**Li buks u möbs poseloms? Buks poseloms li odelo u udelo? No pükob. No nogo.**

4. *Timalölots, topalölots e kodälölots kanoms papladön bifü velib, ven ninoms dölü gledinik:*

**Nevelo ebinob in Paris. In län obik mens binoms nenolik vemo. Kodü atos enevilom segolön.**

5. *Ven velib labom lölotis mödumik, kimifal papladom bifü kimefal:*

**Givob buki ole.**

*If bal lölotas binom lonedik vemo papladom egelo po nelonedikum:*

**Givob ole bukis obik tel jönik. Egivob fate buki keli etuvob.**

6. *In sets pekosiadöl, nebasets no beginöl ko das, sodas, dat, va kanoms papladön bifü gleset:*

**Ven olabob moni, olemob bukis. Sosus obinol in Berlin, ovisitob oli.**

Voteringen om dette vigtige Spørgsmaal har naturligvis været meget livlig; alle Kademaler have afgivet deres Stemmer, undtagen Cifalen, som ikke engang har værdiget at give sit Veto.

Bernhaupt og Kniele have stemt imod, som de iøvrigt pleje at gjøre; af og til nøjes de med at udraabe: Frihed, o mine Herrer, som Svar paa de stillede Spørgsmaal.

Schleyer har alt i nogen Tid afholdt sig fra at deltage i Forhandlingerne; Fieweger har indgivet sin Begjæring om Afsked, Herolds Breve ere blevne returnerede af Kerckhoffs paa Grund af Grovheder i dem.

Af det af Kerckhoffs opstillede Program for Akademiets Forhandling, er nu Halvdelen skaffet fra Halsen og der er tilbage:

IV. *Deklin, Konyug, gebam e malam pönopas, ladvelibas e lem.*

V. *Xamam vödäs nevelütik vödabuka.*

VI. *Jafam vödäs nulik.*

Afsnit IV vil sikkert ikke tage lang Tid, men saa kommer de to sidste Afsnit. Hvorlænge vil det ikke vare, inden Akademiet kan faa udrenset den Augiasstald: Volapüks Ordbog. Gaar det ud fra 3dje Udgave er Arbejdet stort; gaar det ud fra 4de Udgave, er det næsten uoverkommeligt, og til den Tid har Schleyer maaske allerede udgivet en 5te eller endog 6te endnu mere voluminøs Udgave af sin Ordbog. Vi maa dog haabe, at Kerckhoffs praktiske Sands vil overvinde alle Vanskeligheder, og at vi engang kan opnaa, at vi ikke mere behøve at lære noget nyt i vp.

Anm. Angivelsen i forrige Artikel om Telegraphering af Volapükdepecher beror paa en Misforstaaelse. Akademiet har besluttet at ä, ö, ü erstattes ved Telegraheringen af aa, oo, uu. Den omtalte Omskrivning, med Prikkerne bagved disse Vokaler, var kun et af de mange Forslag angaaende dette Punkt.



## Volapükforeningen i København.

Den 14de April afholdtes den af den franske Volapükforening foranstaltede internationale Examen. Fra Klubben i Kjøbenhavn indstillede sig 14 Kandidater, der alle bestode med Undtagelse af 1.

I Mødet den 23de April fortsatte Hr. Vinhandler *Plum* sine Meddelelser om Akademiets Virksomhed, hvorefter man sanledes om Bordene. Her gav Formanden Meddelelse om Udfaldet af Forårseksamen og uddelte Diplomerne til de tilstedeværende Kandidater, idet han indtrængende lagde disse paa Sinde af al Magt at virke for Sprogets Udbredelse og ikke betragte deres Uddannelse i Vp. som sluttet med den tagne Eksamen. Efter at Ordet var givet frit, udbragtes der en Mængde Skåler, for en stor Del vpo., og først sent skiltes man fra hinanden.

Næste Mødeaften, den 11te Maj, samledes man for første Gang i Foreningens Sommerlokale, hvor Formanden gennemgik Vp.-Teksten i Medlemsbladet samt oplæste Akademiets nyeste Beslutninger af de sidste Numre af »Le Volapük«. Resten af Aftenen tilbragtes væsenligst i den store, smukke Have.

Den 25de Maj blev Medlemsbladets Vp.-Tekst som sædvanlig gennemgået, hvorefter der oplæstes nogle Artikler af fremmede Vp.-Blade samt knyttedes nogle Bemærkninger til samme.

Den 8de Juni gave d'Hrr. *Bayer* og *Plum* nogle særdeles interessante Meddelelser om en Agitationsrejse, de havde foretaget paa Lolland og Falster.

Mødet den 22de Juni tilbragtes, ligesom de nærmest foregående, for største Delen i det fri. I Salen blev der oplæst nogle Vp.-Artikler, navnlig om de nyeste til Akademiet fremkomne Forslag.

E.

**Møder.** I Juli og Avgust afholdes i alt kun 2 Sammenkomster.

Søndag d. 7de Juli Kl. 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> **Skovtur.** Man samles ved Øresundsdampskibenes Anløbsplads i Havnegade.

Søndag d. 18de Avgust, Udflugt til **Roskilde** (hvor mulig et Volapükmøde vil finde Sted om Aftenen). Mødested: Københavns Hovedjærnbanestation; Mødetid: Kl. 10 pr. Form.

Talrig Deltagelse af Medlemmer med Bekendte til begge Turene forventes. Noget fælles Arrangement vil, som sædvanlig, ikke finde Sted.

Medlemsbladet. De, der ønsker dette gennemgået, bedes møde i Mariboos Skole den første Onsdag i hver Måned Kl. 8 pr.

**Kursus.** Kursuset for viderekomne stanser i Juli og Avgust. Om dets Genoptagelse vil nærmere Bekendtgørelse finde Sted her i Bladet. — Kursuset for Begyndere (ved Hr. *C. Henrichsen*, löpatidel vpa.) finder Sted hver Onsdag Kl. 8 pr. i Mariboos Skole, 8 Stormgade.

**Bopælsforandringer** bedes snarest af de ærede Medlemmer anmeldt til Kassereren, Hr. *J. A. Ramlau*, 35 Nørregade. I modsat Fald vil der ské Stansning i Medlemsbladets Tilsendelse.

**Klager** over Mangler ved Medlemsbladets Distribution eller ved Kontingentopkrævningen bedes skriftlig tilstillede Kassereren, andre Klager den midlertidige Formand, Hr. *J. Bayer*, 33 Vesterbrogade, V. Alle Klager må være forsynede med Klagerens Navn og Bopæl.

**Den franske Eksamen 1889.** De Deltagere i denne, der har modtaget Meddelelse om, at de har bestået samme, og som ønsker at have Diplom, anmodes om inden 18de Juli at tilstille Formanden Diplompengene: Kr. 2,25; Diplomet vil derpå blive vedkommende tilsendt.

**Udenbys Medlemmer** bedes — for at undgå Stansning i Medlemsbladets Tilsendelse — at indsende deres Kontingent, enten kvartalsvis eller én Gang for hele Aaret, til Kassereren, Hr. Manufakturhandler *J. A. Ramlau*, 35 Nørregade, København, K; Kwittering vil derpå blive vedkommende meddelt.

**NB.** Foreningen afholder *Eksamen for Spodel-Diplomet*, når som helst et tilstrækkeligt Antal Eksaminander indtegner sig. I April og i September Måned vil der altid blive afholdt Eksamen. Opgaverne, der for Fremtiden vil blive avtograferede, består i to Oversættelser, en fra Volapük til Dansk (Norsk, Svensk) og en fra disse Sprog til Volapük. Enhver nordisk Volapükist kan deltage. Spodel-Diplomet kan *også* uden foregående Eksamen gives til den, der til Foreningen

indsender et længere på fejlfrt Volapük skrevet Brev ledsaget af en Erklæring fra vedkommendes Lærer om, at Kandidaten er værdig til at erholde Diplomet. — Til

Dækning af Udgifterne til Porto, Diplomer o. s. v. vil der indtil videre hos hver Kandidat blive opkrævet et Gebyr på 1 Krone.

## NINSÄDS.

### Volapükforeningen i København.

Artiklen Side 31 hedes bemærket.

På Foranledning oplyses, at Formanden som Regel kun kan træffes i sit Hjem hver **Søndag, Tirsdag og Torsdag**, Kl. 10—12 Form.

**Volapükaklub plo Rødby e zümöp.** Cifef kluba pakosiadom nu fa söls suköl:

**Fejlberg, J.**, konodel.

**Hansen, Chr.**, potayufel e

**Petersen, Karl**, glokel, *cif.*

Cif jünüik **S. Karl F. Möller**, steifal pötekava, emotävom al Roskilde. Volapükels de Rødby danoms ladliküno söli Möller plo vobadöf oma as vpel e cif kluba. **Cifef.**

**Udkommen er og fås i alle Nordens Boglader:**

**J. C. Aaen:** Kortfattet Volapük-Grammatik. 2den Udgave. 50 Øre.

**J. C. Aaen og A. Enna:** Volapük-dansk Ordbog. 1 Kr.

**J. C. Aaen og E. Enna:** Volapükabled dänik. 1ste og 2den Årg. Nedsat Pris å 1 Kr. Disse 2 Bind indeholder ovennævnte Vp.-Ordbog.

**Ernest Belé:** Hvad er Volapük. 50 Øre.

**Wilh. Hansen:** Fuldstændig Lærebog i Volapük efter *W. Pflaumer's* »Vollst. Lehrg. des Volapük«, 2 Kr.

**Magnus A. Schultz's Boghandel. Ålborg.**

### Konils volapükik

pelovepolöl fa volapükels difik

pekonletöl fa

**J. G. de Urquijo é Ibarra.**

Suäm: mak 0.60. Kanon pelön me penedamäks läna alik söle J. G. de Urquijo in Deusto, Bilbao, Spän.

### Til Brug ved Undervisning i Volapük og ved Selvstudium anbefales:

**Hansen Wilh.**, Professor i Vp., **Kortfattet Lærebog i Volapük til Selvstudium.** Pris 1 Kr. 25 Øre.

— — **Ordsamling i Volapük til Brug ved Udenadslæren.** Pris 0,50 Øre.

— — **Dansk-volapük Ordbog.** Pris 3 Kr.

— — **Volapük-dansk Ordbog.** H. 1. Pris 0,50 Øre. **NB.** De øvrige Hæfter vil udkomme om kort Tid.

**Koneds e Konils**, ved Wilh. Hansen (Fortællinger og Noveller af H. C. Andersen, Drachmann, Goldschmidt og Rud. Schmidt, oversat på Volapük.) Pris 1 Kr.

Ovennævnte Bøger fås i enhver Boglade, hvor Subskription på Volapük-dansk Ordbog ligeledes tegnes.

**M. F. Blaunfeldt.**

Redaktør:

**J. Bayer,**

Adr. 33, Vesterbrog.

Kbhvn. **V.**

## Timapenäd volapükik

plo Dän e Novegän,

(Fortsættelse (3dje Årgang) af »Volapükabled dänik«)

Expedition:

**M. F. Blaunfeldt,**

Adr. 64, Købmagerg.

Kbhvn. **K.**

udgår i de første Dage af hver Måned og bringer et Stof af Interesse for enhver Volapükist. Abonnement kan tegnes såvel på Postkontorerne som skriftlig gennem Expeditionen.

**Abonnementspris (inkl. Forsendelsesomkostninger): 2 Kr. 60 Øre årlig.**

Enkelte Numre: 25 Øre.

**Foreninger**, der vil antage Bladet som Medlemsblad, erholder **betydelig Rabat.**

**NB.** Da hvert Nr. af Bladet, der forsendes over hele Jorden, læses af mange Personer, er »Timapenäd volapükik« et **fortrinligt Avertissementsblad.**

**Annancer** i forskellige Sprog (gratis Oversættelse til Volapük) optages å 20 Øre Pettilinjen ved Henvendelse til Expeditionen.

**Timap. vpk. binom volapükabled lebalik Däna e Novegäna.**

„Timapenäd volapükik“ pubom balna a mul e kanom pabonedön ä in potastits ä in bukatedöps ä nemedamiko dub säd blede, ladet: 64, Købmagergade. København. **K.**

**Suäm bonedama yelsik** — in läns potakluba — binom: fr. 3.75, maks: 3.00. Nüms dabalik kostoms fr.: 0.35.

**Ninsäds** in püks difik — lovepolam glatik! — palasumoms dub säd blede suämü f. 0.30 a smalien.

**Tökasamads gasedas votik väpüka pavipoms fa redak.**



# TIMAPENÄD VOLAPÜKIK

PLO

## DÄN E NOVEGÄN.

REDAKEL: J. BAYER.

Ladet redakelefa:

33 Vesterbrogade, København. V. Danmark.



Suäm bonedama:

Skandinän: kr. 2.60. — Potaklub: maks 3.00, fr. 3.75.

### NINALISED:

Plogam kongefa bevünetik volapüka 1889. — Ployeg statudas kadema bevünetik volapüka. — *Karl Pozder*: Smalöfs krütik dö volapük. — Säks volapükik. — Valnikos. — Säks e gepüks. — Te al gälodam. — Volapükforeningen i København. — Ninsäds.

### Kongef bevünetik volapüka 1889

ozitöl jelü Volapükaklub flentänik.

#### PLOGAM.

1. — Kongef volapüka ozitom, in Paris, VIII<sup>ul</sup> 19<sup>id</sup>—21<sup>id</sup> 1889.
2. — Kongef ojäfom:
  - a) Statudis kadema;
  - b) Väli kademalas pemoböl fa dilekel;
  - c) Sludis kademalefa teföl glamati;
  - d) Mobis tefü kosiadam kongefas füdik;
  - e) Mobis anik votik, a. s. tefü kudadins finanik.
3. — Kopanals kongefa binoms:
  - a) Kademals;
  - b) Kongefals pedanemöl fa kademals;
  - c) Pladals klubas.
4. — Klubs, kels vipoms papladalön in kongef, laboms giti välön pladali bal a kopanals tels.
5. — Kademals, kels no kanoms läsön in kongef, laboms giti vögödön penedo dö ployegs statudas e glamata.
6. — Kildils tel vögodelas binoms mödanum zesüdik plo völadlöf sludas kongefa.
7. — Lasumakad plo koköms kongefa e glefid kostom frans 20.
8. — Volapükels valik kanoms läsön in koköm maniföfik, ab no laboms giti vögödama; opeloms plo lasumakad frans 5.

Komitef kongefa:

KERCKHOFFS, dilekel kadema;  
v. RYLSKI, disadilekel kadema;  
HEYLIGERS, kademal;  
LEDERER, kademal.

**PLOYEG STATUDAS KADEMA BEVÜNETIK VOLAPÜKA.**

1. — Kadem jäfom sekiko lefulami e menodami glamata e vödabuka Datuvala.
2. — Kadem binom löpef lebalik in säks pükik.
3. — Kademals paväloms bevü volapükels sikikün länas difik tala.
4. — In län alik kademals so mödik kanoms pavälön äs län labom lödelis balsbalion, dilanum de balsbalion pakalom äs balsbalion.
5. — Län alik olobom te numi nomik kademalas, ven volapük pupakom säto in om.
6. — Num at okanom pamödön sesumiko gönü pösods vemo melidlik.
7. — Vålom kademalas jenom sukü mob dilekela e dub mödanum vögodelas.  
If Datuval no belobom vålami kademala sembal, kel no elabom kildilis tel vögodas, dilekel sötom mobön votiki.
8. — Kadem sludom kiüp e kiöp kongef nilikün ozitom.
9. — Kadem pagovom fa dilekef pekosiadöl de:
  - a) Datuval as cifal,
  - b) Dilekel,
  - c) Disadilekel,
  - d) Penädans tel.
10. — Dilekel, disadelekel e penädans paväloms fa kademals plo yels lul. Kanoms pavälön denu.  
Penädans padanemoms mobü dilekel.
11. — Mödanum teik vögodelas sludom; Datuval labom vögodis kil tefü sluds valik kademalefa.
12. — Falo num vögodas plo e ta binoms leigik, vögod Datuvala sludom; if no evögodom, vögod dilekela sludom.
13. — Kademal kel enevilom, du yel bal e nen kod gitik, dilsumön vobis kadema, efnom binön kademal.
14. — Dilekel sötom bisiadön kademe mobi alik, pedisapenöl fa kademals mäl.
15. — Kademal alik sötom lobedön sludes mödanuma, ifi evögodom ta oms. If no dunom osi, dilekel omobom dismiti omik.
16. — Dismit kademala pasludom fa mödanum kildilas tel vögodelas. Dismit dilekela u disadilekela pasludom fa mödanum mäldilas lul vögodelas.
17. — Sluds kadema panünoms Datuvale fa dilekel, e sötoms papübön volapüko in calabled kadema, fa dilekel.
18. — Kademal alik pelom yelamoni de frans 10. Dilekef kadema sludom liko mon at pogebom. Bal penädanas binom kädel kadema.
19. — Statuds at kanoms te pavotön fa kongef bevünetik nilikün.

**Komitef kongefa:**

**KERCKHOFFS.** dilekel kadema,  
**v. RYLSKI,** disadilekel kadema,  
**HEYLIGERS,** kademal,  
**LEDERER,** kademal.



Smalöfs krütik dö volapük.<sup>1)</sup>

Fa d:l Karl Pozder.

## I.

In volapük nom binom, das dalon sepükön tonabi alik te balniko. Tefü at pökom: 1. Tonab **s**, kel tonom telniko: müediko, äs in vöd deutik *Wiese*, e düfiko, äs in vöd deutik *weisx*. — 2. Tonab **c**, kel tonom plü äs **dsch** deutik, sotimo äs **tsch** deutik. Ton telid oma no paibemalom in penam e bükam. Lemäno dö **c** düfik i Brücke, fonetaval mäkabik, notedom, das kositom se tons tel: **t + sch** deutik (logonöd komlilädamis nulikum dö pükav fa Müller Max, su flan 163 lovepolota nugänik). Klu muton penön omi in vp. me tonabs tel segun lenom kluda. — 3. I **x** labom tonis tel, **k + s** düfik. Alos muton noetön, das **x** nepöfidom, if no aikanobs penön tonis **k + s** me mal at bal. Ibo ye no kanobs penön a. s. plunumi vöda **gok** votiko äs **goks**. If **s** binom düfik as fomöl plunumi, muton penön vödi at kludiko **gox**; yed if **s** binom müedik, fom at mutom tonön segun lon fonetavik **gogs** (**s** äs in vöd deutik *Wiese*.)

En jinos, das geb tonaba **s** neklülom, ab ut tonaba **x** aipökom in vp. Plunum mekom jinön toni müedik tonaba **s** valiko äs nemögöfi; sepükonöd toni **s** müedik in vöds at: **kats, stäps, tiks!** Afalo vöds at mutoms tonön fonetavo: **kads, stäbs, tigs** malam kelas binom levotik (logonös distini malama vödas **kat** e **kad, stäp** e **stäb, tik** e **tig** in vödasbuk). Tatos mutos vedön se **kod, klub, dog** in plunum pötü sepükam: **kots, klups, doks**, if **s** tonom düfiko. Klu mutobs pladön glenomi at: fomöl plunumi **s** tonom müedik, aifalo sukom toni müedik (**b, d, v, g**), abu tonom düfiko, aifalo sukom toni düfik (**p, t, f, k**). Po tons flumlik **l** e **r** e po **m** e **n** kanon sepükön toni **s** ü müedik ü düfiko. Ab if **s** binom düfik, mutobs penön fomotis **kats, tiks** segun glamat vpik sukölo: **kaz, tix**. Atos togo blöfos, das tonab telniko tonik **z** (**t + s** düfik) i no lofom pöfüdi kludik. Also

<sup>1)</sup> Notedobs, das lautel gebom pübami 4<sup>id</sup> vödabuka söla Schleyer, vödapladamä libik e nomis glamatik dabalik, kelis no gebobs.

Red.

binoms pöks in lafab e fonetav vpik mals suköl: **c, x, z**; nefümik binom **s**.<sup>1)</sup>

## II.

In vp. no binom teoro gen glamatik. Abu plag tapükom teore; subyet alik dezugätik e jenöfik, kel no malom bineli jilik, pafetanom ko sesag velibik pakonyugöl me pönop pösodik manik, a. s.: **bi pefimom ove obs misalad oma**, in kel **misalad** dezugätik binom manik, du in sets at: **tikobs, pükols**, kö kapälobs, das mens binoms subyet, mens kels laboms jeniko geni, no padistinom gen manik e jilik. Nekludos, das gen natik subyeta pösoda balid e telid no binom logik len velib (**löfob, löfol; löfobs, löfols**); pökos, das suems natiko negenik, demanoms posilabis sesagik manik. Stäbü plisip fomama memayuföl, keli Schleyer egebom in jafam glamata vpik, velätikos binosöv atos: 1. Liföl manik getom posilabi sesagik manik, **-om**, demü tonab beginöl vöda *masculinum*, a. s. **man löfom vomi**. 2. Liföl jilik getom posilabi sesagik jilik, **-of**, demü beginot vöda *femininum*, a. s. **vom löfof mani**. 3. Suems nen gen natik binoms neudiks, e klu getoms posilabi sesagik neudik, **-on** demü tonab balid küpayuföl vöda *neutrum* a. s. **pop löfon regi ona**. Sikod ovedom vöd vpik plo subyet valemik (flentapüko *on* deutapüko *man*) pönop evedöl libik **os**.

## III.

No kanon belobön, das *pater meus* kanom pasepetön in vp. teliko: **fat obik** e **fat oba**. Tikav e klud flagom, das sagonöd te **fat oba**, bi tefam suema **fat** e pösoda sonemik balid binom is ut palaböla e laböla, äs in tefam vödas: **gad nilana**, e no binom tefam palonöla e lonöla liköfik, äs in tefam vödas: **gad jönik**.

## IV.

Dialeks volapüka.

*Schuchardt Hugo* epenom vobukili patiädöl: *Auf Anlass des Volapüks*, keli

<sup>1)</sup> Liladels obas noloms, das kadem edejafom toni **x**, ab — mirabile dictu — no toni **z**. Red.

demü noläl velatik e lenlogedäl nelucödätik oka komedob gudiküno ä flenes e milageles ä kofeles e taeles vpa. Lesi, flenes väpuka at mutob komedön vobukili et nog kudöfikumo ka votikes, bi vp. binom liedö nu i ya in dinads somik, das patädöm fa flens oka lucödätik, nepekulivöl pükavo e klu lugiteniks, plu ka fa taels oka. Schuchardt penom in penotil nitedik e tidagik at sukölosi: »Smatapük tefü zesüdöf fomama dialegas ta vp. jñinom obe no nedön tablöfami fefik, pük, kel paipenom e paitidom, oikanom konsefön balugi oka e vp. no binom zelädo in stad badikum ka ek penäda-

pükas votik, nebü kels binoms rigadiko dialegs mödik e ledifik.« Lesi, if vp. te paipenomöv e paitidomöv! Abu sötöm i paipükön e pailenadön fa mens lifa plagik, noe fa pükavels pailenadön. E pluo paipakom, pluo mutom pelön toladi pükas valik: lifön, os binos aivotön oki in dialegs, umulu lüxamliko susigloföls, e deilön pianiko, degleinön tonis oka segun lons fümik. If lekanavobot Pygmaliona aiblibomöv ködot nelfanögik bemagügöl, vo kanomöv stanön tenüpo nevotlik äs milag; ye bi evedom mid e blod, vom keinik, sikod mutom i dilsumön tefü gäls e lieds vomas deilik.



### Säks volapükik.

**N**iludobs, das obinos vekömik liladeles obas, das esludobs bisiadön omes säkis teföl volapüki e dinadis volapükik. Begobs omis, kelis kudadins vpa nitedoms, potön notedis valik, kelis säks okodedoms omes, e pömetobs, das obisiadobs säkis nulik, if num gepukas blöfom, das niludam obas löpnik binom velätik. Gepüks okanoms papenön ä in püks skandinänik, ä volapüko.

1) Kisi malom vöd „cal“ e kisi vöd „cäl“?

2) Kod li binom volekön in Dän e Novegän sludi kongefa de München dö fomam klubas valemik (länafetanogs) plo nets difik?

3) Klub somik li mütom binön tucedik Däne e Novegäne, u län alik li mütom labön klubi oka valemik?

**V**i formoder, det vil være vore Læsere kærkomment, at vi har bestemt at fremsætte Spørgsmål om Volapük og Volapükforhold for dem. Vi beder dem, der har Interesse for Volapük og hvad der angår det, om at sende os de Bemærkninger, Spørgsmålene måtte give dem Anledning til, og lover, dersom Antallet af Svarene viser, at vor ovennævnte Formodning er rigtig, at ville fremsætte nye Spørgsmål. Svarene kan affattes såvel på de skandinaviske Sprog som på Volapük.

1) Hvad betyder Ordet »cal« og hvad Ordet »cäl«?

2) Er der Grund til i Danmark og Norge at bringe den af Münchener-Kongressen fattede Beslutning om Dannelsen af Fællesforeninger for de forskellige Nationer (*klubs netik, länafetanogs*) til Udførelse?

3) Bør en sådan Forening omfatte både Danmark og Norge, eller bør hvert Land have sin egen Fællesforening?

*Ignotus.*



### Valnikos.

**S**etopams. Redak de »Volabled« (ladet: 10. Via S. Anna de' Lombardi, Napoli, Italien) begom sedön ome pötü setopam vpadinas penedis e dinis vpik difik (a. s. buks, gasesds, potakads, e l.) Sedam alik labomös ninpenädi: Plo Setopam.

Setopams votik postitamoms fa söls suköl, kels valik begoms flenis obas potön omes volapükadinis:

S. Orville D. Orton, dilekel vpabüra, 224 Walnut St., St. Louis, Mo., U. S. A.

S. Franz Havelka, tidel vpa, Pribram, Bömän, Löstän.

S. Elias Baron, ptof. vpa., stimakopanal vpakluba zenodik beljänik, Peczenizyn, Galizän, Löstän.

Ss. Orton e Havelka vipoms spodön ko selänels.

Suflagobs liladelis obas yüfön steifis valik plo setopams, kels binoms, segun obs, meds gudikün al födön mostepi volapüka.

— Volapükaklub de Hamburg estabom du hitatim at — pötü setopam feba e dustoda — lilädasäluni in »Holstenhalle«, 1 Carolinenstrasse. Num gletik timapenädis volapükik plä vödabuks de Schleyer e Kerckhoffs potuvoms egelo is. Koköms kopanik kluba ozitoms in topöp ot lulüdel alik; lots binoms egelo vekömik.

**Läds e söls suköl** in Tälän vipoms spodön vpo ko skandinänels:

Vomül Ermelinda Paglieri — Alessandria — 6 piazza Vittorio Emanuele.

Jigab Hermance Malabaila d'Antignano — Torino — 13 piazza Vittorio Emanuele.

Vomül Modesta dell' Oro Hermil — Torino — 34 via S. Domenico.

Söl Guglielmo Cattabeni — Roma — 130 via Merulana.

— Valeriano Mazzanti — Trapani — istituto nautico.

— Nobis Ottorino — Zongarone (Belluno).

— Tommaso Guerra — Alessandria — 7 largo Vicenza.

— Gustavo Brignone — Torino — 5 via consolata.

— Martino Gio — Saluzzo.

— Santi Angeli — Montelupo fiorentino.

— Ugo Piancastelli — Firenze — 2 piazza d'Arno.

— Carlo Müller — Venezia, piscina frezzeria.

— Pietro Masoero — Vercelli.

— Enrico Molina — Viterbo — istituto tecnico.

— Apricale Rocco — Genova — 36 via Colombo.

— Giuseppe Amoretti — Oneglia — R. Ginnasio.

— G. Gasparini — Marsala — R. Ginnasio.

**Velätams.** Bükapöks mödumik binoms in nüms obas fol balid; notedobs sukölis:

- |   |                    |
|---|--------------------|
| N. 1., fl. 1., kolüm 1., lien 1. liladon numi   | pla nümi.          |
| - 2., — 1., — 1. — nolüd'änik   | — nolüd'änik.      |
| - 3., — 22. — »Correspondence«  | — Correspondance«. |
| - 8., ninsäd söla Schultz — A. Enna   | — E. Enna          |
| N. 2., - 13., kolüm 2., lien 11. — Eko nemis  | — Eko nems.        |
| - 15., — 2., — 31. — nemödiküm  | — nemödikum.       |
| - 16., ninsäd vpakluba — 2den   | — 3dje.            |
| N. 3., - 20-21.: In laltüg <i>Smatapüks ta vp.</i> vöds suköl binoms peteilöl pökiko: |                    |
| vesüyulo-pik pla vesüyulop-ik; padejafo-möd pla padejafom-öd.                         |                    |
| N. 4., fl. 28., kolüm 2., lien 22. liladon äbinosö pla äbinosöv.                      |                    |
| - 29., — 1., — 25. — tror, at — tror at.  |                    |

Begobs liladelis obas velätön pato lupöki: *eko nemis* pla *eko nems*.

D. O.



### Säks e gepüks.

**D**isü lovepenäd at ogepükobs — sobido obinos mögik obes — säkes valik tefü kudadins volapüka, kels poladetoms obes. — Notedobs foviko, das obinos gälöd obes bepükön smatapükis valik ta gepüks obas.

If vipon gepüki dubü nüm balid puböl, sedonös säki redakele cifk büfü del 20<sup>id</sup> mula alik. RED.

**En.** Komedobs valikis no gebön vödi at, kel pedejaom fa kadem (slud: »stäm alik sötom labön malami te bal«), bi no binos mögik lovepolön omi kleiliko in püks netik. In vödabuk datuvala vöd at labom malamis balsetel: *davon, dabei, dafür, damit, daran, daraus, darin, darüber, dazu, hiefür, hierin, hievon.* Kofud kiom! Dido nolobs legudiko, das vpels plobik vemo löfoms gebön vödi at; ab mens at fögetoms, das vpels no valik binoms so läbik, das kanoms gebön vödi **en**, bi no kapäloms omi. E vöds nekapälrik mödikis, u vöds, kelas kapälam flagom pükasevis patik, no mütoms sibirin in vapük sembal.

J. B.

**Finots el, al, an.** Büfü pübam 4id vödabuka de Schleyer málams finotas at äbinoms: **El** äbemalom balüdo lödelis läna u zifa sembal (a. s. **Yulopel, Flentänel, Parisel**); poso äbemalom pösodi, kel jäfom dini pasepetöl dub stäm (a. s. **kikel**, kikalelel, ek kel fablüdom e gudikom kikas; **mitel**, pösod feb kela binom mitön; **flutel**, flutamekel; **tedel**, ek cal kela ted binom; **jafel**, pösod kel jafom sembosi, **volapükel**, ek kel jäfom vpi. — **Al** äbemalom tiki ot, ab laböl döli bizugöfa (a. s. **tedal**, tedel kel tedom legleto; **jafal**, god jaföl). — **An** äfomom leigo nemis pösodik, ab nen tanön egelo al oms döli dunöfa sembal (a. s. **bäledan**, man bäledik; **flutan**, ek kel flutom; **nafan**, man cal kela binom gubön nafis da mels pöligik).

Pübam 4id vödabuka datuvala evotom malamis finotas at: **El** bemalom nu egelo pösodi kel mekom u bevobadom yegi pasepüköl dubü stämavöd (a. s. **kikel**, ek kel

mekom kikas; **flutel**, ek kel mekom flutis; **jafel**, ek kel jafom bos; **volapükel**, datuvel vpa). — Posilab **an** bemalom balüdo lödelis (»lödanis«) topa u läna sembal (a. s. **Yulopan, Flentänan, Parisan**), poso pösodi jäföl bos nen mekön u bevobadön omi (a. s. **mitan**, pösod, feb kela binom mitön; **tedan**, men jäföl tedi; **volapükan**, pösod sevöl vpi; **flutan**, ek kel flutom); fino **an** bemalom pösodis in stads difik a. s. **pefanan**, pösod binöl in fanüb; **malädikan**, pösod malädik e l.). — **Al** labom malami ot ka büo.

Vpels mödik eföloms nevelo nomis at lätik, kels i leno peföloms kludiko fa datuval; ibo tuvon in vödabuk, äso söl A. von Rylski sagom: pemi nekapälrik vödäs finöl in el e in an. Nu kademals jöl — bevü ats: Harrison, Kerckhoff's, Licherdopol e Runström — emoboms kademalefe, das malam suköl pogivom posilabes **el, an, al**:

»Stäm ko posilab **el** malom pösodi, kel befulom teiko dunami pesepepöl dub velib: **slipel**, ek kel slipom; **bisiedel**, ek kel bisiedom; **flutel**, ek kel flutom; **volapükel**, ek kel pükom vpi; **kikel**, ek kel kikom bos; **sedel**, ek kel sedom bos; **fablüdel**, ek kel fablüdom bos. — Stäm ko posilab **an** malom pösodi, cal u feb kela binom befulön dunami at: **kikan**, ek kel mekom kikas; **sedan**, ek feb kela binom sedön canis; **flutan**, ek cal kela binom flutön in musigöp; **fablüdan**, ek kel labom fablüdi; **volapükan**, ek kel pakom vpi. — Stäm ko posilab **al** ninom döli bizugöfa: **bisiedal** binom bisiedel pübliga; **flutal** binom musigel bizugik; **tedal** binom tedel gletik; **tikal** binom filosofel; **kligal** binom genal makabik.«

(Pafovom).



Te al gälodam.

### Cogikos.

**T**idam milagik. Adolf Mülner, lautel vobuka »Deb«, ebinom vemo pleidik demü dokelatiäd oka. Bukatedel »Nimaveg«

in Braunschweig efögetom sembalna penön tiädi, kelosi lautel ebegepükom zuniko: »Demanob palenpükön egelo ko dinitis valik

oba, e i ob ven penob ole negelo geletob nim(i) . . .«

— Säk gitlik. Lorenz Sterne, lautel vobuka »Tristam Shandy« etölatom ofmateli oka vemo badiko. Sembalna äpükom in sog sembal, bevü kels äbinom plisenik i damatel mäkabik Garrick, vemo seledniko tefü löf e fied matik e ejötom sägo ko vöds: »Man kel no tölatom gudiko ofmateli oka digom das filedon domi oma bifü logs oma.«

»O!« Garrick egepükom. Esefol zelado ledelidiko domi olik? Li no?»

### Räts e sümikos.

#### 1. — Tonabarät.

Sugiv binom tuvön vödi, kel beginöl

ko *b* binom dlin.

- *c* — binel.

- *f* — lömin.

- *g* — nim.

- *k* — num.

- *l* — kopadil.

- *s* — geil.

- *t* — plan.

- *x* — pön.

2. — Rät gletavik. Nums 7—42 sötoms pasedilön somiko in fels vagik vadata,

das suam keda alik ä horitik ä pendik e kluzifabidik binom egelo num 175.

	47				4
5		48			
	6		49		
				43	
			1	44	
				2	45
46					3

3. — Sugiv. Kopanals kluba sembal ebligoms okis givön maks 540 ai zäl. Kopanal alik mutom pelön maks 33 luo ka num kopanalas. Ligletik num binom e geilik läpol popelöl binom?

Livs rätas kanoms pasedön redakele cifk büfü fin mula. *Elias Baron.*



## Volapükforeningen i København.

**Møder.** I Avgust og September afholdes kun én Sammenkomst.

Søndag d. 25de Avgust, **Skovtur.** Man samles ved Klampenborgstationen Kl. 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub>. — Den til d. 18de Avgust berammede Udflugt til Roskilde med Vpmøde dér, er på Grund af Årstiden og af andre Årsager udsat indtil d. 15de September.

Medlemsbladet. De, der ønsker dette gennemgæet, bedes møde i Mariboers Skole den første Onsdag i hver Måned Kl. 8 pr.

**Kursus.** Kursuset for viderekomne stanser i Juli og Avgust. Om dets Genoptagelse vil nærmere Bekendtgørelse finde Sted her i Bladet. — Kursuset for Begyndere (ved Hr. C. Henrichsen, löpatidel vpa.) fortsættes Torsdag den 22de Avgust Kl. 8 pr. og fremdeles hver Torsdag.

**Bopælsforandringer** bedes snarest af de ærede Medlemmer anmeldt til Kassereren,

Hr. J. A. Ramlau, 35 Nørregade. I modsat Fald vil der ské Stansning i Medlemsbladets Tilsendelse.

**Klager** over Mangler ved Medlemsbladets Distribution eller ved Kontingentopkrævningen bedes skriftlig tilstillede Kassereren, andre Klager den midlertidige Formand, Hr. J. Bayer, 33 Vesterbrogade, V. Alle Klager må være forsynede med Klagerens Navn og Bopæl.

**Udenbys Medlemmer** bedes — for at undgå Stansning i Medlemsbladets Tilsendelse — at indsende deres Kontingent, enten kvartalsvis eller én Gang for hele Aaret, til Kassereren, Hr. Manufakturhandler J. A. Ramlau, 35 Nørregade, København, K; Kvittering vil derpå blive vedkommende meddelt.

**NB.** Foreningen afholder *Eksamen for Spodel-Diplomet*, når som helst et til-

strækkeligt Antal Eksaminander indtegner sig. *I April og i September Måned* vil der altid blive afholdt Eksamen. Opgaverne, der for Fremtiden vil blive avtograferede, består i to Oversættelser, en fra Volapük til Dansk (Norsk, Svensk) og en fra disse Sprog til Volapük. Enhver nordisk Volapükist kan deltage. Spødel-Diplomet kan *også* uden foregående Eks-

amen gives til den, der til Foreningen indsender et længere på fejlfrit Volapük skrevet Brev ledsaget af en Erklæring fra vedkommendes Lærer om, at Kandidaten er værdig til at erholde Diplomet. — Til Dækning af Udgifterne til Porto, Diplomer o. s. v. vil der indtil videre hos hver Kandidat blive opkrævet et Gebyr på 1 Krone.

## ↔ NINSÄDS. ↔

### Volapükforeningen i København.

Artiklen Side 39 bedes bemærket.

På Foranledning oplyses, at Formanden som Regel kun kan træffes i sit Hjem hver **Søndag, Tirsdag og Torsdag**, Kl. 10—12 Form.

### Konils volapükik

pelovepolö fa volapükels difk

e  
pekonletöl fa

**J. G. de Urquijo é Ibarra.**

Suäm: mak 0.60. Kanon pelön me penedamäks läna alik söle J. G. de Urquijo in Deusto, Bilbao, Spän.

**Til Brug ved Undervisning i Volapük og ved Selvstudium anbefales:**

**Hansen Wilh.**, Professor i Vp., **Kortfattet Lærebog i Volapük til Selvstudium.** Pris 1 Kr. 25 Øre.

— — **Ordsamling i Volapük til Brug ved Udenadslæren.** Pris 0.50 Øre.

— — **Dansk-volapük Ordbog.** Pris 3 Kr.

— — **Volapük-dansk Ordbog.** H. 1. Pris 0.50 Øre. **NB.** De øvrige Hæfter vil udkomme om kort Tid.

**Koneds e Konils**, ved Wilh. Hansen (Fortællinger og Noveller af H. C. Andersen, Drachmann, Goldschmidt og Rud. Schmidt, oversat på Volapük.) Pris 1 Kr.

Ovennævnte Bøger fås i enhver Boglade, hvor Subskription på Volapük-dansk Ordbog ligeledes tegnes.

**M. F. Blaunfeldt.**

Paa vort Forlag er udkommet:

**Konlet**

**konedas e konilas**

se läns valik

pelovepolöl in volapük fa volapükels sikikiün dub

**Wilh. Hansen**

plofed vpa.

Pris 3 Kr. 50 Øre.

**Lybecker & Meyer.**

## „Volapük“

**skandinavisk Agitator for Verdenssproget.**

No. 1. 2. 3. 4. er udkommen og indeholder fuldstændig Vp.-Grammatik og Øvelser til Selvstudium, samt Biografier (med Portrætter) af *Schleyer, Kerckhoffs og Plum.*

Bladet koster **kun 1 Kr.** foruden Postgebyr (9 Øre for Kbhvn., 13 Øre for Provinserne).

Redaktion og Expedition: **Vesterbrogade 20, København. V.**

Bestilles paa alle Postkontorer.

**Udkommen er og fås i alle Nordens Boglader:**

**J. C. Aaen:** Kortfattet Volapük-Grammatik. 2den Udgave. 50 Øre.

**J. C. Aaen og A. Enna:** Volapük-dansk Ordbog. 1 Kr.

**J. C. Aaen og E. Enna:** Volapükabled dänik. 1ste og 2den Arg. Nedsat Pris å 1 Kr. Disse 2 Bind indeholder ovennævnte Vp.-Ordbog.

**Ernest Belé:** Hvad er Volapük. 50 Øre.

**Wilh. Hansen:** Fuldstændig Lærebog i Volapük efter *W. Pflaumer's* »Vollst. Lehrg. des Volapük«, 2 Kr.

**Magnus A. Schultz's Boghandel. Ålborg.**

## Lefüdänatäv.

Volapükisters Opmærksomhed henledes på, at ved Imødekommen fra Forlæggeren vil, ved Henvendelse til Redaktionen af nærværende Tidsskrift inden den 25de August, endnu kunne fås til Forkøbspris (Kr. 2,70) Eksemplarer af det største hidtil udgivne Volapükværk (300 Sider), nemlig Dr. S. Lederers Oversættelse af Kronprins **Rudolf** af Østrig-Ungarn's »Eine Orientreise« (Lefüdänatäv fa klonaleson Rudolf de Löstän-Nugän). Bogen, der er forsynet med et Portræt af Forfatteren i Heliogravure, er skrevet på et let forståeligt Volapük; den koster i Bogladerne Mk. 4.50.



# TIMAPENÄD VOLAPÜKIK

PLO

## DÄN E NORGÄN.

REDAKEL: J. BAYER.

*Ladet redakelefa:*

33 Vesterbrogade, København. V. Danmark.

*Suim bonedama:*

Skandinän: kr. 2.60. — Potaklub: maks 3.00, fr. 3.75.

NINALISED:

*J. Bayer:* Kongef volapükik 1889. — Statuds kadema pelonöl fa kongef. — International Verdenssprogsmissjon (Lesedam bevünetik volapüka). — Volapükforeningen i København. — Ninsäds.

### Kongef volapükik 1889.

Jölul 19<sup>id</sup>—21<sup>id</sup> ayela pladals volapükelas de läns valik ekokömoms in Paris in kongef sludafägik al bepükön e sludön dö kudadins püka.

Äbinos natik leo — ven kongef äzesüd-om lölo — das kongef äzitom ebo in Paris in hitatim at. Ibo ayelo, äso valiks noloms, setopam valemik binom in glezif Flentäna, e bi nos binos fägikum ka setopams valemik lasamön menis se läns valik, e kludo äkanon binön zeladik ze, das i volapükels se tops lemödik tala ovisitoms Paris ahitativo, äbinos kleilik das sog volapükik, laböl kopanalis ovü tal lölik, ägebom pöti at gönik al stitön kongefi, bi veütos natiko no te das mens mödik, ab pato das mens de netät difik dilsomoms in koköms sludöl volapükelas.

Ab — li äzesüdös lölo, das kongef sembal äzitom ayelo? Volapükelef li änedom kongefi? Lesi! — Uts liladelas obsik, kels sevoms dänapüki, noloms das kadem vobom; ibo enünobs omes in laltügs kil sludis valik jünüik kademalefa. Ab no valiks noloms ba, das segun statuds kadema pelonöl fa kongef de München 1887 sluds valik kademalefa, al okanön vedön lons

volapükelefa, nedoms zepi cifala kadema o. b. datuvala volapüka.

Natiko egivon giti at datuvale, pesuadöl das at nevelo onesiom zepami sludas, kels pimekoms fa mödanum lasama pekosiadöl dubü volapükels plobikün e sikikün de nets valik. Kleiliko edesänon in München, das lasam kademik, e lasam at soalik, obinom löpef voik tefü säks pükik, sodas sluds omik, bükipü belobam kongefa, osötoms binön bligöl volapükeles valik — ab lestümöl datuveli gletik ävipon givön ome stimagiti ot, keli pösods plinik laboms kösömiko as bisiedals u jelals klubas, e sikodo esludon das sluds kademalefa omütoms padisapenön fa datuval.

Sagobs *natiko, kleiliko!* Lesi; ibo necil alik okanom suemön das datuv sembal no lönom datuvele des timil ut, in kel enünom omi publüge. Des timil at volapublüg gletik binom lönel velatik tikas pemaniföföl datuvela, des timil at volapublüg labom giti gebön datuvi in mod ut, in kel plidos ome gebön omi, labom giti votön, menodön, distukön omi — nekonsidü smatapüks eventuiik datuvela laböl völadlöfi lenonik. (Din votik binom, das vol debom datuvele:

no lifön e deilön in daleb, ab das dilod dinamafik pöfuda u liegama konömik, keli datuv egivom vole; mütom lönön rigele liegama). — Kludo, if kongef de München idesänomla gevön datuvale volapüka giti lefulik no lensumön sludis kademalefa, izesüdosöv das äcedom datuvali no as sibineli sembal deilöfik e pölik. Ibo mens nonik nefopik lovegivoms some fäti kudadinas oksik veütikün; klemön giti alik sludama tefü ats, binos mal nepölik fopöfa u nekana tikälik. E kongef de München, kel äbinom lasam ni fopas ni stupelas, änomom legudiko das Schleyer no äbinom sibinel lovenatik.

Obs no klödobs das datuval cedom oki it as somiki, do, dido, dalom das penön sotimo somo in bled »zenodik« sonemik, redakel kela binom, das no äbinosöv negitik leo niludön, das mens in Konstanz cedoms omi äs Muhammed sembal nulik pesedöl as vapükaplöfet peninatemöl nepölik. Obs bizugobs klödön, das kolagos ko datikel volapüka äs ko datuvels e genials votik, kels laboms leofeno suemami semik cilöfik vemo de dinads teföl lifi plagik menik. Cilöf at lenunom oki lä datuval obsik dubü atos, das tönom lestifäliko das datuv omik lönom ome soalik: om te labom *lönagiti* tefü volapük, om te kanom sludön tefü votam, nulafomam e lem. Otüpo, milagö! bled lesagom nekludiko, flapöl blöti oke, das edatuvom »se löf klinik al menad(i)«, e pömetom, das »ogälom voli *nog* me teldik *giv* jönik, if vol gälom omi me gelöf.« Givel sembal li labom lönagiti tefü givot okik ya pelegivöl?

Aikioms kods binoms — va datuval binom cilöfik, u va binom fopik cedöl oki as nepölik — binos jen, das om, egekömöl se München al filöp okik lomik, änevilom, lesagöl *lönagiti* omik, fölon sludis kongefa. In München datuval ibelobom sludis at valik, pato uti dö funam kadema, imobom it sägo väli plofeda *Kerekhoffs* in Paris as dilekela kadema, do änomom ya in tim et, das *Kerekhoffs* äbinom tael schleyerimas et mödik volapüka, kelis leno dälobs cedön pesevik mödanume liladelas obsik. Ab sägo büfo kadem ibeginom vobis okik, plidöf e yumäl omik büfik idepubom — oksämobs diso kodis atosa — e sluds balid kademalefa no päzepoms fa datuval äso sluds posik i no pezepoms. Natiko volapükels no imütoms konsidön atosi, ab imütoms fölon sludis kadema; täno datuval pimutomöv

i fölon omis. Ab, dilo bi mödumiks äsevoms stadi jenik te dubü laltügs nevelätik paletik de »volapükabled zenodik«, kel plösenom taelis, e pato dilekeli kadema, as lapinelis desänöl sumön mekado löni gitlik datuvala, dilo bi äjinos nemögik mödumikes kanön fovön komipi plo pakam vpa nen datuval, ünä at lifom — luanum u äzüpom lefanatiko al datuval u äblüfom vobön plo balam bevü kadem e datuval.

Also volapükelef pedilimom in palets neflenik, e bi stad at äbinom natiko ledämik pakame volapüka, ätädöm sägo distukön löliko bumoti jönik ab ni lefulik ni neblamlük leo masela, äbinos lekleilik, das vobels äblüfoms denujafön baladi dubü koköm pladadas omsik. — Kludo zitam kongefa volapükik äbinom zesüdik, lezesüdik — natiko! ibo luletam kokömön anu in lasam valikodik äbinomöv nesanlik volapüke, äbinomöv klimadun ta volapük.

Sikodo älabon giti niludön, das volapükels valik okanomom nefikulo vedön baladik tefü zitam kongefa ut in Paris, al kel kadem ävüdom beginü ayel. Ab niludam at äjonom oki binön nevelätik. De flans tel äsmatapükon ta kongef.

Balims — pato uts evoböl plo balam — ädledoms, bepenöl in nogans omsik söli *Kerekhoffs* as lusöleli, das pösod dilekela kadema ostäpom tumödo kongefi, das lasam sembal zitöl in Paris olabom slopi lensumön nen votams mobis pobisiadöl fa et, e äklödoms, das atos no obinos gudik tefü füd volapüka. — Binos nekapälük obes, das söls at ekanomom cedön plofedi *Kerekhoffs* as mani lusölelik, kel äkonsidom te tikadis okik, e ävilom mutön valikis lensumön atis. Tadilo! söl *Kerekhoffs* ekonsidom mödo, tefü mobs okik al kademalef, cedis ut glamatik, kels peplösenomom ome büfü bisiadam mobas, e efödom egelo snatiko sludis kademalefa, ifi ats no ebinomom lesümik mobes omik — e kadem leno egelo elensumom mobis at. Eblamom omi ayelo, das no efödom sludis kongefa de München tefü statuds kadema dubü atos, das kademals nulik peväloms (fa kademalef) mobü om. Tefü atos notedobs, *balido* das söl dilekel elesagom nemedamiko pos kongef de 1887, das elensumom cali okik kademik te in stip ut, das statuds porevidomom fa kongef nilikün, e das kod äbinom klödön, das lons statudas tefü välam kademalas povotomom, sodas kademals povälomom füdo fa kademalef e no fa kongef; *telido* das dilekel leno

eneföлом statudis, ibo emöbom te danemami büfüik kademalas nulik dilo as güvam utas esetlidöl de kod sembal, dilo as lefulnam numa pelonöl kademalas länas difik. No zesüdos blöfön, das mesüls somik büfüik te, pesludöl fa kadem, binoms gitlik leo.

Läbiko no nedobs nemön smatapükelis at klimadunelis ta kudadin obsik; ibo söls at jinoms evotön tikadis omsik dö kongef, na plogam kongefa pipübom fa komitef ut kademalas, kele leodam kongefa pilovegivom fa kadem. Pänunoms dubü plogam at, das kongef ayelik (tatopü büfiks) pokosiadom in mod bevünetik voiko, sodas kod no äbinom niludön, das sluds ovedoms baflanik. Benovipobs ladliko sölis at pötü ced omsik at nulik, e binobs zeladik, das oföloms snatiko sludis kongefa as lonis nebefeitlik volapükelefa.

Votims — o. b. züpels fanatik datuvala, üno balsetelat menas — emekoms smatapükis votik ta zitam kongefa. Plopükel omsik ebinom söl *Rupert Kniele*.

Kim söl *Kniele* binom? Obitopobs omi.

In Württemberg pag binom laböl nemi Allmenndingen; in pag at s. Kniele lödom. Cal omik sifik binom vunasanel e yufaman; cal omik volapükik binom »flen«, o. b. lusölel, datuvala. Binom ninlabel dinitas valik geilik volapükik, e pesevik volapükeles as »lusanel cukas«, tiäd keli egivom it oke.

Söl Kniele, lödöp kela binom nilü top ut, kiöp kled volapüka estanom, äbinom bal züpelas balid datuvala, e ekomipom egelo leziliko plo pakam volapüka in län omik. Atos binos melid omik nebefeitlik. Ab, liedö, söl Kniele ekomipom du yels lätik no te ta neflens senedik volapüka, ab i, äso sagom, ta »neflens linedik«.

Kanon binön regälikum ka reg it; söl Kniele binom datuvalälilikum ka datuval it. Züpom al söl Schleyer äs Ali al Muhammed, somo das cedom valikis as neflens volapüka, kels no viloms disapenön vödis valik pesepüköl fa mud datuvalik. Nedoto söl Kniele labom suadi, das vöds at valik melidoms palobedön nen sesums, ab ced at ebo binom pök omik, ced at: das söl Schleyer binom nepölik, das vobad menik, sägo fa men bal, kanom binön nedöfik. Söl Kniele no li nolom, das nonik datuvas gletik yelatuma lätik pagebom anu in fom okik rigik? No li nolom das valiks pemenodoms du feglom timas? Ab

volapük li binom sesum tefü fät kösömik datuvas, u söl Kniele no li kanom kapälön, das te vapük balikün okanom plöpön lölo, e pato okanom plöpön suno? Kanon kapälön e fögivön ba, das lautel tudüvom vobadi okik; ab bi men alik sötom kanön suemön, das menavobads valik nedoms menodis, aliko no müton fögivön, das mens, no binöl fopik, fimoms cedi at tudüvöl e legleipoms me globs, lenofs e kusads binön »stimasükik« utis, kels sagoms lautele: ejafol bosil milagik, ab no evitol fäti menik, vobad olik labom döfis anik; oblüfobs deyufön atis, dat datuv ola no — ebo kodü oms — odeilom nepesevik.

Ab söl Kniele edunom äs mens at nevisedik; enulüdom e estenüdom ko zümelefe lemänik datuvala suadi ata, das volapük äbinom lön omik e äbinom datuv neblamlük leo.

Kodü betikäl okik plo volapük e züpam okik fanatik söl Kniele evedom flen datuvala, e flunom nemiediko ati kel klödom in nät okik, das flätels binoms flens omik velatik. Vo söl Kniele jinom binön lusölel oma; te in mod at kanobs plänön, das datuval pos geköm de kongef de München ävedom süpito lestifalik e änevilom fölön sludis kongefik, e das ebeginom cedön as menis nekonsienik e nedanik utis ebo, kels kodü löf volapüka voboms plo balikam, nolöl legudiko das balikam volapüka binom glestip plöba omik füdik.

Ab, sikodo, do söl Kniele pänemom fa datuval me nem flena, e do plidos zümelefe datuvala nömodön omi as »sukeli« ata, ye söl Kniele it binom jeno neflen linedik volapüka e sötom nevelo vedön *kalif* flena omik plöfetik.

Logobsöd anu, kelosi söl Kniele edunom al neletön plöpi kongefa ayelik. Eblüfom rivön zeili omik — läbiko no eplöpom — dubü penön kedi laltügas in timapenäd nelijänik »Nunel valemik.« No memobs elogön laltügis hetafulikum fa lautel ot (aliko ven sesumobs zülagi semik pebüköl in pöp glünik, kel pepotom volapükeles pedipedöl dels nemödik büfü kongef), e sikodo liladels obsik okanoms binön zeladik, das obinos fikulik no nemödo penön bosil naudikum. Ye, leno estunobs kodü lönät at laltügas; tadilo! Ab estunobs mödo dubü logön, das laltügs at pelasumoms fa koblod obsik sikik in timapenäd omik. E no binobs soaliks estunöl kodü atos; sägo kovobels nogana et emiloboms, das redakel

evilom givön spadi al lenofs söla Kniele. — Lenofs? Lesi! Ibo defü kods vätik söl Kniele efulom ä laltügis in »Nunel val.« ä zülagi penömodöl me legleips nejemik ta man sikikün volapükeles, kele debobs valik lestümi gletikün. Lenofs at soalik binoms sätik al kodemön lauteli, e binos nemögik leo obes klödön, das söl Kniele ekanom dagetön züpeli te bal dubü penots omik at.

Ab, kodam alik jenik li defom? No; söl Kniele etuvom kodi bal, su kel stabom tasteifi okik ta zitam kongefa — liedöl! kod lepülik. Sagom, das kongef de München esludom, das kongef nilikün ozitom in yel 1890.

Balido, ye, atos binos nevelatik. Ibo logobs in nunod dö kongef, das at elonom zitami kongefa nilikün al yel setopama gletik flentänik, o. b. yel at 1889<sup>id</sup> pos motöf de Christus (log. *Cogabled* nüm 30.). — Ab, ifi lasam in München ilonom yeli 1890, slud at leno äkanomöv neletön zitami sunikum kongefa. Leno onömodobs, das ebinos notik ya büfü kongef de München, das klub flentänik plo pakam volapüka ädesänom vüdön volapükelis al lasam bevünetik in yel setopama. Te omebobs söle Kniele pükedi bäledik *salus reipublicae summa lex*, kel völadom valöpo, i plo volapükelef, e segun kel obinos gitlik löpefe geilikün volapükelas, o. b. kadem, kovokön kongefi, aikiüp ned flagom somiki; e eblöfobs ya büo, das lasam valikodik äbinom zesüdik leo in yel at. Zu kongef de München egivom cifale kadema giti kovokön kongefis pläleodik, e if söl Kniele olesagom das kademalef binom ni »cifal« ni löpefe geilikün volapükelas, onotedobs te denu, kelosi esagobs löpo, das kongef de München

egivom cifale te stimagitis, du gits jenik lönoms kademalefe, e aliko okanon lesagön i, das cifal esetlidom se gits pegevöl ome kodü bit omik, o. b. luletam omik dilsumön in vobs kadema e nelobed omik tefü sluds kongefa, e das gits omik sukü atos pege-lütoms fa kademalef.

Also kodam söla Kniele pablekom. E binos peblöföl das, äso zitam ayelik kongefa äbinom zesüdik kodü stad volapüka, also dods lenonik ni tefü kongeföp u kosiadam lasama ni tefü sluds kongefas büfik, ämütoms neletön zitami.

Kludo volapükels valik velatik mütoms cedön sludis kongefa as lonis bligöl.

Kongef ezitom in top e in tim pelonöl (log. nüm 5<sup>id</sup> bleada at). No okanobs blinön atna nunodi kuladik liladeles, bi no nogo egetobs somiki. Onünobs te omes, das kongef no elabom timi bepükön nomis glamatik, ab esludom das glamat nomik balik, se kel valikos nezesüdik pedejafos, osötom palautön lesuno fa kadem; vobad veütikün kongefa binom elensumön bavögiko pos bepükam lonedik statudis kadema pedebüköl diso, statuds kels jinoms obes gevön datuvale gitis aliko no tu smalik.

Säk binom nu, va valiks oföloms sludis kongefa. Spelobs atosi. Ab, if no ojenos, leno ododobs tölätön utis, kels no viloms, as tlätelis volapüka. E if datuval obinom bevü nelobedels, obinos zesüdik u cedön i omi as etlätöl datuvi okik lönik, u fagön omi se zümelef omik nuik al zilak votik flenas, efe velatikas, kels okanoms konsälön omi gudikumo.

J. Bayer.

### STATUDS KADEMA PELONÖL FA KONGEF.

1. — Kadem jäfom te lefulami e menodami glamata e vödabuka Datuvala.
2. — Kadem binom löpef lebalik in säks pükik.
3. — Kademals paväloms bevü volapükels sikikün länas difik tala.
4. — In län alik kademals so mödik kanoms pavälön äs län labom lödelis balsbalion; dilanum de balsbalion pakalom äs balsbalion.
5. — Län alik olabom numi nomik kademalas, te ven volapük pupakom säto in om.
6. — Num at okanom pamödön sesumiko gönü pösods vemo melidlik.
7. — Välam kademalas jenom sukü mob dilekela e dubü mödanum vögodelas.
8. — Dilekel kadema sötom mobön as kademalis pösodis kels pemoboms ome fa klubs läna tefik.
9. — If klubs moboms pösodi nonik, ünü muls tel, u if klub nonik sibinom, dilekel välom steifali.

10. — Calüp kademalas dulom yels lul; denuvälam binom pedalöl.  
 11. — Kadem pagovom fa dilekef pefomöl dubü:  
     a) Datuval.      c) Disadilekel.  
     b) Dilekel.      d) Penädans tel.
12. — Dilekel e Disadilekel paväloms fa kademals plo yels lul. Kanoms pavälön denu. Penädans padanemoms fa dilekel.  
 13. — Mödanum teik vögodelas sludom.  
 14. — If num s vögodas plo e ta binoms leigik, vögod dilekela sludom.  
 15. — Sluds kadema sötoms pabisiadön foviko Datuvale.  
     If Datuval no etapükom sludis kadema pos dels kils, binoms levöladlik. Sluds, kels no pebeloboms fa Datuval, pabisiadoms denu kademe e ovedoms levöladlik, te na pulensumoms fa mödanum kildilas tel.  
 16. — Sluds kadema papüboms volapüko in calabled kadema; at pavälom fa kadem.  
 17. — Dilekel sötom bisiadön kademe mobi alik, pedisapenöl fa kademals mäl.  
 18. — Kademal, kel nevilom lobedön sludis levöladlik mödanuma u kel enevilom, du yel bal e nen kod gitik, dilsumön vobis kadema, efinom binön kademal. Dilekel sötom mobön dismiti omik.  
 19. — Dismit kademala pasludom fa mödanum kildilas tel vögodelas.  
 20. — Kademal alik pelom yelamoni de frans 10, jü kadem olabom monamedis zesüdik. Dilekef kadema sludom liko mon at pogeboom. Bal penädanas binom kädel kadema.  
 21. — Statuds at kanoms pavotön te fa kongef bevüetik.



## International Verdenssprogsmisjon.

(Lesedam bevüetik volapüka.)

Det er et Faktum, at der for Tiden hersker en hidtil ukendt Ro i Volapükbevægelsen; i hvert Fald er den Begejstring, som for nogen Tid havde grebet mange, tildels døet hen. Og Grunden hertil er ikke så svær at fatte. Enhver Ting bliver ved Vane kedelig og trivielt; Interessen slappes, når Resultatet ikke strax når op til den Højde, man fra Begyndelsen havde ventet.

Den østrigske Central-Volapükforening har derfor sat sig til Opgave at finde en let Måde at gøre Propaganda på for Sproget og at vække den Interesse til Live, som må kræves til Sprogets Fremgang. Ved Spørgsmålet om på hvilken Måde, man bedst skulde ordne en sådan Propaganda, har Foreningen ment, at følgende Synspunkter burde være de ledende.

1. Først og fremmest må de enkelte Foreningers finansielle Forhold undergå en grundig Forbedring. Ved små Bidrag fra mange Sider kan Resultatet nås; »die Reichsfechtschule« i Tyskland har tjent

Foreningen som Eksempel på hvad der i denne Retning kan opnås. Enhver Volapükist søger i sin Familie- og Bekendtskabskreds at vække Interesse for Sproget, i hvert Fald at få så mange som muligt til at yde Volapükbevægelsen et årligt Minimalbeløb af omtrent 20 Kreuzer = 30 Pfenning = 40 Centimer. Yderen heraf bliver *kolonel volapüka* og modtager derhos 1) en kort Volapükgrammatik på sit Modersmål, hvori tillige indeholdes en kort Oversigt over Volapüks Udbredelse og Missjonens indre Organisation, 2) et *kolonelakad* (Kolonistkort). Den der erhverver 10 Kolonister bliver *pesedel volapüka* (Volapükmissjonær) og erholder en Broncemedalje til at bære ved Uret eller som Brosje; den som afhænder 30 Kort bliver *löpapesedel volapüka* (Overmissjonær) og erholder den nævnte Medalje i Sølv. Den der afsætter 60 Kort bliver *dukel lesedama volapükik* (Missjonsfører) og erhverver Medaljen i Guld; den som sælger 100 Kort bliver *löpadukel lesedama volapükik* og erholder de to Jord-

halvkugler med Merkurstaven i drevet Sølv; den der endelig afsætter 250 Kort bliver *cif lesedama volapükik*, eller som det som kaldes »Missjonschef«, og modtager sidstnævnte Mærke i Guld. Mærkerne bæres på Rejser, så at man altid med Lethed vil kunne kende hinanden.

Kortene udsendes fra Centralstyrelsen i Wien (Adresse: 7. Kohlmarkt. Wien I) til en Pris af 18 Kreuzer for 60 Kort; de sendes kun til de bestående Klubber<sup>1)</sup> og aldrig i mindre Antal end 60. Hver deltagende Klub erholder sit Missjonsgebet, og virker altså hver især indenfor sit lokale Område, idet den kun imod konstant Betaling afsætter Kortene, forsynede med Foreningens Stempel og Angivelse af den af Foreningen fastsatte Salgspris, til sine Medlemmer, som atter bringe dem videre til Slægtninge og bekendte. De Kort, der ved Årets Slutning ikke ere brugte, tilbagesendes Hovedbestyrelsen for at ombyttes med andre.

Af de indkomne Penge indsendes 30 % til Centralstyrelsen, som atter overlader Akademiet  $\frac{1}{3}$  af disse og anvender Resten til Organisation og Udvidelse af Missjonen. De andre 70 % benytter hver Forening efter sit eget Forogdtbeholdende, dog således at den ved Årets Slutning har at forelægge et Overslag over Pengenes Anvendelse for Centralstyrelsen, der årlig udgiver en Beretning om Missjonens Virksomhed.

2. Den anden Hovedopgave for Missjonen ligger ikke i Sprogets videnskabelige Fuldendelse, der er Akademiets Sag, men består i 1) at bekæmpe Folks Fordomme og Forudindtagethed mod Sproget, b) at gøre dets praktiske Anvendelighed indlysende i de videste Kredse, og endelig i c) at vinde og uddanne så mange Tilhængere og Disciple af Sproget som muligt. Man har derfor ment at burde ordne Organisationen af Missjonen på følgende Måde. Af de Foreninger, der slutte sig til Missjonen, antages én som forretningsførende; denne har det Hverv at foretage Valg af Formand, Viceformand, 2 Sekretærer og en Kasserer.

<sup>1)</sup> Direktionen vil i den nærmeste Fremtid give Regler for Udsendelsen af Kort gennem Enkeltmænd, boende på Steder, hvor der ikke findes nogen Volapükforening.

Valget af den forretningsførende Forening sker på hver Volapükkongres og dens Virksomhed varer altså fra en Kongres til en anden. Til Afgørelse af mulig indtrædende Meningsforskelligheder ned sættes på Kongressen en Voldgiftsret bestående af 2 af de uenige Parter valgte Voldgiftsdommere, som atter vælge en Formand. Foreløbig har den østrigske Centralforening overtaget Bestyrelsen, og dette er blevet godkendt af Kongressen i Paris, der i det hele avtoriserede Missjonen og anbefalede Deltagelse i den. — Bladet »Rund um die Welt« fungerer indtil videre som Missjonens Organ, og bringer stadig Meddelelser om Virksomheden (Indehaverne af de forskellige Værdigheder, Missjonsstederne o. s. v.).

Det synes som om denne Ordning af Sagen har en praktisk og let gennemførlig Karakter; det er derfor med Varme, at vi anbefale de danske Volapükforeninger at indtræde i Missjonen, hvis Virksomhed allerede er begyndt, og derigennem at rejse en kraftigere Bevægelse for Volapüksagen, som i den senere Tid synes at stå lidt i Stampe også her hjemme. —

Nærmere Oplysninger om Missjonen, Regnskabsvæsnet m. m. vil kunne fås ved Henvendelse til dr. S. Lederer, 15. Türkenstrasse, Wien IX.

Vi bemærke sluttelig, at den københavnske Volapükforening har fastsat Salgsprisen for Kortene til 30 Øre pr. Stk., og at der ved dens Foranstaltning, så snart ské kan, vil blive udarbejdet og trykt den ovenfor omtalte Piece med kort Volapükgrammatik o. s. v.; denne vil da kunne fås af danske og norske Missjonssteder mod en ringe Godtgørelse.

Kort med dansk Oversættelse på den ene Side vil ligeledes mod den fastsatte Betaling kunne fås gennem den københavnske Forening.

Breve, angående Missjonen, til den københavnske Forening adresseres foreløbig til dennes midlertidige Formand, Hr. stud. juris J. Bayer, 33. Vesterbrogade. Kbhvn. V. F. H.



## Volapükforeningen i København.

Søndagen d. 25de Avgust foretog Foreningen under højst uheldige Vejrforhold, der dog ikke virkede nedtrykkende på Deltagernes Humør, en Skovtur til Jægersborg Dyrehave. Over Eremitagen spaseredes der til Fortunen, hvor man spiste til Aften og tilbragte nogle Timer i fornøjeligt Samvær.

Den først til Foretagelse i Avgust Måned annoncerede, men på Grund af forskellige Forhold opsatte, Tur til Roskilde fandt Sted d. 15de September. Med Toget Kl. 12<sup>40</sup> drog man af Sted og modtoges i Roskilde af den stedlige Repræsentant for Vp., Hr. cand. pharm. Karl Møller. Efter en Spaseretur langs Fjorden besås Domkirken, hvorpå man samledes til en frugal Middag i Hotel »Prinsen«. Samme-steds afholdtes Kl. 7 et Volapük-møde, der var besøgt af ca. 150 Mennesker. D'Hrr. Bayer, H. V. Lund, Plum og Riis talte og opfordrede til Dannelse af en Vpforening; der vandtes en Del Tilhængere, sammen med hvilke man efter Mødet tilbragte en Times Tid ved en Bolle Punsj, indtil man nødsagedes til at gå til Jærnbanen for endnu samme Dag at nå tilbage til Hovedstaden. — Denne Udflugt har givet Stødet til, at der d. 23de Sept. er dannet en Vpforening for Roskilde og Omegn, i hvilken der straks har indmeldt sig 60 Medlemmer.

**Vintersæsonen.** Da det de tidligere Vintre har vist sig, at de af Bestyrelsen foranstaltede Foredrag kun vandt en forholdsvist ringe Tilslutning blandt Medlemmerne, vil der i indeværende Vinter blot undtagelsesvis blive afholdt sådanne, ligesom den selskabelige Sammenkomst, der sidste År plejede at afslutte Møderne, ikke i År vil blive et fast Led i disse.

Bestyrelsen har ment, at det, man fortrinsvis burde lægge Vægt på, var at uddanne de Medlemmer, der virkelig nærer Interesse for Foreningens Opgave, således, at de kunde bruge Sproget mundtlig, samt at give dem Lejlighed til at gøre sig bekendt med den vpistiske Tidskriftsliteratur. Der vil derfor i Mødelokalet blive reserveret et Værelse, hvor Konversationen blandt Medlemmerne udelukkende (i hvert Fald en vis Tid af Aftenen) må føres på Volapük, en Bestemmelse som eventuelt vil blive

opretholdt ved Bøder. — I samme eller et særligt Værelse vil der derhos til Afbenyttelse for Medlemmerne på Stedet blive fremlagt Eksemplarer af alle de Tidsskrifter, der indgår til Redaktionen af »Timapenäd vpk.«, således at det mulig-gøres regelmæssig at følge Vppressens Virksomhed.

Der vil såvidt muligt, blive draget Omsorg for, at et fuldstændig vpkyndigt Medlem er tilstede hver Mødeaften, for at hjælpe de mindre øvede til Rette såvel med Hensyn til Bladstudiet som med Hensyn til den mundtlige Anvendelse af Sproget, (sé forøvrig nedenfor under Rubrikken: Kursus). Leksika vil være frem-lagte.

Som bemærket vil der kun undtagelses-vis blive afholdt egenlige Foredrag, hvorimod Meddelelser om det interessanteste Indhold af Bladene, om Sprogets Fremgang o. lign. antageligvis vil blive gjorte hver Mødeaften; man venter i så Hensende, at intet Medlem vil holde sig tilbage fra at give sådanne Oplysninger eller deltage i de Diskussioner, som måtte udspringe sig på Grundlag heraf eller overhovedet angående Spørgsmål, der har almindelig Interesse for Vpister, specielt for Foreningens Medlemmer.

Det er Medlemmerne tilladt at med-tage Gæster under Iagttagelse af Lovenes § 6. — Et Medlem af Bestyrelsen vil være til Stede ved hvert Møde.

Bestyrelsen håber ved denne Ordning af Møderne at kunne nå det ovenfor nævnte Mål og yderligere at kunne styrke det Samfølelsens Bånd, der nødvendigvis må forene os, hvis vi skal kunne fortsætte Kampen imod vore Modstandere med Udsigt til en Gang at sejre. Men Bestyrelsen kan også kun håbe; hvorvidt Forhåbningerne skal gå i Opfyldelse, afhænger af Medlemmernes Tilslutning til Møderne og deres Iver og Interesse for hver for sig at bidrage sit til disses heldige Forløb.

*Bestyrelsen.*

**Møder.** I Oktober Måned vil der blive afholdt et ordinært Møde *Fredag d. 18de Kl. 9* i Simons Lokale, Kongens Nytorv 21, 2den Sal t. v. — *Fredag d. 25de Kl. 8* afholdes et offentligt Møde i Blanch's Lokale, Linnésgade. Talrig Del-

tagelse af Medlemmer med Venner og bekendte i dette Møde forventes.

Moderne vil for Fremtiden (indtil videre) finde Sted i Simons Lokale den første og tredje Fredag i hver Måned.

**Kursus.** For at gøre det muligt for de i Sproget mindre øvede Medlemmer at deltage i Konversationen ved Moderne vil der Fredag d. 18de Oktober Kl. 8 Aften af Hr. *Bayer* i Foreningslokalet forsøgsvis blive påbegyndt et elementært Talekursus. Deltagerne i dette forudsættes at have Kendskab til Grammatiken og et Gloseforråd af ca. 100 af de almindeligste Stamord; de må forpligte sig til, såvidt muligt, regelmæssig at følge Kursuset til det Slutning. — Kursuset for viderekomne vil foreløbig ikke blive fortsat. — Kursuset for Begyndere finder som hidtil Sted hver Torsdag Kl. 8.

### Eksamen for Spodeldiplomet

afholdes Søndagen den 27de Oktober. Alle nordiske Vpister kunne deltage. Der gives to Opgaver (Oversættelser fra Vp. til Dansk og fra Dansk til Vp.), der må fuldføres i Løbet af 3 Timer. Brug af Leksikon og Grammatik er tilladt. Opgaverne vil blive avtograferede. — Indmeldelser må inden d. 20de Oktober tilstilles Foreningens Formand, Hr. stud. juris *J. Bayer*, Adr. 33. Vesterbrogade, Kbhvn. V., til hvem også Besvarelserne tilstilles umiddelbart efter Fuldendelsen, ledsaget af en Erklæring fra vedkommende selv eller den tilsynshavende om, at Kandidaten kun har brugt 3 Timer til Udarbejdelsen. — Enhver, der får Diplom, må til Dækning af Foreningens Udgifter ved Eksaminens Afholdelse betale 1 Krone.

## ← NINSÄDS. →

### Volapükforeningen i København.

Artiklen Side 47 bedes bemærket.

På Foranledning oplyses, at Formanden som regel kun kan træffes i sit Hjem **Søgnedage** Kl. 10—11 Form.

### Konils volapükik

pelovepolöl fa volapükels difik  
e  
pekonletöl fa

**J. G. de Urquijo é Ibarra.**

Suäm: mak 0.60. Kanon pelön me penedamäks läna alik söle J. G. de Urquijo in Deusto, Bilbao, Spän.

### Til Brug ved Undervisning i Volapük og ved Selvstudium anbefales:

**Hansen Wilh.**, Professor i Vp., **Kortfattet Lærebog i Volapük til Selvstudium.** Pris 1 Kr. 25 Øre.

— — **Ordsamling i Volapük til Brug ved Udenadslæren.** Pris 0,50 Øre.

— — **Dansk-volapük Ordbog.** Pris 3 Kr.

— — **Volapük-dansk Ordbog. H. 1 og 2 (nylig udkommet)** Pris 1 Kr. **NB.** De øvrige Hæfter vil udkomme om kort Tid.

**Koneds e Konils**, ved Wilh. Hansen (Fortællinger og Noveller af H. C. Andersen, Drachmann, Goldschmidt og Rud. Schmidt, oversat på Volapük.) Pris 1 Kr.

Ovennævnte Bøger fås i enhver Boglade, hvor Subskription på Volapük-dansk Ordbog ligeledes tegnes.

**M. F. Blaunfeldt.**

### Timapenäd volapükik

plo Dän e Norgän.

pubom vamulo e kostom nr. 3,75, maks 3.00.

**Binom volapükabled lebalik Däna e Norgäna.**

Kanom pabonedön in potöps e dubü redak, ladet: 33 *Vesterbrogade, København. V., Dän.*

**NB.** Boned patik (nedelidik) plo volapükaklubs lölik.

### Volapükan nolik e nepaletik

(timapenäd volapükik)

fa dl. **J. E. Weiss, München, (Bayän);**

pubom balna in mul; suäm frans 2,25 plo yel e plo läns nedeutänik. Yelüp nulik beginom balsul 1<sup>id</sup>.

Blüfanüms glato.

Ladet: Volapükan, München, Salzstr. 21 III.

**Udkommen er og fås i alle Nordens Boglader:**

**J. C. Aaen:** Kortfattet Volapük-Grammatik. 2den Udgave. 50 Øre.

**J. C. Aaen og A. Enna:** Volapük-dansk Ordbog. 1 Kr.

**J. C. Aaen og E. Enna:** Volapükabled dänik. 1ste og 2den Ärg. Nedsat Pris å 1 Kr. Disse 2 Bind indeholder ovennævnte Vp.-Ordbog.

**Ernest Belé:** Hvad er Volapük. 50 Øre.

**Wilh. Hansen:** Fuldstændig Lærebog i Volapük efter *W. Pflaumer's* »Vollst. Lehrg. des Volapük«, 2 Kr.

**Magnus A. Schultz's Boghandel. Ålborg.**



# TIMAPENÄD VOLAPÜKIK

PLO

DÄN E NORGÄN.

REDAKEL: J. BAYER.

Ladet redakelefa:

33 Vesterbrogade, København. V. Danmark.



Suäm bonedama:

Skandinän: kr. 2.60. — Potaklub: maks 3.00, fr. 3.75.

NINALISED:

*J. Bayer*: Volapükableds. — *Ernst Lund*: Nefikulam glamata. — *O. L.*: Kongressen i Paris. — \*\*: Säks e gepüks. (Fovam). — *Ignotus*: Säks volapükik. — *J. Bayer*: Tefü ployeg glamata nomik. Volapükforeningen i København. — Ninsäds.

## Volapükableds.

In nüm 31id de „Cogabled“ söl SCHNEPPER penom, das ped volapükik no ebinom kod pakama volapüka in vol.

Do no vilob lesagön, das vpableds eläpoloms mödiküno al pakön vpi, ye jinos obe binön nebefeitlik, das ped vpik voik i (o. b. timapenäds pepenöl vpo löliko u gledilo) eläpolom no nemödo al mekön vpolis se mens dotöl jünü tefü din vapükik. Ibo gasesds vpik ebinoms med lebalik plo pakels vpa, me kel ekanoms blöfön, das züpels zilik dina ot äsibinoms in tops mödik votik i tala, e dubü atos suadön dotelis tefü lifönanäm vpadina. Umo ka balna edagetobs slopelis nulik dubü nunön, das vp. älabom pedi patik, numöl bledis plu ka 20, e dubü duinön noelüdis tefü velät lesaga at: jen at soalik, das vp. ünü lifüp okik blefik pepakom mödo so, das labom noganis pebüköl patik plu ka 20, ebinom plo men teldik püköfikum ka vöds mödik; jen at eningivom tiki ut ome, das din eplöböl jünü somo binom din gudik, kel labom giti e binom fägik sibinön fovo i, e kel binom sikodo digik payüfön fa om i.

Kludo, segun ob, ped vpik eläpolom dinamafiko al pakam vpa in vol, if no nemedamiko, aliko ye medamiko. Ab täno veütos, de kod at i, das ped vpik stadom gudiko, pato das num vpabledas no palunom. E atos malos das bleds at mütoms payüfön säto fa vpels, sodas kanoms sibinön nen vitims gletik tu pösodas dabalik. Atos li binos zit anu?

Nedoto, gepük velätik binom: NO. Klödob das kobotonos ko dinads jenik, ven lesagob das vpableds no mäl bevü mödikums ka tels laboms ninsumis

sätik al pelön delidis pübama. No eksämob bukis bonedelik vpabledas, ab dinads mödik tu binoms, liedö, kels jinoms blöfön, das sams suköl de stad monik badik vpabledas no binoms lebaliks. Beginü ayel vpabled jveizänik („Volapükafien jveizik“) pemutom kodü num nesätik leo bonedelas al lunön flananumi nūma alik de 8 al 4; kim no memom, das „Volapükagased“, timapenäd lesikik löstänik, äsu-flagom ahitatimo dlaniko liladelis okik al lujafön bonedelis mödikum ome, dat no odeilom ko yel at? Tefü bled, redakel kela binob, fösefob, das num bonedelas plö Dän binom lesmalik so, das dledob kusadi nevelatama, if lenunob omi — a. s. labom bonedeli nonik in Löstän e Flentän e bonedeli bal te in Deutän e Tälän. If obinos lölo mögik pübön ayelo nūmis 12 jölaflanik, kod lebalik obinom givöf legletik vpela pesevik dänik; ibo katad, pekoblinöl fa vpels isik plo beginam bleada, binom pefegeböl sis lonedo.

Osmatapükon ba, das bleds negudik te no laboms numi sätik bonedelas. Ab lesag at binom nevelätik; patablöfom dubü jen, das „Volapükagased“ binom bal timapenädas at, e dubü atos, das dinads monik de calabled kadema sägo no binoms gudik (if no pölob). Votaflano, bled nenitedik leo e nekapälrik datuvala givom zelado plusuami jönik labele. Tefü „Timapenäd“ cal obik nedalom obi lobön omi; ab älüvoböv natiko cali obik in timil ut, in kel ob it äcedob u änoLOB das votiks äcedoms bleadi as onedik mödanume utas koblodas obik; bi no sevob nogo cödatis somik, cedob das gased at i no binom negudik so, das no melidom sibirön fovo.

Bleds mödikün vpik stadoms also lebadiko tefü monameds omsik, e if dinad at no pavotom, pölig binom das num omsik palunom. Ab klödob eblöfön löpo, das veütos das atos no jenos; aliko jinos obe obinön jemod, if vpableds gudik voiko odeiloms kodü def bonedelas anu, kiüpo num gletik vpelas sibirinom.

Nolobs das pakam döla alik flagom moni; mütobs valik binön vilik vitimön moni at. E mon pagivöl pede vpik no binom pepölüdöl. Ya vpableds mödumik, mödik tu, edeiloms — memob atimilo: „Il Volapük“ (Milano), „The Volapük Herald“ (Amoi), „The Volapük Journal“ (London), „Volapükabled“ (Haarlem), „Musam“ (Halle), „Timabled vpik“ (Puerto-Rico), „Nunel valemik“ (London). Mütobs kudön, das num bledas edeilöl no pamödom. Mütobs yüfön füdo nämikummo pedi obsik.

Balido binos blig klubas bonedön timapenädis vpik. Ab klubas mödik, uts pato kels laboms it nogani, pübam kela flagom moni omik valik, no kanoms vitimön moni al bonedam bledas votik (a. s. klub de København, monameds kela binoms negudik kodü govam lebadik du yel balid sibirinama omik). In fal somik vpels dabalik mütoms it yüfön pedi vpik; e if bonedon bleadi gudik pepenöl in vp. jönik e kapälrik, olabon gälodi no smalik e no ocedon as pepölüdöl moni okik. Vpel alik, kel labom monamedis, mütom bonedön vpa-bleadi bal luüno; bi vpableds no binoms delidik, vpels zilic mödikün olaboms monamedis al atos.

U, klubolsös olis e bonedolsös tagedo bledis valik u mödikün. Fünolsös klubis patik liladama, numöl a. s. kopanalis 16; num at binom sätik al kanön labön timapenädis veütikün, do kopanal alik pelom läpoli mulik smalik te (a. s. fenigis 30, zimis 35); bufüno kopanalenum no mütom binön gletikum, dat zilekam bledas no odulom lonedo tu, sodas bleds vedoms bäledik tu, büfo nakömoms al om, kel binom atna liladel lätik. Nolob das klubas somik sibirinoms in tops anik.

Des oyel Köbenhavn i olabom okiki. Spelob das at no obinom liladaklub lebalik nulik. Klubs sümik mütoms sibirion valöpo, kiöpo num sätik vpelas sibirion.

Denuob fino, obs vpels yufobsöd nämiko vpabledis gudik dubü bonedön omis u dabaliko u klubiko!

Valadob das koblods obik valik onömodoms e obepükoms laltügi at in bledds omsik, e das okomedoms mobi obik dö funam liladaklubas.<sup>1</sup>

J. BAYER.



### Nefikulam glamata.

Fa Ernst Lund.

Sis tim anik elogob poyegi glamatik söla Kerckhoffs in »Le Volapük« nüm 24, ab no egalos obi duliladön omi; ibo sumü noms kludik vödapladama poyeg et äbinom votikos nonik ti ka pubot nulik glamata de Schleyer. If vilobs, das vp. sötom vedön pük valemik, mütobs votön omi stabiko e mekön omi balik e nefikulik so äs mögik; mütobs balikön deklini omik (o. b. dejafön kimifali nepöfudik e deklinön ba dubü plepods) ab pato konyugi omik segü mob söla H. V. Lund in nüm 4 bledda at.

In püks bäledik (räbanapük bäledik, hebapük, glikänapük, latinapük) velibs älaboms egelo finoti kaladik plo pösod alik, ab pianiko finots at esefaloms se püks u osefaloms (räbanapük nulik, nelijänapük e püks nolüdänik); e kikodo beginon anu nelabön finotis et? bi binoms nezesüdik lefulniko e fikuloms püki lemödo. Ab ven püks natik kanoms gudiko nelabön omis, volapük leno mütom bekipön omis; ibo vp. no mütom binön fikulikum ka püks natik.

Logobsös pöfudis dejafama pösodafinotas:

I. Vp. ovedom kludikum. Ven binos nom stabik, das subyet sötom papladön büfü velib, binos nekludik levemo sagön: »löfob«, kiöpo »ob« stanom po velib.

Zu binos nekludik, das patüp labom tima mali nonik. Döfs bofik odepuboms segü mob de H. V. Lund: *ob alöf, man egiv.*

II. Vp. poleigom umo pükes lifik. In püks lifik valik ti pönops pösodik papladoms bifü velib: I am, je suis, ich bin.

III. Vp. ovedom nefikulikum. Konyug nuik no binom fikulik lenadön, ab fikulik vemo gebön: ven, püköl vpi, vilon gebön velibi sembal, müton büo ksämön no in tüp kiom te sötom stanön, ab in pösod kiom i. Atos binos lemödik dvestigön balnaliko; e sikodo müton stopön ofeno büfü velibafoms, u mekon pökis mödik, bi no kanon datikön vifiko säto fomi velätik. Müton memön, va subyet binom banumik u plunumik, manik u jilik u nefümik, pösod balid, telid u kilid; müton lenadön e memön nomis sütagik mödik dö zits, kiöpo subyets laboms numi difik, u geni difik u pösodi difik. Valikos at vedos fikulikum nogo in sets tefamik, kiöpo müton ksämön vödis i, kels regoms vödi tefamik, e kels stanoms ofeno fagiko vemo; lelogonöd setis suköl: *ofsons obik e ol, kels äbinols . . . . .; ofpuls obik at tel gudik, kels, if dälob sagön osi, äbinofs is ädelo.*

Dinads at mekoms pükami fikulik

1. Gebob pöti al pübön mobi pebisädöl in klub isik. Klubakopanalns mödumik sibirionms, nited kelas plo vp. ämütom binön gletikum. Konsidü kopanalns somik pato binos gudik, if klub kanom gevön glato vpabledis selänik omes. Atos ostigos nitedi. Klub obsik, laböl kopanalns tum bals za, mobom sikodo klube votik, ko kopanalans sümik, tökön vamulo samadis 100 za bledda okik plo samads mödik leigo de „Timapenäd“. Ladetonös lofis al cif büfüik kluba isik, lautel laltüga at.

vemo, ab in mob söla Lund fikuls valik pemofoms: tüp alik labom fomi bal te, sodas no nedon ksämön subyeti; jäfon tüpi te veliba. A. s. *man egol; John e ofmatel omik ogol; gudikos abin egelo jönik*. E lio balik veli afomam vedom! subsat vedom velib dubü tüpavokal te (das Wort wird Zeitwort allein durch den Zeitpartikel).

IV. Vp. ovedom blefikum e kleilikum. Valöpo, kiöpo subyet no binom pönop pösodik, u kiöpo pönop pösodik as subyet labom velibis mödumik, ospälön silabi lölik; e dübü atos stämavöd vedom betonik, sodas kanon kapälön e suemön vifikumo velibafomis; *man ogol* (pla: *man ogolom*); *ob epen e elilad* (pla: *epenob e eliladob*).

V. Vp. ovedom jönikum. Kod voik nejöna vpa binom, das vokal nejönik o patuvom in silabs betonik mödik tu, a. s. in velibafoms valik ti; ab ven konyugobs segü mob söla Lund, lemödiks vokalas at depuboms, e pük vedom jönik.

Logobsös anu pöligis u dämi dejafama pösodafinotas: sevob noniki.

Vpels mödik seläna cedoms, milagö, das vp. binom nefikulik säto; e plo oms it vp. binom vo nefikulik; ibo elenadoms glamati valemik sis cilüp e pekösömoms jäfön distinis glamatik. Ab söls somik no nedoms vpi; kanoms lenadön netapükis. Vp. pemekom plo mödiks ut, kels no sevoms glamati, e kels no laboms timi e moni sätik al lenadön deutänapüki flentänapüki e nelijänapüki; e plo mens somik vp. leno binom nefikulik säto. In pün at dänels labobs plaki; ibo sis yels kil tidobs vpi feileladüneles, vobeles e lädes, kels elenadoms nevelo glamati e no sevoms difi bevü subyet e yeg u bevü ladyeks e ladvelibs, e binos vob lefikulik levemo tidön glamati nuik omes. Ä obs tidels ä julels obsik valik labobs giti flagön, das vp. sötom pamekön nefikulik so äs mögik;

flagobs osi, e binos söt sölas, kels elove-sumoms cali kademalik, vobön plo atos e spidön.

Binos ba nefikulik ze netes semik tidön fomis mödik vpaglamata nuik menes no sevöl glamati; a. s. nete deutänik, motapük kela labom fomis mödik (der Mann, den Mann, des Mannes, dem Manne; höre, hörst, hört, hören, höret, hören). Ab müton konsidön üno pükis, kels laboms fomis glamatik nemödik (a. s. nelijänapük e püks nolüdänik); ibo binos nefikulik utes, motapük kelas labom fomis mödik lenadön püki balik, ab binos fikulik vemo lenadön püki ko foms mödik, ven motapük onik binom balik. A. s. binos nefikulikum vemo deutäneles lenadön, das ä *der Hund* ä *den Hund* palovepolom dubü *dog*, ka flentäneles lenadön, das *le chien* palovepolom in zits anik dubü *dog*, in zits votik dubü *dogi*, e lenadön, in zits kiom fom balid mütom pagebön e in zits kiom fom telid.

Mödiks sagoms, das ibinosöv gudik, if s. datuval idatuvom püki balikum, »ab binos latik tu menodön vpi anu, ven mils mödik menas elenadoms omi in fom omik rigik«. Ab kodam at binom lebadik: dido mens mödik elenadoms vpi schleyerik, ab atos li binos kod al böladön menefi lölik e poslifelis valik me töb ot, ven kanobs lunön töbi at? Zu no ovedos fikulik vpeles büfik kösömön okis al menodams; tadilo: menodams gudik ovedoms nefikulam obes i, kels sevobs büo vpi.

Sikodo levipobs menodamis at; evaladobs du tim lonedik ya, e kadem mütom spidön bepükön dinis at, dat okanobs finön suno veksadön obis it e julelis obsik dubü foms nepöfudik e fikulik. Kademals mütom binön dutik e vobön. Kikodo no edejafoms ya kimifali? — ibo no niludob, das ek omas binom nesiämik so vilön bekipön omi: ven enedaloms vödapladami libik, kimifal i mütom falön. Kanoms gudiko pübön foviko nedali valemik ta kimifal, e poso bepükön vifiko deklini lemänik, pösodafinotis, laltigis, pätüpi e l. Dänels spelobs, das kadem ovobom e ospidom.



## Kongressen i Paris.

Den tredje internationale Volapük-Kongres fandt, som bekendt, Sted i Paris i Dagenene fra den 19.—21. Avgust d. A. Foruden de evropæiske Lande vare Amerika, Kina og Lille-Asien repræsenterede; af danske Volapükister vare mødte Hr. Paul Plum, *kademal Däna*, fra København og Fru Frandsen fra Odense.

Efter en Indledningssammenkomst d. 18de om Aftenen forsamledes de delegerede Mandagen den 19de Kl. 10 om Formiddagen til det første Møde, som aabnedes i Akademiets Navn af Prof. Kerckhoffs (i Paris), der bød velkommen og oplæste forskellige indløbne Telegrammer (bl. a. fra Klubben i København) samt en Del Breve fra bekendte Volapükister — hvoriblandt Opfinderen — der alle beklagede ikke at kunne være til stede ved Kongressen. Ordet blev derpaa efterhaanden givet til mange af de mest fremragende Deltagere, der overbragte Hilsener fra de respektive Landes Foreninger.

Det næste Møde holdtes samme Dags Eftermiddag. — Hr. Schnepfer (fra München) oplæste nogle Breve og Hilsener, der vare sendte fra forskellige Klubber, og meddelte, at Akademiets Sekretær, Hr. Guigues (i Paris), paa Grund af Dødsfald var forhindret fra at give Møde; Kongressen vedtog énstemmig at udtrykke ham sin Deltagelse i hans Sorg. Det vedtoges derpaa, at Kongressens officielle Sprog skulde være Volapük, og man skred saa til Valg af Præsidentskabet (Bureauet, *komitef*); valgte bleve: Kerckhoffs til Præsident, Schnepfer og Sprague (fra New-York) til Vicepræsidenter og Champ-Rigot (i Paris) og Oreglia d'Isola (fra Turin) til Sekretærer. — Efter en længere Diskussion, hvori de fleste delegerede deltog, blev det bestemt, at hvert Medlem af Kongressen kun skulde have én Stemme, ligegyldig hvormange Klubber han repræsenterede; i modsat Fald vilde nemlig Kerckhoffs og Schnepfer have faaet flere Stemmer end alle de øvrige tilsammen.

Man gik derpaa over til Diskussionen om Affattelsen af Akademiets Vedtægter. Prskawiec (fra Wien) foreslog at skrive i § 1 *glamata e vödabuka vpik* i Stedet for *glamata e vödabuka Datuvala*, men

efter at Heyligers (fra Antwerpen) og andre havde udtalt sig imod denne Ændring (for ikke at støde Schleyer), blev den forkastet. I § 2 blev Ordet *lebalik* udslettet. — Om Tirsdagen fortsattes Diskussionen. §§ 3, 4, 5 og 6 vedtoges uden Forhandling; anden Del i § 7 ændredes, og § 8 blev udslettet som stridende mod § 1. Om den næste Paragraf fandt en længere Forhandling Sted, hvori bl. a. Hr. Plum deltog; Resultatet blev, at Ordene *as cifal* udslettedes. Angaaende § 10 blev det vedtaget, at alle Medlemmer af Akademiet vælges paa 5 Aar. De følgende Paragrafer bleve vedtagne med kun faa Formforandringer.

Ifølge en paa Münchenerkongressen fattet Beslutning fratraadte alle Kademalerne deres Stillinger for at faa deres Berriggelse til at beklæde dem anerkendt; denne blev med stor Majoritet givet saavel de paa Münchenerkongressen valgte, som de senere indtraadte Medlemmer. Det blev endvidere bestemt, at »Akademiet beslutter, naar og hvor den næste Kongres skal finde Sted.«

Forhandlingerne den sidste Dag drejede sig om Grammatiken. Heyligers udtalte, at det egentlig ifølge de af Kongressen selv vedtagne Vedtægter alene tilkom Akademiet at beslutte om dette Spørgsmaal; imidlertid ventede mange Volapükister, at Kongressen vilde fatte Beslutninger herom, og man maatte derfor, skønt Tiden kun var knap, dog bestemme noget. Han foreslog følgende Udtalelse: »Akademiets Direktør skal forelægge Kademalerne en simpel Grammatik, i hvilken alt unødvendigt er afskaffet.« Han begrundede derpaa nærmere sit Forslag. Prskawiec erklærede, at det ogsaa var Kongressens Opgave at simplificere Grammatiken og foreslog, at hele Grammatiken skulde diskuteres, inden man skiltes. — Sprague indrømmede, at begge de foregaaende Talere havde Ret, men hævdede, at Kongressen vilde vare altfor længe, dersom Prskawiec's Forslag vedtoges. — Schnepfer foreslog paa Grund af den knappe Tid at overlade hele Afgørelsen af de grammatiske Spørgsmaal til Akademiet. — Ved Afstemningen vedtoges Heyligers Forslag, men tillige, at

man straks skulde forhandle de vigtigste Spørgsmaal.

Prskawiec foreslog at afskaffe Omlydene *ä, ö, ü* og at udtale *s* blødt; Schnepper sluttede sig tildels til ham, medens Plum, Tagliaferro (fra Malta), Thiessen (fra Berlin), Sprague og Dierckx (fra Antwerpen) talte for at beholde den nuværende Udtale. Der blev endelig oplæst en Volapüksætning af en Deltager af hver af de repræsenterede Nationaliteter, for at man bedre kunde forstaa Vanskelighederne ved Udtalen, hvorpaa det vedtoges at afsende følgende Telegram til Schleyer: »Den tredje Kongres af Volapükister hilser hjærteligst Opfinderen.«

Dierckx henstillede til Kongressen at vælge Schnepper til Kademaal; Forslaget modtoges med livligt Bifald, men Hr. Schnepper frabad sig af personlige Grunde Udnævnelsen, idet han takkede for den store Ære, der var vist ham.

Paa det sidste Møde (Onsdag Efterm.) talte Heyligers paa den østrigske Forenings Vegne om »den internationale Volapükmission«; det vedtoges at anbefale denne til alle Volapükister.

Sprague talte derpaa om de Vanskeligheder, Volapük havde ved at vinde Udbredelse i Amerika, og foreslog at udtale *ä, ö* og *ü* som *a<sup>i</sup>, o<sup>i</sup>* og *u<sup>i</sup>*, men dog beholde den nuværende Skrivemaade; d'Isola, Kerckhoffs, Plum, Thiessen, Lentze (fra Leipzig) og Champ-Rigot fremførte andre Vanskeligheder ved Sproget. — Plum foreslog at sige *Norgän* for *Novegän*, d'Isola at sige *Talän* for *Tälän* og Champ-Rigot *Portugän* for *Bodugän*. Kerckhoffs lovede at fremføre disse Forslag for Akademiet. — Han holdt derefter Slutningstalen, idet han udtalte sin Glæde

over, at Kongressen havde arbejdet ihærdig og dygtig, at den havde vist, at Volapük kunde bruges som Talesprog og at det derfor nu kunde betragtes som et levende Sprog; han sluttede med et »Farvel! Paa Gensyn!« der besvaredes med begejstrede Leveraab for Volapük, Schleyer og Præsidentskabet.

Umiddelbart efter Kongressens Slutning afholdtes af Repræsentanter for Volapükpressen et Møde, ved hvilket Hr. Plum mødte for nærværende Blad; det blev her énstemmig vedtaget, at ethvert Volapükblad, som herefter ikke anerkendte Kongressens Beslutninger, ikke skulde betragtes som et saadant.

Om Aftenen samledes Kongres-Deltagerne til et Festmaaltid i Grand-Véfour i Palais-Royal. Den første Skaal udbragtes af Kerckhoffs for Schleyer, fra hvem følgende Svartelegram var indløbet: »Jeg er blandt Eder i Tankerne; Hilsen!« Endvidere blev der udbragt Skaaler af Lourdelet (Formand for Foreningen i Paris) for Kerckhoffs, af Roussel (i Paris) for Lourdelet, af Sprague for de franske Volapükister, af den russiske Oberst Tchernuschenko for Verdensfreden, af Dierckx for de franske Journalister, af Kerckhoffs for den tilstedeværende kinesiske Officér Yéu-Hsio-Kaé, der takkede. Endvidere udbragte Thiessen en Skaal for Damerne, Plum for det gæstfri Frankrig, d'Isola for Gensyn, de Ugarte (fra Barcelona) for Kongresmedlemmerne, Vaudémont (i Paris) for Volapük og Ferretti (fra Reggio d'Emilia, Italien) for Sammenhold. Efter Maaltidet vare Deltagerne endnu længe samlede; alle udtalte deres Tilfredshed med Kongressen og ventede sig et stort Udbytte af den. O. L.



### Säks e gepüks.

**F**inots el, al, an. (Fovam de nüm 5).  
 I In nüm 6ulik de »Vpagased« söl Alfons von Rylski epenom laltügi pötü mob at, keli no belobom. Notedom, das posilab al binom balido nezesüdik, bi püks mödikün

blöfoms, das kanon pükön in mod kleilik lefulo nen labön bi- u posilabis patik plo sepetam bizugöfa; posilab at binom sägo dämik, bi kanom kodön kofudis e nofis: »liko openon ladetis su peneds al

poedels, musigels, pänels e l.« Zu posilab **al** kodom neleigis e nekludis, bi klud flagom, das i subsats ko finots votik ka **el** (a. s. **an**, **äb** e l.), if malom pösodi sembal, laboms posilabis patik al sepetön döli bizugöfa.

Tefü posilab **el** jinos ome, das distinam jalepik bevü at e finot ladyekabidik **öl** no pemekom in mob kademalas jöl. Segun malam jünüik vöd **dlinel** no bemalom pösodi alik **dlinöl** *ab te* pösodi **laböl** **kösömi** **dlinön**; distinam at ädepubomöv, if mob löpnik pälensumomla. Söl Rylski plänom, das posilab **el** in vödabuk datuvala (pübam kilid) pagebom al bemalön 1<sup>o</sup> cali u febi, 2<sup>o</sup> **kösömi** dunön bosi, 3<sup>o</sup> eki kel nolom dunön bosi, 4<sup>o</sup> pösodi, kel edunom bosi, if dunam at givom ome kaladi patik, 5<sup>o</sup> netäti pösoda, e fovom: »segun ced obik zesüd nonik sibinom votön modis pezitatöl gebama posilaba **el** e kadem odunom gudiküno, if zepom omis e votom te finoti **el** in vöds pefomöl nevelätiko.«

Enotedöl das posilab **äb** binom nogo nezesüdikum ka posilab **al**, e das töbo vöds vel finöl in **äb** e pefomöl velätiko sibinoms in vp, söl Rylski blöfom, das malam finota **an** binom nekapälnik segun mob kademalas, bi sams pegivöl tapükoms plänami. Ma at **kikan** mütom binön pösod, kela feb binom kikön e no meköm kikis, e **volapükan** pösod, kela cal binom volapükön e no pakön vpi. — Fino belobom mobi sembal fa söl Rosenberger, das posilab bemalöl netäti e ut bemalöl lönam al län sembal sötoms binön difik; mobom gebön in fal balid posilabi **el** e posilabi **an** in fal telid, a. s.: rusänans anik binoms polänels.

Mobs söla Rylski binoms also ats:

1. Posilabs al bemalön pösodis binoms **el**, **al**, **an**; posilab **äb** padejafom.

2. Stäm ko posilab **el** malom *a)* pösodi, kel labom cali, febi, **kösömi**, fägi befulön dunami pesepetöl dubü velib: **bükel**, **dilekel**, **dlinel**, **volapükel**, **steno-gafel**, *b)* pösodi, kel ebefulom dunami at, if befulam givom ome kaladi patik: **datu-vel**, **möloedel**, **lautel**; *c)* pösodi netäta pesepetöl dubü stäm: **nugänel**.

3. Stäm malöl yegi jenöfik (*nomen concretum*) ko posilab **al** malom pösodi, kela feb binom meköm yegi at: **kikal** (kikamekel), **glokal** (glokamekel), **flutal** (flutamekel).

4. Posilab **an** pagebom al bemalön

pösodi in fals votik valik: **melan**, **bäledan**, **soalan**, **julan** (jünü julel).

Komedobs liladelis obas, jüs kadem esludom dö mobs at, fölön nomis ut, kelis eföloms jünü. Spelobs, das ats binoms ots, kelis obs fölobs, o. b. uts pübama *kilid* vödabuka datuvalik.

**Liko lovepolön velibi dänik pleje?**

Ven vöd malom: *passe*, *rogte* dubü velib: **kälön** (**kudön** binos: *sørge* for, vise omhyggelighed for); ven vöd bemalom: *pleje van* dubü ladvelib **kösömiko** po velib seta, kel vöd ut vedom, kel binom subsatabid in dänapük. Sams: **kälön malädiki sembal**, pleje en syg; **göledobs kösömiko düp lid**, vi plejer at spise frokost kl. 1; **spatom kösömiko** (u: **labom kösömi spatön**) **mödo**, han plejer at gä meget; **jenos kösömiko leofeno**, det plejer meget hyppig at ské.

**Liko teilön vödis volapükik? S. Åen**

penom in glamat oka: Vöd sembal pateilom somo, das lien nulik beginom me kosonat. Obs no belobobs nomi at. Jüs kadem esludom dö atos, komedobs valikis teilön vödis somo, das tonabs lönölä stäme, bisilabe u posilabe no paditoms balim de votim. Sukos de atos edü stuk lölik vpa, das mütobs teilön ofenüno somo, das lien nulik beginom me vokal. Sams: **mi-kap-äl-üb** (no: mi-ka-pä-lüb); **gud-ik-ün** (no: gu-di-kün); **vol-a-pük-el** (no: vo-la-pü-kel); **nin-a-lis-ed** (no: ni-na-li-sed); **dis-a-pen-ön** (no: di-sa-pe-nön); **de-mag** (no: dem-ag); **jen-av-el-ik-o** (no: jen-a-ve-li-ko); **cöd-at-ad** (no: cöd-a-tad); **po-stab-om-ös** (no: pos-ta-bom-ös); **bös-in** (no: bö-sin); **buj-ad** (no: bu-jad).

Mütön i konsidön — bufü nom söla Åen — *ä* vödi ut natapükik, kel binom rig vöda tefik vpik, *ä* pato atos, das teilam vöda no fikulikom kapälami oma, o. b. das silab nonik vedom leigik stämavöde, bi-u posilabe sembal, malami kaladik kela vöd tefik no labom. Sikodo penobs a. s.: **de-man** (*demandare*); **ko-dem** (*con-demnare*); **po-len** (pol); **mo-nop** (mon); **la-nel** (lan); **sen-at** (se-nat); **len-ad** (le-nad); **pe-jin** (-in); **je-val** (-al); **be-vü**; **ple-so**.

**Liko söton lovepolön setis suköl in**

**vp.:** 1. Hvor smuk! (*Comme est beau!*); 2. Hvilken Rigdom! (*Quelle richesse!*); 3. Sikken et Vejr! (*Le beau temps que voilà!*);

4. I Stedet for at blive skulde Du være gået (*Au lieu de rester tu aurais dû t'en aller*)? — **Gepük:** Ad 1. **Lio jönik!** Ad 2. **Lieg kiom!** Ad 3. **Stom kiom!** u **Logolöd, stom kiom!** Ad 4. **Imütol mogolön pla blibön** u ba: Ämütol emogolön pla eplibön). Binos kleilik, das kanon bemalön sepetis at lipedik, kels okanoms pakapälön valöpo, dubü votapenam lefulnik, a. s.: **Vo, binom jönik vemo.** 2. **Nevelo elogob liegi sümik!** 3. **Binos stom lebadik** (u lejönik).

— Li söton penön: **man, kela son ...** u **man, son kela ...?** **Gepük:** **Man, son kela ...** segun' nom: *vöd pofümöl sötom bigolön vödi fümöl* (log. Timapenäd n. 3., fl. 29).<sup>1</sup>

— Vöds beginöl in **li** (a. s. **lilad:** *liladol, liladol, li ladol*) li podejafoms fa kadem? **Gepük:** Nolobs nosi dö atos, ab no klödobs das podejafoms. Cedobs das mikapälam no ovedom, ven sepükon kudiko; pato if mob söla *H. V. Lund* dö foms velibik palensumom, kod lenonik jinom sibirinön al dejafam vödas beginöl me **li**.

— **Liko söton lovepolön:** <sup>1)</sup> tage en Eksamen (*passer un examen*), <sup>2)</sup> bestå en Eksamen (*être reçu*), <sup>3)</sup> falde igennem (*être refusé*); elogobs nevelo lovepolis sepetas tel lätik, e no dotobs das lovepols gudikum ka suköls okanoms patuvön; ab mobobs säkele lovepolön somo: <sup>1)</sup> **mekön** (u ba **dugolön**) **ksami**, <sup>2)</sup> **palensumön** e <sup>3)</sup> **no palensumön dubü ksam.** — Fovo: <sup>4)</sup> **værs' go'**; vöd at dänapükik labom malamis mödumik; klödobs das lovepols suköl sepetoms velätiko ze suemadis difik: vær så god (*ayex la bonté de*): **-ös** (finot); nå, ja vær så god! (*vous le voulez, soit!*): **if vilol, mekolös osi! no otasteifob!** vær's artig! (*tenex!*): **eko!** (tilladelse, *faites!*): **dunolös! viliko!** kom ind! (*entrex!*): **nitlidolös!** begynd! (*allex!*): **beginolös!**

— **Li söton penön:** **Pidob mödo,** *das ...* u **pidob vemo,** *das ...?* **Gepük:** Nom nonik nedalom gebön **vemo** in fetan at, ab jinos das pükagebam labom slopi eebön aiumo vödi **vemo** po ladyeks e ladvelibs te. \* \* \*



### Säks volapükik.

**E**getobs gepüki te bal al säks obsik in nüm 5id, e sikodo no binobs klienik, aliko no büfu, bisiadön säkis nulik. Leno vilobs nonön, das pidobs atosi mödo; ibo, dinad at jinom obes küpön, das nited plo kudadins vpa no binom so gletik lä vpels Skandinäna äs ämütom binön, e äs ispelobs das äbinom jeno.

*Red.*

Eko gepük al säks obsik 2id e 3id, keli egetobs de söl glokel *Karl Petersen* in Rödby.

»Binos zelado zesüdik fomön kiubis netik, jüs vp. uvedom pük valemik. Sikodo mütobs fümön i netaklubi plo Dän e Novegän. Klub somik, nogan kela bled at mütom binön, okanom vobön umo e gudikummo ka klub alik dabalik plo pakam vpa, bi okanom gebön suami lölik läpolas kopanalik al födam niteda e seva tefü pük obsik. Cedob, das okanon fomön klubi tuggedik plo Dän e Novegän; if vpels Novegäna osetlidoms füdo, e ofünoms it klubi netik, atos ogälos te obis, ibo omalos, das vp. umekom mostepi bevü lödels läna penömodöl.«

*Red.*

1. Bi dil laltüga at ebinom pebukatonaböl sis muls mödumik, nom at no pefödom iso kuladiko.



Belobobs cedi söla *Petersen* tefü funam netaklubas, ab no binobs zeladik, das klub ot mütom ninöfön ä Däni ä Norgäni.<sup>1</sup> If vpels norgänik binoms klienik fomön klubi tugedik plo läns bofik, obs binobs pesuadöl leo, das klubs dänik no otasteifoms atosi; ab dotobs lemödo, das Norgänels vipoms klubi tugedik u lölo sembosi tugedik plo Dän e Norgän. Aliko, pak keli bled obsik egetom jünü in Norgän, no jinom küpön, das volapükikos, rigöp kela binom Dän, plidos mödo lödeles läna et. Pidobs mödo dinadi at; ibo äbinosöv natik te, if Norgän ävobomla tugedü Dän tefü din vpk, e tefü bled obsik nolobs, das no obs egivobs kodedi kusadas Norgäneles. Sikodo okomedobs büfu, o. b. jüs penunobs dö tikads dukelas vpk. Norgäna, das netaklub ninöfom Däni te.

Vi billiger Hr. *Petersens* Mening om Dannelsen af Fællesforeninger, men vi er ikke sikre på, at den samme Forening bør omfatte såvel Danmark som Norge. Der som de norske Volapükister er tilbøjelige til at danne en for bægge Lande fælles Forening, er vi aldeles overbeviste om, at de danske Klubber ikke vil modsætte sig dette; men vi betvivle i høj Grad, at Nordmændene ønsker en Fællesforening eller over Hovedet noget som helst for Danmark og Norge fælles. Den Udbredelse, som vort Blad hidtil har vundet i Norge, synes i hvert Fald ikke at tyde på, at Indbyggerne i dette Land sætte Pris på det Vpsagen vedrørende, som udgår fra Danmark. Vi beklage i høj Grad dette Forhold, ti det vilde kun være naturligt, om Norge arbejdede sammen med Danmark i Vpsagen, og hvad vort Blad angår, véd vi, at vi ikke har givet Nordmændene Grund til Klage. Derfor vil vi foreløbig, o: indtil de norske Lederes Ansøgelser er os bekendte, anbefale, at Fællesforeningen omfatter kun Danmark.

Tefü säk obsik balid dö malams vödas »cal« e »cäl« notedobs:

In vödabuk datuvalik **cal** palovepolom dubü: *Amt, Beruf, Rolle, Stand*; **cäl** dubü: *Anstellung, Platz, Rolle, Stelle*. Bi vöd deutänik *Amt* pagebom no te in malam nabikum tefü tatadünam, ab i lölo in malam ot äs vöd *Beruf* tefü plad sembala in ksänabim sogik nekonsidü kalad voba omik, binos zelado velätik, das vöd **cal** pe-lovepolom fa *Kerckhoffs* dubü: *fonction, carrière, position sociale*, o. b. dänapüko: Bestilling, Funktion; Livsstilling, Stand. **Cäl** palovepolom in vödabuk flentänik dubü: *emploi, place*, o. b.: Post, Plads, Ansættelse; **cäl** bisäom eki kel danemom.

Kludo: alim labom **cali**, ab a. s. plivadel no labom **cäli**; binos **cal** gasedelas valik kovobön lä bled sembal, ifi gasedels no valik kovoboms, bi **cäl** defom omes. Fovo **cal** potana binom seblinön penedis e päkis pepotöl, **cal** potadilekela binom lefulön bosi votik e geilikum, e sikodo potadilekel binom ninlabel **cala** sikikum ka potan, äso tedal labom **cali** sikikum ka tedadünan lemacemik. Vöd **cal** labom also malamis tel, bi bemalom no te vobamastüki (*fonction*, Bestilling) sembala kodü plad omik sifasogik, ab i pladi it sifasogik (*position sociale*, Livsstilling, Stand). — Sikodo vöd **cal** no mütom labön malami kilid as bemalöl pladi patik sifasogik uta, kel dünom tati (komoti u stiti votik publügik), o. b. malami vöda deutänik *Amt* in malam nabikum (vöd dänik: Embede), ab mütom bemalön **cali** at dubü: **tatacal** (komotacal e lem).<sup>2</sup>

Memonöd, das **calön** labom malami: plagön cali, ab **cälön**: danemön al cäl.

Gledük de Baden **ecälo**m vöno datuvali vpa al **cäl** sembal pädelik; täno at eplagom **cali** pädelik; anu no **calom** umo as pädel e **cal** omik nuik binom: ebinön pädel **calöl**.

*Ignotus.*

1. Notedobs, das kongef de Paris evotom nemi: **Novegän** al **Norgän**.

2. Vödabuks dänik fa *Aen* e *Wilh. Hansen* laboms, äs kösömik, lovepolis vödas **cal** e **cäl**, kels leno sepetoms kleiliko difi malamas.



## Tefü ployeg glamata nomik.

Fa J. Bayer.

**N**iludöl, das kongef ayelik osلودom dö glamat, äpenob büfü kongef notedis anik dilekele kadema tefü ployeg omik. Bi kongef ekomitom kademalefe lautön glamati nomik, bisiadob atos gleninöfi notedas at, kels valik ti pädisapenoms fa kademal Däna, söl *Paul Plum*, dat okanoms vedön pesevik plo kademals valik. Lädunob das evotob ünü bevüp cedi obik tefü säks anik sukü meditam kuladikum e bepükam ko volapükels isik, de kels söl *H. V. Lund* binom rigel velatik de mödumiks notedas suköl.

Belobob ployegi dilekela, ven enotedob nosi.

## I.

## 1. — Lafab.

Ton **ä** mütom padejafön; dö kods log. »Vpabl. täl.« n. 19; ton at kanom padistinön fikuliko te de **e** no te fa pops mödikün romanik, ab i a. s. fa rusänels.

If mögos, müton dejafön i **ö** e **ü**; sepükam tonas at binom fikulik popes mödikün romanik e slavik e nelijänapükeles. Aliko ton **ö** no mütom patuvön in konyng velibas.<sup>1</sup>

## 2. — Sepük.

Müton dejafön **z** as ton patik kodü fikul sepükama; sepükam (in begin vödas) binom fikulik leigo popes mödik äs ut tona **x** pedejaföl fa kadem. — Mob sepükön tonabi **z** äs **s** deutänik in *sohn* ofikulom lemödo sepükami popes skandinänik, keles binos, valemo, nemögik sepükön toni müedik **s** nolüdeutänik; binos sägo nemögik mödikes suemön dubü lil distini sepükama de **s** düfik e **s** müedik. — If i *palton* **z** palensumom, tonab **z** no mütom pabekipön; penonöd **ts**.

## 3. — Lotogaf.

Bufü lonön, das nems papenoms segun kösöm netapükik, klödob das obinos gudikün givön nomi fümik dö pladam pösodanemas e famülanemas, efe ati: pösodanem bigolom egele famülanemi. Dido atos binos sesum de nom vödapladamik (*vöd fümöl papladom po vöd pafümöl*), ab kobotonos ko kösöm popas lemödikün.

1. If **ü** padajafom, vöd **volapük** pavotom al **volaspik**.

## II.

S. *Rosenberger* penom in »Vpabl. täl.« n. 20—22, das laltig kanom panelabön gudiko in vp.: laltigs defoms latinapüke e rusänapüke, e sikodo no kanoms binön zesüdik in vp. Ab, binos zeladik das lautels latinik esenoms, das def laltigas äbinom döf, e das egeboms aiumo pönopi *ille* al bemalön, das vöd sembal pagebom fümiko, pönopi at kel binom rig laltigas fümik difik pükas romanik. Binos nedotik das rusänels i mütoms senön ofeno defi at. If no lensumobs in vp. laltigas, ogivobs pladi pölames mödik, e sukad obinom te ot äs in latinapük, das pönop *semlal* pogeboom ünü gon tima as laltig fümik, e das numavöd *bal* pogobom ba as laltig nefümik. Ven binos velätik, das laltigs mekoms in fals mödik sepeti kleilikum e kapälunikum, kikodo sötobs täno stönön givön vapüke obsik vödis tel, kels leno okodoms töbi popes lemödikün? Pük alik, kel flagom pacedön fägik givön fomi lefulik boso tikes menas, mütom labön laltigis. — Söl *R.* sagom, das *Schleyer* ejafoom laltigis **el**, **un**, ab das nek gebom omis. Ab, kikodo? Bi vpels mödikün no sevoms omis; vöds at patuvoms selediko in glamats vpik.

Säk suköl binom: laltigs limödik zesüdoms? Cedob das vp. mütom labön vödi *bal* plo laltig fümik e vödi *bal* plo laltig nefümik, e das laltig »partitif« flentapüka mütom pabemalön dubü vöd teföl soalik. Atos obinos fikulikün, luüno netes mödikün. No jinos obe binön gudik lovepolön dubü vöd ot laltigi nefümik e laltigi »partitif«; dif gletik so binom bevü **lemob vini** (*du vin*) e **lemob un vini** (*un vin*), das dif at mütom kanön pabemalön in pük.

Tefü plad laltigas, mobob ma neta-püks, das laltigs papladoms bifü vöd subsatik.<sup>1</sup> Ab täno zesüdos das laltigs no beginoms me vokal, o. b. if deklinam me pläpods palensumom. Ibo obinos voto zeladik das pükagebam osmetom pläpodis finöl me vokal ko laltigs (a. s. **de** ko **el** : **del**), e atos mütos pavitön.

Mobob sikodo as laltigi fümik vödi **lo** (u **la**, fel. spänapüki e (tälänapüki) e as laltigi nefümik vödi **ba** de **bal** (fel. rigi laltigas nefümik netapükas).<sup>2</sup> Äs pesagos, möd u num nefümik pabemalom dubü vöd subsatik soalik. — Klödob das obinos gudik dalön alime, as nom lovegolik, gebön u negebön ma plüd laltigis. Pos tim blefik te, valiks ogeboms omis.

### III.

#### I. — Gen.

Tefü gen subsatas log. diso notedis lä pönops.

If sludon gebön **of** as bisilabi jilik, müton sludön kodü telam tonaba **f** gebön tanamali al fetanam ko stäm; tanamal mütom i pagebön al fetanam bisilaba **om** ko stäm. Fovo vöd **ofik**, kel binom pönop e ladyek labedik, no okanom täno malön *fëminin*; gebonöd **oflik**.

Ab komedob (pos dotam mödik) ko »Vpabl. täl.« e söl *Rosenberger* lensumön **ji** (nen tanamal) as bisilabi jilik, pato de kod at, das binos nom valemik vpa., das bisilabs sötoms beginön me kosonat e finön me vokal. Gebonöd **ma** as bisilabi manik ma mod söla *R*.

#### 2. — Deklin.

*Kimifal.* — Deklinafal at mütom padejafön. Dido gebam deklinafala at kanom ofeno — ifi vödapladam fümik palensumom — nefikulön kapälami; ab äsliko golüd kanom palemön delidiko tu, also kapälam gudikum kanom pajafön dubü meds, kels kodoms töbi gletik tu lemödikes. Kositos somo ko kimifal. Lensumam ata fikulom tumödo lenadami e gebami plagik vpa menes lönöl al pops, püks kelas no sevoms deklinafali at u laboms sesumiko te fomis patik plo om (a. s. ba in pönops pösodik);

1. Sobido nolob, püks te Skandinäna (dänanorgänapük, svedänapük, silänapük) pladoms bal laltigas omsik fümik po subsat, ko kel smetom.

2. Täno **ba**, *peut-être*, pavotom in **bo**.

esenitob atosi plu ka balna dubü atos, das vpels legudik sägo, sevöl lefuliko nomis plo geb, efögetoms gebön kimifali in peneds pepenöl vifiko, e ven atos binos zit, binos kleilik das gebam kodom töbi gletik juleles valik pekulivöl luumo<sup>1</sup> pükiko. Bi kimifal kanom panelabön legudiko, if vödapladam fümik palensumom — kelos ejenos dubü vögodam büfik kadema — nendas atos oneletos kapälami nefikulik, müton dejafön deklinafali at; kanom zu padejafön, kodü deklinasit vpa, nen kodedön votafomami deklinafalas votik,<sup>2</sup> if sludon bekipön atis.

*Deklinafals votik.* — Binob tael deklinama voik (me finots), nepesevik pükes yulopik mödikün pepaköl üno. Deklinonöd me pläpods **de** — bemalöl tefami kimalalik (labedik e kolönlik) — e **al** — bemalöl tefami kimefalik; ye mütos padalön gebön pläpodis votik i al bemalön tefamis at, ven atos mekos kapälNIKUM tiki a. s.: **pöfudik plo** pla **p. al**, fel. laltügi fa söl *Wichmand* in n. lid timapenäda at. Ofeno ba kimefal kanom panelabön lefulniko, ma mob söla *W.*, e pabemalön dubü te vödapladam. Zesüdos das pläpods deklinamik kanoms pagebön al bemalön tefamis votik i ka utis deklinafalik, log. *Pflaumer*: Vollst. Lehg. des Vp., fl. 10 noted.

### IV.

Ladyek no mütom labön finoti subsatik patik; sludön atosi binos mödön nezesüdiko numi fomas, du mütoBs steifön lunön ebo numi atas. No eneletos jünü kapälNÖfi vpa., das ladyeks ebekipoms fomi omsik in **ik**, ven pegeboms subsatiko, e no i oneletos füdo kapälNÖfi.

Ladvelib *très* palovepolom dubü te **mödo** (u vöd dubü kel *mödo* pogüvom, if **ö** padejafom), e nevelo dubü plülüen (äso deutänels e tälänels mödik lovepoloms); **vemo** padejafom as nezesüdik.

Sagonöd **so gletik äs . . .** e no **so gletik ka . . .** (log. nümi 7ulik de »Nogan«).

Tefü *lienam*, log. notedi in fl. 62.

1. Gebob pöti al notedön, das vöds **luumo** e **luüno** mütomS pagüvön me **neumo** e **neüno**, kels binoms pefomöl kludikumo.

2. Ibo *Schleyer* ecedom (pökiko) kimifali as deklinafali folid, givöl finoti i ome, du fom kimifalik binom rigiko, in püks mödikün arik (*aryen*) aliko, fom bäledikün vöda e ninom stämi legik ata, e sikodo mütom pacedön — bükipü kimfal — as deklinafal balid.

## V.

Balats pafetanoms ko balsats dubü e sikodo penonöd: **tumevel, milevel** (ab **tum vels**). Suamam balsatas al tumats jenom dubü pladön vödi balsatik nen fetan sembal po vöd lenunöl numi tumatas: **tum vels(evel)**; fel. **tumats vels**. Mödikam tumatas jenom dubü fetanön nemedamiko vödi numa mödelik (smalikum ka *bals*) ko **tum: veltum**; no sagonöd: **balsebaltum** ab te **mil tum** e lem. (pladön vödi **bal** bifü **tum** (e **mil**) binos nezesüdik, fel. **milats tum**). Suamam tumatas al milats jenom dübü pladön vödi lenunöl numi tumatas nen fetan sembal po vöd lenunöl numi milatas: **mil veltum (velsevel)**; fel. **milats veltum**. Mödikam milatas jenom: <sup>1)</sup> if num mödelik binom smalikum ka *bals*, dubü fetanön nemi omik nemedamiko ko **mil**; <sup>2)</sup> if num mödelik binom *bals* u gletikum ka *bals*, dubü pladön vödi lenunöl omi nen fetan sembal bifü **mil: velmil, vels(evel) mil, tum mil** (fel. **tumats mil**). Kludo: **veltum velsevel mil veltum velsevel = 777 777**.

**Telion = 2,000 000,000 000**, fel. mobi sembal fa söl *v. Ryłski* in Vpagased.

Sagonöd: **flan vels, bagaf tum**, no: **fl. velsid, bagaf tumid**; ye ozesüdos täno ba sagon: **nüm balid** al neletön mikapälami.

## VI.

Mütos binön gleplisip in pönops: *distin nonik bevü foms pönopas voik e ladyekas pönopik*. Distinam somik veütom in fals nemödik mödo te, e veütom täno lenemödo te<sup>1</sup>. If osmatapükon me noteds obik bifik dö laltigs, ogepükob: balido das zesüd labön laltigis pasenom ofenikumo mödo ka zesüd kanön meköm distini penömodöl, kodü kelos num netapükas laböl laltigis binom gletikum ka ut pükas distinöl pönopis voik de ladyeks pönopik, e telido das zesüdos al dagetön pöfüdi laltigas nindukön in pük vödis tel te, ab das mütobs mödön mödo numi vödas, if distin sötom kanön pameköm bevü pönops voik e ladyeks pönopik, pato if distin at sötom palefulön kludiko. Foms valik nezesüdik mütoms paksilön, if sabinoms anu in vp., e

1. Memonöd yufi kovödema! set soalik kanom ba panikapälön, ab no set in vödem kolagöl.

kadem revidöl mütom vitön fomön somikis nulik, e foms patik plo pönops voik e ladyeks pönopik binoms fe nezesüdik. If mob ployega dilekela tefü säk at palensumom fa kadem, vp. obinom zelado pük, kel lefulom liegiküno distinami penömodöl; e vp. as pük liegikün tefü foms semik —! Binos nezesüdik i pladön egelo diseinü atos laltigi fümik as distinamali bifü ladyek pönopik; distin lenonik zesüdom.

## I. — Pönops pösodik.

Dö deklin, log. löpo; notedob te, das iso aliko okanon bemalön tefami kimefalik dubü vödapladam te.

Dö **on** e **os**, log. laltügi fa d:l *Poxder* in »Timapenäd« n. 5. [Teoriko gen glamatik no binom in vp.; ab plagiko subyet alik kel no bemalom bineli jilik u nefümikosi, pafetanom ko velib pakonyugöl me pönop pösodik manik; kodü plisip memayuföl, keli *Schleyer* egebom, velätikos obinos: binel manik getom posilabi sesagik manik (-om, masculinum); binel jilik jiliki (*of*, femininum); suemads nen gen natik binoms neudik e mütoms finön in posilab velibik **on** (neutrum). Täno **os** getom mali de **on** flentänapüka.] Votam at malamas de **on** e **os** obinom **ba** vulik tu, bi pato sukad omik mütom binön kludiko, das vöds nefümik i (a. s. atos, valikos e lem.) sötoms finön in **on** — ab natiko obinos kludikünos (log. diso i). Tädilo melidos meditam fefik, va no obinos gudikün cedön subsatis valik, kels suemiko no laboms geni natik, as vödis neudik, sodas mütoms pafetanön ko fom velibik in **-os** (if konyugabid me finots palensumom); ibo nekleils pakodoms no selediko dubü atos, das pönop **om** kanom tefamön ä pösodi ä yegi nen gen natik. Mobob das pönop **om** pagebom al te pladalön bineli manik, **of** bineli jilik, e **os** (u **on**, if mob söla *Poxder* palensumom) suemadis nen gen natik. Binos voiko neklud fetanön »yegi nefümik«<sup>1</sup> (a. s. seti lölik, subsatabidi sembal e lem.) me fom velibik in **-os**, o. b. cedön omi as neudik, ab fetanön a. s. vödi **stul** me fom in **-om**; kisi manikum u u neudik luumo **stul** sembal labom? Votam at no oflunom lemäniko konyugi, if at pavotom ma mob söla *H. V. Lund* in

1. Log. ployegi dilekela, fl. 332.

»Timapenäd« n. 4, ab pladalami te suemadas subsatik dubü pönops pösodik.<sup>1</sup>

## 2. — Pönops labedik.

Do binos velätik, kelosi d:l *Poxder* sagom (»Timapenäd« n. 5), das tefam suemada *fat* e pösoda balid sonemik, ven sötobs lopolön *pater meus*, binom ut palaböla e laböla, äs in tefam vödas *gad nitela*, e no binom tefam liköfik palonöla e lonöla, äs in tefam vödas *gad jönik*, e das mütobs sikodo lovepolön kludiko **fat oba** e no **fat obik** — nestü atos foms in **ik** mütoms pabekipön e uts in **a** padejafön as pönops e ladyeks labedik. Lensumön **oba** . . . as ladyekis, **obik** (u **obim**) . . . as pönopis, taos gleplisipi löpnik, e binos fikulik e nekovenik tu lovepolön pönopi labedik dubü **ut(et) oba** . . . (a. s. **löfom fati ola e uti oba**). Gebam ofenik finota **ik** no mütom pakonsidön, log. *Kerckhoffs*: Cours compl., fl. 29 noted 1.

Belobob nomi: **ok(s)ik** pagebom, ven ladyek tefamom subyeti, o. b. seta ut in kel stanom e no: subyeti gleseta, fel. söf *Resenberger*, »Vpabl. täl.« n. 20—22; in fals votik gebonöd: **om(s)ik**, **of(s)ik**, **(osik) (on(s)ik)**<sup>2</sup>.

## 3. — Pönops jonik.

If **ut** no padejafom, vöd at mütom palensumön as ä pönop ä ladyek jonik: **ut, kel** . . . e **man ut, kel** . . .

**Ot** (e **it**) pageboms ä as pönops ä as ladyeks.

## 4. — Pönops säkik.

Kod ot no li sibinom dejafama vöda **kimidnik** as dejafama vöda **balidnik**? Lemäniko **kimid** e l. leno kanom palovepolön in püks skandinänik e okanom zelado padejafön nen däm anik.

1. Ven vöds bemaloms sibinelis liföl ab nen lrunön geni atas, a. s. vöds **mens**, **jeval**, mütoms papladön dubü fom manik pönopas.

2. Pönop at zesüdom, if mob löpnik dö gen subsatas palensumom. Nektelils no ovedoms zelado, if lensumobs **os** as pladali subsatas nen gen natik, sodas **osik** mütom tefamön vödi ä banumik ä plunumik, a. s. **tiäds at bemaloms, das cedon ninlabelis osik e lem.**; ab obinos ba gudikün cenön de kod at malamis de **on** e **os** (log. löpo).

## 5. — Pönops tefamik.

Mobob das *quiconque* palovepolom dubü **aikel** as fom tucedik manik e jilik, e no dubü **aikelom** e **aikelof**.

## 6. — Pönops nefümik.

Ats binoms — valiks ä pönops ä ladyeks —:

**alik**, *chacun, chaque*;

**balid**, *l'un*;

**somik**, *tel*;

**teldik**, *maint*;

**votik**, *l'autre*;

**anik**, *quelqu'un, quelque*;

**nonik**, *personne, aucun*;

**semik**, *un, irgend einer*;

**bofik(s)**, *les deux*;

**mödumik(s)**, *plusieurs*.

(*L'un-l'autre*, **balid(s)-votik(s)**.)

*Quelque chose* palovepolom dubü **anikos**

(-on)<sup>1</sup>;

*rien* — — **nonikos**

(-on);

*beaucoup* — — **mödikos**

(-on);

*peu* — — **nemödikos**

(-on);

*quelques uns* — — **aniks**.

Obinos ba gudik labön vödi plo *quidam* latinapüka; if **semik** labom malami vönik de **sembal** (log. löpo), vöd nulik mütom padatikön; no ekomedob **sembal** as pönop nefümik, bi binos gudikün, das valiks finoms in **ik** (sesum binom te: **balid**, rigiko ladyek numik); **sembalik** binom lonedik tu e zu pefomöl nevelätiko (**sembalik**), if labom malami *irgend einer*. |>

Ployeg mobom gebön **un** as pönopi nefümik<sup>2</sup>; mob at no binom gudik, bi pönop, malam kela no kanom palovepolön kleiliko in püks lemödik, binom nezesüdik leo.

## VII.

Bids lul te mütoms binön, efe uts panemöl in ployeg.<sup>3</sup>

1. Log. mobi löpnik.

2. Log. fl. 326, II noted.

3. Mögabid, glemalam kela binom — segun *Madrig* sepetön bosü patiköl no binöl jenik, binom natiko nezesüdik leo.

## I. — Jenabid.

Timafoms limödik zesüdoms? Binos velätik, das timafoms kil (plo *atiüp*, *fegolüüp* e *füdüüp*) kanöms binön sätik; püks mödumik laboms nemödikumis, ab zesüdos labön fomis kil luüno al kanön sepetön blefiko e koveniko tefamis timik (fel. rusänapük e vapük de *Esperanto*). De kods mödumik, ä plagik te ä pükavik, obinos ba deno gudikün lensumön fomi folid, efe bemalöl dunami efegolöl feleigü tim efegolöl (*plusqueparfait*, *passé antérieur*). Mobob sikodo bemalön:

1. dunami leigüüpik feleigü tim nuik (*praesens*) dubü bisilab **a** (*atiüp*<sup>1</sup>);
2. dunami efegolöl feleigü tim nuik (*praeteritum absolutum*) dubü bisilab **e** (*etiüp*);
3. dunami füdik feleigü tim nuik (*futurum simplex*) dubü bisilab **o** (*otiüp*);
4. dunami efegolöl feleigü tim efegolöl (*praeteritum in praeterito*) dubü bisilab **i** (*itiüp*).

Täno bemalonöd:

dunami leigüüpik fel. tim efegolöl (*praesens in praeterito*) me *etiüp* (u in fals dotik me: etiüp veliba *binön* + atüp ladyekabida);

dunami füdik fel. tim. efegolöl (*futurum in praeterito*) me *otiüp* (u in fals dotik me: etiüp veliba *binön* + otiüp ladyekabida);

dunami leigüüpik fel. tim füdik (*praesens in futuro*) me *otiüp*;

dunami efegolöl fel. tim füdik (*praeteritum in futuro*) me *etiüp* (u in fals dotik me: otiüp veliba *binön* + etiüp ladyekabida), log. diso;

dunami füdik fel. tim füdik (*futurum in futuro*) me *otiüp* (u ba in fals dotik me: otiüp veliba *binön* + otiüp ladyekabida).

Mütos padalön, äso a. s. in püks skandinänik, gebön *atiüpi* al bemalön leigüüpikosi feleigü tim füdik, ifi sägo füdüpikos no pabamalos in velib gleseta; nekleils no ovedoms dubü atos.<sup>2</sup> Fovo dalonöd lölo

1. Mob dila *Obhlidal*. If mob at palensumom mütöbs gebön egelo **leigüpo** pla **otiüpo** (*ot-üpo*).

2. No veütos mödo distinön *futurum in futuro* de *praesens in futuro*; ab distin okanom vedön, if i mob at palensumom, dubü gebön in fal balid otüpi in set balid e atüpi in set votik, du in fal lätik atüp pagebom in sets bofik.

negebön otüpi in sets, in kels füdüpikos pabemalos in mod sembal votik, a. s. **mogolob odelo** pla **omoglob odelo**. — Atüp veliba *binön* + otüp ladyekabida labom malami ot äs otüp ladyekabida latinapüka ko *sum* (*futurum in praesenti*).

Fom patik (*(p)utiüp*) plo utos bügolöl füdüpikosi binom nezesüdik. Dido sets **ven oliladol**, **emogolob** e **ven eliladol**, **omogolob** obinoms telaplänik, balid malöl: 1<sup>o</sup> *ven oliladol*, *umogolob* e 2<sup>o</sup> *ven oliladol* (*äbinol oliladol*), *ämogolob*, e telid: 1<sup>o</sup> *ven uliladol*, *omogolob* e 2<sup>o</sup> *ven äililadol*, *omogolob* (*äbinob omogolöl*); ab mikapälams no obinoms mögik, ibo kovödem ojonom egelo, suem kiom binom velätik, e zu olabobs fomis veliba *binön* + ladyekabidis (**obinob emogolöl**, **ebinob omogolöl**), e gebam sepetas at ofagom aliko dotis valik. Mikapälams no ovedoms i, if no bemalöbs füdüpikosi in velib gleseta (u nebaseta): **mogolob ven eliladol**, o. b. *omogolob*, *ven uliladol*, fel. **emogolob**, **ven eliladol**, o. b. *ämogolob*, *ven äililadol*<sup>1</sup>. Kludo: fom patik plo (*p*)utiüpikos kanom pavitön nendas atos okodos fikuli sembal — ab täno mütöbs vitön omi.

Tefü konyugabid belobob mobi söla *H. V. Lund*, in »Timapenäd« n. 4<sup>2</sup>. Jinos nefeitlik obe, das konyugabid at labom bizugis gletik feleigü nuik; dinad ut *soalik* ämutom binön sätik al lensumam moba, das äkanobsöv vitön silabi bal tuik leo in fals leofenik mödo, in kels vöd sembal bifik bemalom subyeti seta<sup>3</sup>; ab pöfud at leno binom lebalik moba (log. »Timap.« n. 4 e laltügi bifik söla *Ernst Lund*). Vo, votam at leno okodom i töbis vpeles nuik! — Ye, sukad dejafama pösodafinotas no mütom binön, das säkafom povotom; binos nefikulikum e kovenikum mödo labön e gebön egelo säkavödi patik ka sepetön säki dubü votapladam de sesagot e subyet, äso sö *Lund* mobom<sup>4</sup>.

1. Fel. ko atos: **imogolob**, **ven eliladol**.

2. Panunob de Wien das sö *von Rylski* büfü lonedo ya emekom mobi ot äs sö *H. V. Lund*, ab no evilom pübön omi.

3. No evitos zelado senti utas, kels egeboms vpi mudiko, das binos fikulik, ven pato pükon vifiko, sepükön e suemön velibafomis lelonedik sotimo; tefü atos mojedam silaba pösodafinotik obinom mostep nedotik. — Lölo vöds mödik vpa binoms lonedik tu, e sikodo mütöbs ba lensumön güvami lüenama nuik dubü ladvelibs **umo** e **üno** (u vöd kel sötom güvön ati, if **ü** padejafom) pepladol po ladyeks e ladvelibs.

4. Fel. i vapüki i de *Esperanto*.

## 2. — Stipabid.

No li obinos velätikum (tefū siām stipabida) e no li okobotonos gudikummo ko netapüks mödik fomön stipabidi de (p)etüp e (p)itüp, pla de (p)otüp e (p)utüp, äso pemobos in ployeg? Log. laltügis in »Le Vp.«, yelüp I, fl. 10 e 181). Zu olabobs dubü bekipam fomama nuik, nomiko aliko, pöfūdi gletik das vokal timafomik nebaseta obinom ot äs ut veliba glesetik.

Finot *öv*<sup>1</sup> binom badatonik lemödo, e atos kanos binön ba kod dejafön omi, if mögos; äkanobsöv gebön finoti *la*<sup>2</sup> mögabida pedejafol (söl *H. V. Lund* mobom atosi, log. »Timap.« n. 4). Ab täno balug posilabas velibik, kels valik beginoms in *ö*, podistukom (log. »Vpabl. tä.*l.*« n. 19); if vilon konsidön atosi<sup>3</sup>, müton ba bizugön

1. Bisäob büfu, das ton *ö* no podejafom, log. lemäno diso.

2. If posilab *la* palensumom, mütom pafetanön ko pösodabemal (u segun mob söla *H. V. Lund* ko stäm) me tanamal al vitön telami tonaba *l*. Voto ven pato mob tefū dejafam pösodafinotas palensumom, tanamal bevü finots votik e velib no binom zesüdik.

3. Finot *la* no plidom obe, bi beginom nemomiko in kosonat; tadilo no jinos obe binön zesüdik, das posilabs valik velibik beginoms in vokal ot.

finoti *ög*, pemoböl fa tälänels as mal mögabidik.

Stipabid mütom pagebön in te sets »hypothétiques«<sup>1</sup>.

## 3. — Búdabid.

Do gebam búdabida voik (in *öd*) pegedlanom jeno lefulniko ti fa búdabid plütik (u vipabid, in *ös*), obinos ba gudik bekipön fomis tel búdabidik.

Balid, búdabid voik, búdik, mütom labön fomi nelonedik; cedob, äso söl *Wichmand* (»Timapenäd« n. 1), das bid at pabemalom gudiküno dubü finot kösömik lintelekas, o. b. anu *ö*. Finot at mütom payumön nemedamiko al stäm: *logö!* (o. b. *ol logö!*), *vois!* *voyez!* *obs logö!*<sup>2</sup> *voyons!*

(Fov osukom.)

1. Söl *Rosenberger* (»Vpabl. tä.*l.*« n. 20—22) mobom fomi ot plo stipabid e mögabid. Sukad lensumama moba at obinom, das fom at pagebom in sets votik mödik ka in sets »hypothétiques« fa pops, püks kelas sevoms fomi patik mögabidik. Bi velibabid nonik binom nezesüdikum ka mögabid, mütom pedejafol nen güv sembal, e sikodo no belobob mobi söla *R*.

2. Fel. vapüki de Esperanto.



## Volapükforeningen i København.

**Møderne** afholdes indtil videre den 1ste og 3dje Lørdag i hver Måned Kl. 9 pr. i Køhler's Restavration, Pilestræde Nr. 32. I Januar ere Mødeafternerne d. 4de og d. 18de. Sidstnævnte Dag afholdes den ordinære Generalforsamling; Dagsordenen skal senere blive bekendtgjort.

Medlemmerne opfordres indtrængende til at virke ivrig for Tilgang til Foreningen. — Opmærksomheden henledes på Rubrikken »Te al gälodam« i Medlemsbladet; forhåbentlig vil mange Medlemmer deltage i Løsningen af Gåderne og Opgaverne. — Kolonistkort (se forr. Nr.) faas hos Hr. Ernst Lund, Vesterbrogade 20, Havehuset; man opfordres til at

gøre livligt Indkøb for derved at virke for Tilslutning til Vpsagen.

I næste Nr. af Medlemsbladet vil der blive givet Forklaring over, hvorfor der ikke afholdtes Møder i November.

På Foranledning bemærkes, at »Volapüks Redaktion« ikke er identisk med Redaktionen af nærværende Blad.

**Kursus.** Talekursuset fortsættes efter Nytaar Mødeafternerne Kl. 8 i Mødelokalet, de andre Lørdage Kl. 9 i Maribos Skole. — På et Begynderkursus, der er påbegyndt, kan Deltagere optages; man behøve at tegne sig hos Kassereren, Hr. Ramlau, 35 Nørregade.



↪ NINSÄDS. ↩

## Volapükforeningen i København.

Artiklen Side 63 bedes bemærket.

En passende **Julegave** er:

### Vp.

Vals for Pianoforte af Gustavo Malvano, 11 Sider. Elegant Udstyrelse. Omslaget forsynet med et stort Brystbillede af Schleyer.

Fås ved Indsendelse pr. Postanvisning af **2 Kr. 25 Øre** til nærværende Blads Redaktion.

**Til Brug ved Undervisning i Volapük og ved Selvstudium anbefales:**

**Hansen Wilh.**, Professor i Vp., **Kortfattet Lærebog i Volapük til Selvstudium.** Pris 1 Kr. 25 Øre.

— — **Ordsamling i Volapük til Brug ved Udenadslæren.** Pris 0,50 Øre.

— — **Dansk-volapük Ordbog.** Pris 3 Kr.

— — **Volapük-dansk Ordbog. H. 1 og 2 (nylig udkommet)** Pris 1 Kr. **NB.** De øvrige Hæfter vil udkomme om kort Tid.

**Koneds e Konils**, ved Wilh. Hansen (Fortællinger og Noveller af H. C. Andersen, Drachmann, Goldschmidt og Rud. Schmidt, oversat på Volapük.) Pris 1 Kr.

Ovennævnte Bøger fås i enhver Boglade, hvor Subskription på Volapük-dansk Ordbog ligeledes tegnes.

**M. F. Blaunfeldt.**

## Läkel de kolmar. Dadukaplisips

Lovepolam fa Elias Baron. Suäm: fenigs 50 a samad. Pabonedom lä lovepolel, ladet: Tarnow, Galizän.

## To Foredrag

ypperlig egnede til at skaffe Verdenssproget nye Tilhængere:

I. Dr. Lederer: **Wesen, Zweck und Ziel der Weltsprachebewegung:** ein Vortrag zur Verbreitung des Volapük.  
Preis: 20 Pfennig.

II. Dr. O. Bloch: **Volapük als Verständigungsmittel** mit einer kurzgefassten Grammatik.

Til Volapükforeninger leveres begge Foredragene tilsammen til følgende Priser: 1 Eksempl.: 50 Pfennig; 5 Eksempl.: 2 Rm.; 25 Eksempl.: Rm. 7,50; 100 Eksempl.: 25 Rm. — ved Henvendelse til

**F. Simon,**

22 Puttkamerstrasse, Berlin SW. 48.

## Timapenäd volapükik

plo Dän e Norgän.

pubom vamulo e kostom fr. 3,75, maks 3.00.

**Binom volapükabled lebalik Däna e Norgäna.**

Kanom pabonedön in potöps e dubü redak, ladet: **33 Vesterbrogade, København. V., Dän.**

**NB.** Boned patik (nedelidik) plo volapükaklußs lölik.

## „Volapük“

skandinavisk Agitator for Verdenssproget.

No. 1. 2. 3. 4. 5. er udkommen og indeholder fuldstændig Vp.-Grammatik og Øvelser til Selvstudium, samt Biografier (med Portrætter) af *Schleyer, Kerckhoffs og Plum.*

Bladet koster **kun 1 Kr.** foruden Postgebyr (9 Øre for Kbhvn., 13 Øre for Provinserne).

Redaktion og Expedition: **Vesterbrogade 20, København. V.**

Bestilles paa alle Postkontorer.

Opmærksomheden henledes på Hr. *Oreglia d'Isola's* Lærebog i Gabelsbergers Stenografi bearbejdet for vp. Bogen, der erholdes gennem »Timapenäd«s Redaktion, koster **Kr. 1,85.**

Udkommen er og fås i alle Nordens Boglader:

**J. C. Aaen:** Kortfattet Volapük-Grammatik. 2den Udgave. 50 Øre.

**J. C. Aaen og A. Enna:** Volapük-dansk Ordbog. 1 Kr.

**J. C. Aaen og E. Enna:** Volapükabled, dänik. 1ste og 2den Arg. Nedsat Pris å 1 Kr. Disse 2 Bind indeholder ovennævnte Vp.-Ordbog.

**Ernest Belé:** Hvad er Volapük. 50 Øre.

**Wilh. Hansen:** Fuldstændig Lærebog i Volapük efter *W. Pflaumer's* »Vollst. Lehrg. des Volapük«, 2 Kr.

**Magnus A. Schultz's Boghandel. Ålborg.**

## Volapükan nolik e nepaletik

(timapenäd volapükik)

fa dl. **J. E. Weiss, München, (Bayän);**

pubom balna in mul; suäm frans 2,25 plo yel e plo läns nedeutänik. Yelüp nulik ebeginom balsul 1<sup>ad</sup>. Blüfanüms glato.

Ladet: Volapükan, München, Salzstr. 21 III.



# TIMAPENÄD VOLAPÜKIK

PLO

## DÄN E NORGÄN.

REDAKEL: J. BAYER.

Ladet redakelefa:

33 Vesterbrogade, København. V. Danmark.



Suüm bonedama:

Skandinän: kr. 2.60. — Potaklub: maks 3.00, fr. 3.75.

NINALISED:

*R. Malling-Hansen*: Influenza e vätaglofam cilas. — *J. Bayer*: Tefü ployeg glamata nomik. (Fov). — Volapükforeningen i København. — Ninsäds.

### Influenza

e

### vätaglofam cilas.

Fa **R. Malling-Hansen**,

dilekel stita regik plo tidam sudomuedikas in København.

In stit regik plo tidam sudomuedikas in København julels valik pevätoms vadeliko in yels vel lätik. Vätam tumdilik (*balance à bascule centésimale*) kanöl vätön cilis jü 15 in naed bal, pagebom plo vätam. In tim nuik puls 40 e ofpuls 31 pavätoms pedilöl in dedils mäl; dedil alik pavätom dabaliko; vätam lölik palefulom ünü minuts nemödik. Nums vadelik vätas lenunoms väti dedila alik e suami vätä cilas valik ab no cila dabalik.

Vätam somik vadelik numa gletik cilas äbinom bos leo nulik e egivom nünis nulik<sup>1</sup> dö keds difik de votams tefü vätaglofam cilas, bevü ats i ati, das vätaglofam julelas isik zitom pato du flukatim e in begin mula balid nifatima, ab das vätaglofam du muls tel votik nifatimik e du kilul e in begin folula binom te smalik e pasukom fa vätalunam, kel dulom jü dil lätik hitatima.

Votams at tefü vätaglofam julelas du säsods difik edenuoms lenomamafiko in yels ut vel, du kels vätam ezitom. Anu balidno in tim at lonedik sesum no negletik ejenom e begin sesuma at binom za leigüpik ko tim ut, ven maläd lupakik *influenza* (*la grippe*) änakömom in København.

In yel 1889 klugaliens (*courbe*), jonöl magiko väti cilas, isümoms lefulniko

1. Log. dö nüns büfik pato: »Perioden im Gewicht der Kinder und in der Sonnenwärme, Beobachtungen von R. Malling-Hansen«, Kopenhagen. V. Trydes Buchhandlung; suüm maks 10.

kösömikes, pesevöl in yels büfik, jü del 22id balsebalula — ab vätaglofam kösömik ästopom balsebalul 23id e stopam at eblibom nepevotöl du vigs fol des del at jü balsetelul 21id. Ma plaks yelas vel büfik vät cila alik äsötom glofön dukötiko plu ka glams 500 du vigs at fol; ab vätaglofam at leno ezitom ayelo tefü ofpuls, e ebinom tefü puls glams te 200 a pösod o. b. luumo ka luldils tel de vätaglofam nomik.

Stopam at vätaglofama du vigs fol binom nogo makabikum, ven feleigobs omi ko vätadinads in vigs ot yela 1888, bi vät cila alik, ä pulas ä ofpulas, äglofom in yel 1888 des balsebalul 24. jü balsetelul 21. glams za 700 plu ka du vigs ot yela 1889.

Votam lenonik tefü nulüdam cilas u tefü dinads votik valik topik ejenom ünü vigs fol tefik; nilud at binom luvelatikün, das nekösömikos in vätadinads cilas pekodedos fa maläd lupakik penömodöl. Dido no kanobs blöfön lefümiko, das *influenxa* enakömom iso timü balsebalul 23.; ab bi zids 59 balid de *influenxa* in Köbenhavn pälenunoms al calamedinel zifik ünü vig des balsetelul 1. jü 7., kod no pülik binom al niludön, das maläd ebinom iso dels ya jöl büo.

Stad sauna julelas ebinom nomamafik leo; du mäl de tidels stita pelegleipoms mödo fa *influenxa*, maläd egleleipom neki cilas du vigs at fol; dido zids mödumik de snöfip (*rhume, catarrhe*) ebinoms, ab ni de bid sembal nekösömik ni mödikum ka in yels anik votik ünü flukatim e beginü nifatim. Kludo, du liseds calik lenunoms zidi nonik de *influenxa* bevü julels stita regik isik plo tidam sudomedikas, klugaliens obik, lenunöl väti cilas, nünoms tadili: nunoms, das in dels nilikün büfü balsebalul 23id kodedels nelogik de *influenxa* änidlanoms in stit obsik, das komip bevü ats e cils äbeginom jonön kleiliko sukadis okik del 23id balsebalula, das komip at ädetöbom (*absorber*) somo nämis cilas, das plusuam ti nonik pedegivom de nogans nulüdamik al vätaglofam kösömik cilas, das vätaglofam julelas du vigs fol des del penömodöl päluonom glams za 500 a pösod feleigü vätaglofam nomik, das alik de dedils mäl vätama de cils äsenom sukadis legleipas, üno: dedil ofpulas bäledikün (laböl yelis 15--17), luüno: puls bäledikün, das fino puls elaboms jünu nämi gletikum tasteifa ka ofpuls.

Caliko no labobs kludo *influenxa*, ab jeniko cil alik in stit ebinom zelado yeg legleipa de *influenxa* du vigs et fol. — Kludo: labobs valik *influenxa*.

Laltüg löpnik pebükom in gased köbenhavnik „Nationaltidende“, nüm gödelik de del 4id balula y. a. Spelobs okanön givön posumo nünis dö seks valemik, pesevik ya medineles valik selänik, e dö malam nolavik de vätams e mafams vadelik pemeköl fa lautel, kel binom lemäno volapükel zilik e plobik.

In laltüg at lautel givom dubü blüfs okik blöfi tefü kelos te eniludon, ab no ekanon blöfön jü tim at: das maläd sembal lupakik vobadom dämiko in mens valik, ifi pubots (phénomènes) malädik sabinoms kleiliko te in dil smalik menas — jen vemo nitedik plo füsiologels valik.

Begobs vpeli alik, ab pato cifefis klubas, kel liladom laltügi löpnik lovepolön omi in netapük okik e sedön lovepoli delabledes e gasedes nolavik topik so mödik äs mögik, begöl redakelis lasumön omi.

Loegot söla MALLING-HANSEN labom nitedi gletik „anuik“ (actuel). Beg obsik al vpels binom sikodo gidik. If okanos pasagön: loegot at makabik pepakom spido ovü tal lölik te dubü volapük, e bit nonik votik ka ut egeböl

vapüki obsik ikanomöv rivön seki so gudik e spidik tefü pakam — täno steifs vpelas plo lovepolam udünoms zelado lemödo dini obsik.

Begobs fino lemödo, das poton samadi luüno bal bledas elasumöl lovepoli al redakel timapenäda at.

Opübobs suno laltügis fa lautel, in kels ogivom nünis nulik (e vemo nitedik) dö vobadam in vät cilas de influenza, sibiröl nogo iso. — Ab, liedö, monameds obsik no odaloms obes potön debükotis nūmas at al klubs vpik, e sikodo begobs atis bonedön bledi obsik, if vipoms — ba segun desids delabledas e timapenädas nolavik — givön spidiküno nünis ates.

RED.



### Tefü ployeg glamata nomik.

Fa J. Bayer.

#### 3. — Būdabid.

(Pafovöl).

Būdabid votik, plütik, pafomom dubü finot **ös**, peyumöl al stäm, e labom malami vipabida i<sup>1</sup>. Söl *H. V. Lund* mobom (l. c.) bemalön vipi dubü vipavöd patik (fetanü jenabid); ab binos nefikulik leigo sagön *vp. alifös!* äs *ös vp. alif!* e kofud (u netikavikos i) no ovedom dubü atos, das būdafom plütik bemalom i vipi sembal.

#### 4. — Ladyekabid.

Ladyekabid potüpi (sufafomik) labom malami i de *gerundivum* latinapüka.

**Noted 1.** Mobob das tons **ä, ö e ü**, ifi pobekipoms, no pogebooms in vöds e silabs pageböl ofeniko. Sikodo ton **ö** padejafom in finots velibik e papladom, mobob, dubü **u** (stipabid: **uv** u **ug (uk)**; būdabid: **u, us**; subsatabid: **un**; ladyekabid: **ul**<sup>2</sup>); no okanobs välön vokali votik, if no vilobs votön kotonati finik. If palensumos, das finots no valik velibik sötoms beginön in tonab ot, mögs mödik osibinoms (a. s. **iv, u, os, ol, on**).

1. Bemalöl vipi, būdabid plütik (vipabid) labom timavokalis jenabida **a, e, o**, e bemalam pösoda telid no kanom panelabön täno: **ol alifös** ab: **penös suno obe!**

2. Täno finot mulas mütom pavotön kodü *babul*; mobob nemön *mul* me vöd **mun** (fel. netapükis) e gebön finoti **un** al bemalön nemis mulas 12.

**Noted 2.** Söl *Rosenberger* mobom (»Vpabl. täl.« n. 20) das sötön sagön: **löfob oki, löfobs oki** e lem., »bi *oki* tefamom ai subyeti nestü pösod glamatik.« Klud pläna at binom, das sötobs penön a. s. **danob fleni okik** pla **obik**, e atos binos no te nenatik, ab i neplänik; ibo foms tel plo pösod bal pönopas labedik zesüdoms tefü pösod 3id te; ibo tefü at te mikapälam binom mögik, ven labobs fomi bal te (a. s. **Paul danom Karl ab no fleni omik** — fleni kima? Uti de P., u uti de K.?)<sup>1</sup>; tadilo mikapälam no ovedom tefü pönops plo pösod 1id e 2id (a. s. **danob K. ab no fleni obik. fel. fleni omik**). If mob söla R. no sötom jinön nesiämik leo, mütom paplänön as blüf nindukön in vp. glefomi patik nulik al bemalön tefamis getefamik, *medium* sembal, sodas olabobs glefomis kil: dunafom, sufafom e fom getefamik. Ab glefom somik nulik mütom natiko pavitön; lemäno sukad obinom, das fom at dagetom du gon tima malami sufafoma, äsliko netapüks jonoms osi.

### VIII.

Ladvelibs valik mütoms finön in **o**. Vp. sötom binön velatiko pük nen se-

1. Dido okanobs vitön fomi nulik dubü pladön vödi **it** po **omik (om)** fel. neljänapüki. Klödob ye das obinos gudikünos labön pönopi getefamik patik e pönopi labedik pötöl al at (**ok** (kel no kanom pagebön in kimfal), **ok(s)ik**), e atos no okodos aliko töbi pope sembal.

sums, e sikodo no ladvelibs numavödik (in **na**) sägo mütoms nelabön finoti kaladik **o**. Dido söl Rosenberger cedom, das ni ladvelibs ni pläpods ülvödik nedoms finotis kaladik; ab binos bal bizugas vpa, das vödaklads mödikün laboms küpamalis kaladik, sodas datuvon foviko, ven logedon seti sembal, das vöd at binom velib, vöd et subsat, vöd at ladvelib, vöd et pläpod e lem.; atos nefikulos mödo liladami vödema vpik plo beginels pato. Sikodo ä ladvelibs ä pläpods (ä konyuns, if binos mögik) mütoms valik (nen sesums) labön finotis kaladik<sup>1</sup>.

Mobob, äso söl *Wichmand* («Timapen-äd» n. 1), das fomam ladvelibas neülvödik jenom egelo dubü yumön finoti **o** al stäm subsatik vöda, u pesepetöl me vöds votik, das fomon ladvelibis se ladyeks dubü pladalön finoti **ik** me finot **o**; plülüen e plülüen pafomoms täno dubü finots **umo** e **üno**<sup>2</sup>. Atos oblefos no nemödo vödis mödik vpik, o. b. onefikulos pükami püka. — Aliko, ladvelibs pefomöl dubü **iko** e dubü mojedam de **ik** no mütoms labön malamis difik, äso binos zit anu tefü ladvelibis anik a. s. **löliko** e **lölo**.

Belobob mobi tälänelas (log. »Vpabl. tä.« n. 19) dö: 1) kopladam pläpodas ko ladvelibis (**desnuo**, **destäno** e lem.); 2) *ne* — *plus* = **no** — **umo** (ab no: **neumo**, log. notedi dö **luumo** in fl. 59). — **Negelo** e **egelo** pabekipoms. — **Büfo** (ko **f**) mütom binön fom ladvelibik; täno fom votik plo konyun mütom pajafön. — Suemad vöda **bei** pabekipom, ab mütom jafön plo om (äso plo **büfu**) fomi votik finöl in **o**. — Ifi mob obik dö laltig nefümik **ba** no palensumom, *peut-être* palovepolom dubü vöd **bo**, malam nuik kela padejafom (log. ployegi dilekela fl. 333).

## IX.

Pläpods valik mütoms labön finoti ot. Mobob lensumön as finoti **i**, ifi **ü** no padejafom<sup>3</sup>. Täno vöds nulik mütoms

1. Sukad lensumama moba at obinom, das foms e malams ladvelibas e pläpodas mödik sötoms pavotön; ab, fe, if vipobs menodön püki, no mütobs konsidön töbi ut smalik plo vpels nuik: lenadön vödis anik nulik.

2. U vöd, kel opladalom **üno**, if **ü** padejafom.

3. Tälänelas moboms l. e. **u**. Vokal at bemalom segun mob obik budadidi; ibo no mütobs gebön **ö** in konyug, ifi vokal at no padejafom.

pajafön plo **al** e **lä**; in pavotom al **ni**. **Segi** binom gudikum ka **seguni** (log. »Vpabl. tä.« n. 19), bi binom blefikum.

Belobob plisipi tälänelas (log. l. c.): pläpod ot kanom pagebön löniko e fügiko.

Tefü malam pläpodas, kademalef no mütom lovepolön pläpodis vpa dubü pläpods netapükik, ab lonöu malamis dubü lenunön, tefami kiom (bevü vöd pagovöl e vöd bifik) pläpod dabalik bemalom.

## X.

If binos mögik, konyuns i mütoms labön finoti kaladik (**a** u **e**).

**Va** padejafomöd; kanobs gebön legudiko vödi ot al nindugam säkasete medamik (deslopik) äs al nindugam säkasete nemedamik; fel. i püki de Esperanto.

## XI.

Linteleks mödikün aliko mütoms labön finoti ot, efe uti budadida voik (log. löpo).

## XII.

Söl Rosenberger lesagom, das binos nenatik sagön **gletik vemo**, **vifiko vemo** pla **vemo gl.**, **v. vif.**, e säkom, liko kanon pladön vödi fümöl **te** po pofümölos in set suköl: efalob **te** bi no ebinob *säto* senitik. Vo, ob i no sevob natapüki sembal laböl vödapladam ot äs vp. pos vögodam kademalefa; ab natapük nonik i labom vödapladam, teor kela binom nefikulik so lenadön äs ut vpa kodü klud okik nefelegik. No kanon sagön valemö, das vödapladam at binom »nenatik«; tadilo. Atos pablöfos dubü atos, das sudomuedikis, lenadöl motapükis oksik, laboms, kodü sien oksik tikavik, slopi lefümik gebön vödapladam ut ebo, kel sabinom in vp. anu pos sluds kadema, o. b. pladön vödis fümöl po vödis pofümöl (a. s. ladvelibis po ladyeks, kelis tefamoms), ifi motapük labom vödapladam votik löliko (a. s. püks skandinänik, in kels a. s. ladyeks bigoloms egelo subsatis)<sup>1</sup>. E

1. Dalob obe iso, bi enömodob sudomuedikis, zitaton sesagi fa söl pädel *Malling-Hansen*, vpel zilik, cif stita regik plo tidam sudomuedikas in København, sesagi, kel blöfom kleiliko nefikuli vpa. Söl M.-H. lesagom, das äbinosöv mögik tidön sudomuedikis otosi ünü yel bal, kelosi lenadoms nu ünü yels fol, if ätidonla omis vpo pla in dänapük, glamat kela binom deno balik ze.

al säk söla R. kanon gepükön: pladolöd vödi fümöl po vöd govöl vödi u seti: efalob bi **te** no ebinob *säto* senitik e lem. Ab, koefob leviliko, das binos töbik no nemödo plo obs, kels elenadobs netapükis e vödapladami omsik, kösömön obis al vödapladam nulik vpa, plagam kela binom fikulik boso plo obs. Binos pato fikulik kösömön oki al pladön vödis: i, so, te, ti, tu, mödo, za, ze, umo, luumo e vödis sümik po vöd pofümöl<sup>1</sup>. Sikodo no otasteifob nomis vödaplamik, kelis söl R. mobom: »ladyek papladom po *subsat*, keli tefamom; ladvelib papladom (efe nemedamo) po *velib*, keli tefamom, sesumü **li** e **no**; in zits valik votik vöd fümöl papladom bifü vöd u set pofümöl.« Obinos ba i gudik lensumön nomi söla R. dö pladön ladvelibis e lölotis pegovöl fa pläpods nemedamiko po velib e poso kimifali e kimefali (a. s. **egetob de Karl buki de Paul**), do nom at obinom töbik boso, ven lölot binom neblefik. — Smatapük söla R. ta pladön pönopi bifü ladyek (bi no äkanon täno gebön fomi pönopik in **a**: buk *oba gletik*) möfalom, if mojedon plisipiko fomis telik pönopas.

Söl R. bizugom fino pladön kimefali bifü kimifal, bi et binom kösömiko blefikum. Ab atos no binos mögik, if deklinobs me pläpods<sup>2</sup>. Ab binos natik (fel. netapükis) pladön kimefali bitü kimifal in zits, in kels sludon bemalön tefamis kimifalik e kimefalik nen pläpods dubü vödapladam te (a. s. in pönops). Lemäno no li obinos mögik bemalön egelo tefamis at dubü vödapladam te?

### XIII.

#### I. — Ülvöds.

Müton bizugön, das stäms sümoms fome rigadik netapükik, bufü das binoms telasilabik (log. »Vpabl. tä.« n. 19); ab sobido binos mögik, stäms kilasilabik mütomspavitön.

Finot **än** pavotom kodü **ä** al finot vöda, kel sepetom suemadi *län*. Finot at mütom binön tusedik voladiles e länes. Stäms

1. Do esteifob gebön in laltüg at vödapladami eplöpob pelonöl fa kadem, leno binob zeladik, das löliko.

2. Sikodo lensumam noma et vödapladamik (kimifal bifo!) ninöfom pömeti dö dejafam deklinafalas e deklinam me pläpods.

in nems voladilas e in nems länes mödumik mütomspavitön, sodas vedoms sümikum utes netapükik (a. s. Yuropän, Lasiän, Frikän, Merikän, Lostalän (if no vilon lensumön *Stralän* kodü **str**), Rabän, Türkän, Brasilän, Spanän (?), Danän, Neglän (Nelijän), Fransän<sup>1</sup> (Flentän)).

Stäm alik mütom labön malami bal te, ab no valemo — o. b. tefü vöds no ofenik tu — fomonöd stämi nulik plo malam fügik.

Dalonöd, if **ä**, **ö**, **ü** pabekipoms, fomön velibis lovegolik se velibis nelovegolik (u votafleko) e stämis laböl malami fügik dubü votam stämakosonata de vokals **a**, **o**, **u** al vökäds **ä** (**e**), **ö**, **ü**.

Belobob mobi in »Vpabl. tä.« n. 19: no jafön stämis diföl balim de votim dubü te kosonats **l** e **r**. — Müton vitön stämis e finotis finöl in kosonats müedik.

#### 2. — Neülvöds.

Ladyeks valik (sesumü uts numik: **balid** . . .) mütomspavitön in **ik**, (**fik**, **lik**, **nik**, **sik** . . .); nonik in **iv** (log. »Vpabl. tä.« n. 19). Finots difik mütomspavitön malamis fümik leo.

Vitonöd bi- e posilabis mödik nen malam fümik.

#### 3. — Vöds pekosiadol.

Müton ba bizugön tanatonabi **o** pla **a** (**meta-pükik**, **ne-tapükik**), log. »Vpabl. tä.« n. 19.

Säks dö noms fümik plo fomam velibas e dö malams stämas, bi- e posilabas (finotas difik ladyekik i) no pebepükoms säto. Spelob das söl d:l *v. Rylski*, disadilekel<sup>2</sup> kadema, kel epübom jünu studotis plobikün dö vödadukav vpa, obisiadom mobis tefü säks at, dö kels kademalef kanom täno sludön.

Kadem mütom lonön nomis dö teilam vödas e dö pünam (gebam ditamalas) pato dö gebam pünila (*virgule*) (»,«).

1. Na epenob atosi, logob das söl *de Baraxia* mobom nemi ot in »Vpabl. zen.« n. 108.

2. Kadem mütom sludön, if deklinafals pabekipoms, va koplodot sembal (*appositum*; läpladot = *juxtapositum*) e vöd payumöl al votik me **as** u süm. mütomspavitön labön deklinafali vöda ut, al kel payumom, u no.

Vödabuk popüböl fa kadem mütom palautön vpo, o. b. ko plänam in vp. vödäs dabalik; vödabuk at mütom binön rigavik (*étymologique*), sodas kanon logön fomis rigadik netapükik vödäs valik no pedatiköl libiko. Natiko mütom ninöfön nomis le-

fulnik e kleilik dö stuk velibas<sup>1</sup> e ladyekas e lem.

1. Log. tefü atos begini bizugik laltügakeda fa d.: *Krause* in n. 7—9 de »Nunel valemik« nu edeilöl, liedö!

No klödob, das mobs löpnik binoms vulik tu. Ab, ifi atos binos zit, kademalef mütom bepükön e lensumön omis (ko u nen votams), if omekoms voiko vpi nefikulikum e kludikum. Memonöd i sludi kongefa de Paris: glamat pojafomöd, in kel valikos nezezüdik pedejafom.

Kod velatik, das stopam paka vpa evedom in tim lätik, binom, klödob, nezeland tefü föm omik füdik. Kim vipom tidön u lenadön püki sembal, tefü kel binos luvelatik, das povotom, sosus u vifo ba tidüp ujötom.

Finob sikodo sepetöl speli, das vobs kadema tefü glamat ojötoms lesuno al leläb plo füdet volapüka.

### Pospenäd.

Na ipenob laltügi at, kel no ekanom palasumön lefulniko in n. 7—8 kodü def spada, estudob poyegi telid dilekela epuböl zenodü balsetetel y. b. No plösenob iso tikadis obik dö mobs nulik poyega at, bi num vpelas dänik, kel palasamom balna a mul domü kademal obsik, bepükom omi e oplösenom notedis okik in nüm nilikün blea at. Begobs kademalis valik no sedön gepükis oksik dilekele, büfo eliladoms notedis at.

J. B.



### Voapükforeningen i København.

**Møder.** I November Måned afholdt Foreningen ingen Møder. Grunden hertil var følgende: I Oktober havde Foreningen lejet Lokaler for Vinteren hos Hr. Restavratør Simon på Kongens Nytorv, og her samlede også en talrig Forsamling Fredag d. 16. Oktbr. Den følgende Mødeaften var d. 1. Novbr. Først selve denne Dag behagede det Hr. Simon at underrette Foreningens Formand om, at Lokalerne, der, som ovenfor anført, var lejede for Vinteren af en Repræsentant for Hr. S., aldeles ikke kunde fås mere, da de senere var lejede ud til andre; navnlig kunde de heller ikke fås den pågældende 1. Novbr., uagtet det 14 Dage i Forvejen var blevet betydet Hr. Simons Repræsentant, at Foreningen vilde komme igen denne Aften. Da Formanden henvendte sig til Hr. S. personlig for at udbede sig en Forklaring over denne mærkelige Opførsel, blev han

på en alt andet end høflig Måde afvist, uden at Hr. S. fandt sig foranlediget til at gøre en Undskyldning. — Foreningen stod således uden Lokale; ved ad Rettens Vej at få Hr. S. tvunget til at stille Lokaler til Foreningens Disposition, vilde man jo ikke komme ud over den øjeblikkelige Trang, og sådanne Skridt vilde altså væsentlig kun kunne lede til en rent indre Tilfredsstillelse for Foreningen.

I de samme Dage viste der sig imidlertid en Mulighed for, at Foreningen kunde få såvel Møde- som Undervisningslokaler ganske eller omtrent gratis, og man besluttede derfor at sé Tiden an, om dette virkelig lod sig gennemføre, og foreløbig ikke indgaa Lejemaal om noget nyt Lokale. I Slutningen af November viste det sig, at Arrangementet paa Grund af forandrede Forhold ikke kunde komme i Stand, og da det paa dette Tidspunkt var for sent at

leje Lokale for November, blev det nuværende Lokale i Pilestræde Nr. 32 (Køblers Restavration) lejet fra 1. Decbr.

De ærede Medlemmer, navnlig de, der gik forgæves d. 1. Novbr., bedes undskylde de ovenfor omtalte Forhold, men forhåbentlig vil de indrømme, at Bestyrelsen ikke har noget at bebrejde sig.

Møderne i Februar finder Sted d. 1ste og d. 15de.

Opmærksomheden henledes paa, at Møderne begynder Kl. 9.

**Kursus.** Talekursuset fortsættes efter Nytaar Mødeaftenerne Kl. 8 i Mødelokalet, de andre Lørdage Kl. 9 i Maribos Skole. — På et Begynderkursus, der er påbegyndt, kan Deltagere optages; man behøjer at tegne sig hos Kassereren, Hr. Ramlau, 35 Nørregade.

Den 27. Oktbr. afholdt For. Eksamen for Erhvervelse af Spodeldiplomet; der indstillede sig 9 Kandidater, 4 fra København, 4 fra Provinserne og 1 fra Norge, hvilke alle bestod, 2 med Udmærkelse. Censurkomitéen, d'Hrr. Toldinspektør *Fr. Wichmand*, stud. mag. *Otto K. H. Larsen* og stud. theol. *Ernst Lund*, bemærker bl. a. følgende i sin Beretning: »Besvarelsene have i det hele været bedre end tidligere, uagtet det er os bekendt, at ialfald de 4 Kandidater fra København kun have læst Volapük i faa (5—8) Timer.«

Diplomer er blevet meddelt følgende (Navnene er anført i alfabetisk Orden):

Bestaet med Udmærkelse som *spodel bizugik*:

Hr. stud. theol. *N. A. Jensen*, 20 Vesterbrogade, København. V.

Hr. Translatør *J. A. Reimann*, Kristiania. Bestaet som *spodel*.

Hr. stud. med. *J. P. Egede*, 15 Webersgade, København. Ø.

Hr. stud. theol. *A. M. Møller*, København. Frøken *M. Møller*, Rødby.

Hr. Cand. phil. *N. P. Pedersen*, København.

Hr. Agent *V. Schwaback*, Rødby.

Hr. Gartnermedhjælper *A. E. Wohlert*, Saksjøbing.

Hr. Skrædder *H. E. Wollesen*, Rødby.

Efter Censuren indkom Besvarelser fra følgende, der alle erholdt Karakteren »bestaet«; vi nævner dem i alfabetisk Orden:

Hr. stud. theol. *Th. Bredsdorff*, 8 Dannebrogsgade. V.

Hr. stud. juris *V. Forum*, 13 Rørholmsgade. K.

Frøken *Margrethe L. Jensen*, 3 Vodrofvvej. V.

Hr. Stud. mag. *Axel Noack*, 8 A. Nordvestvej. N.

Hr. stud. juris *J. Rosendahl*, 29 Nørresøg. Frøken *Charlotte Schandorff*, Hillerød.

Disse sidste Besvarelser er, foruden af Hr. Wichmand, blevet censurerede af d'Hrr. Kontorist *Chr. Henriksen*, löpatidel vpa, og Lærer *N. A. Vodder*.

Den ene Opgave med Oversættelse og Noter til denne vil blive aftrykt i et flg. Numer.

Foreningen benytter Lejligheden til at takke d'Hrr. Censorer for den Beredvillighed, hvormed de har overtaget og gennemført deres ofte brydsomme Hverv; særlig rettes denne Tak til Hr. Wichmand, der nu i flere År har fungeret som Dommer ved Foreningens Eksaminer og derved i høj Grad erhvervet sig Krav på Foreningens Taknemmelighed.

Den i sidste Nr. lovede Dagsorden for Generalforsamlingen d. 18de Jan. er, skønt den allerede var sat, udeladt af dette Nr., hvis over en Uge forsinkede Udgivelse skyldes Trykkeriet.

Medlemmerne opfordres indtrængende til at virke ivrig for Tilgang til Foreningen. — Opmærksomheden henledes på Rubrikken »Te al gälodam« i Medlemsbladet; forhåbentlig vil mange Medlemmer deltage i Løsningen af Gåderne og Opgaverne. — Kolonistkort (se forr. Nr.) faas hos Hr. Ernst Lund, Vesterbrogade 20, Havehuset; man opfordres til at gøre livligt Indkøb for derved at virke for Tilslutning til Vpsagen.

Indmeldelse i Foreningen sker ved Kassereren, Hr. Manufakturhandler *J. A. Ramlau*, Nørregade 35. — Begæringer om Deltagelse i Kursus, Afholdelse af Eksamina o. lign. må rettes til den midlertidige Formand, Hr. stud. juris *J. Bayer*, Vesterbrogade 33.

**NB.** Foreningen afholder *Eksamen for Spodel-Diplomet*, når som helst et tilstrækkeligt Antal Eksaminander indtegner sig. *I April og i Oktober Måned* vil der altid blive afholdt Eksamen. Opgav-

erne, der for Fremtiden vil blive avtografere, består i to Oversættelser, en fra Volapük til Dansk (Norsk, Svensk) og en fra disse Sprog til Volapük. Enhver nordisk Volapükist kan deltage. Spodel-Diplomet kan *også* uden foregående Eksamen gives til den, der til Foreningen indsender et længere på fejlfrit Volapük skrevet Brev, ledsaget af en Erklæring fra

vedkommendes Lærer om, at Kandidaten er værdig til at erholde Diplomet, eller en formelig Forsikring fra vedkommende selv om, at han ikke har modtaget nogens Hjælp til Udarbejdelsen. — Til Dækning af Udgifterne til Porto, Diplomer o. s. v. vil der indtil videre hos hver Kandidat blive opkrævet et Gebyr på 1 Kr.

## NINSÄDS.

### Volapükforeningen i København.

Artiklen Side 70 bedes bemærket.

### Konsortium

#### til Udgivelse af et Volapükblad i København

afholder ordinær Generalforsamling d. 20. Februar 1890 Kl. 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> i Mariboos Skole, 8 Stormgade.

Det bemærkes, at der vil blive fremsat Forslag om Konsortiets Opøsning. Bestyrelsen.

#### Til Brug ved Undervisning i Volapük og ved Selvstudium anbefales:

Hansen Wilh., Professor i Vp., **Kortfattet Lærebog i Volapük til Selvstudium.** Pris 1 Kr. 25 Øre.

— — **Ordsamling i Volapük til Brug ved Udenadslæren.** Pris 0,50 Øre.

— — **Dansk-volapük Ordbog.** Pris 3 Kr.

— — **Volapük-dansk Ordbog.** H. 1 og 2 (nylig udkommet) Pris 1 Kr. NB. De øvrige Hæfter vil udkomme om kort Tid.

**Koneds e Konils,** ved Wilh. Hansen (Fortællinger og Noveller af H. C. Andersen, Drachmann, Goldschmidt og Rud. Schmidt, oversat på Volapük.) Pris 1 Kr.

Ovennævnte Bøger fås i enhver Boglade, hvor Subskription på Volapük-dansk Ordbog ligeledes tegnes. **M. F. Blaunfeldt.**

### To Foredrag

pperlig egnede til at skaffe Verdenssproget nye Tilhængere:

I. Dr. Lederer: **Wesen, Zweck und Ziel der Weltsprachebewegung:** ein Vortrag zur Verbreitung des Volapük. Pris: 20 Pfennig.

II. Dr. O. Bloch: **Volapük als Verständigungsmittel** mit einer kurzgefassten Grammatik.

Til Volapükforeninger leveres begge Foredragene tilsammen til følgende Priser: 1 Eksempl.: 50 Pfennig; 5 Eksempl.: 2 Rm.; 25 Eksempl.: Rm. 7,50; 100 Eksempl.: 25 Rm. — ved Henvendelse til

**F. Simon,**  
22 Puttkamerstrasse, Berlin SW. 48.

### Timapenäd volapükik

plo Dän e Norgän.

pubom vamulo e kostom fr. 3,75, maks 3.00.

**Binom volapükabled lebalik Däna e Norgäna.**

Kanom pabonedön in potöps e dubü redak, ladet: 33 *Vesterbrogade, København. V., Dän.*

**NB.** Boned patik (nedelidik) plo volapükaklubs lölik.

### Vp.

Vals for Pianoforte af Gustavo Malvano, 11 Sider. Elegant Udstyrelse. Omslaget forsynet med et stort Brystbillede af Schleyer.

Fås ved Indsendelse pr. Postanvisning af **2 Kr. 25 Øre** til nærværende Blads Redaktion.

Opmærksomheden henledes på Hr. *Oreglia d'Isola's* Lærebog i Gabelsbergers Stenografi bearbejdet for vp. Bogen, der erholdes gennem »Timapenäd«s Redaktion, koster **Kr. 1,85.**

Udkommen er og fås i alle Nordens Boglader:

**J. C. Aaen:** Kortfattet Volapük-Grammatik. 2den Udgave. 50 Øre.

**J. C. Aaen** og **A. Enna:** Volapük-dansk Ordbog. 1 Kr.

**J. C. Aaen** og **E. Enna:** Volapükabled dänik. 1ste og 2den Arg. Nedsat Pris à 1 Kr. Disse 2 Bind indeholder ovennævnte Vp.-Ordbog.

**Ernest Belé:** Hvad er Volapük. 50 Øre.

**Wilh. Hansen:** Fuldstændig Lærebog i Volapük efter *W. Pflaumer's* »Vollst. Lehg. des Volapük«, 2 Kr.

**Magnus A. Schultz's Boghandel. Ålborg.**

### Volapükan nolik e nepaletik

(timapenäd volapükik)

fa dl. **J. E. Weiss, München,** (Bayän);

pubom balna in mul; suäm frans 2,25 plo yel e plo läns nedeutänik. Yelüp nulik ebeginom balsul lid. Blüfanüms glato.

Ladet: Volapükan, München, Salzstr. 21 III.



# TIMAPENÄD VOLAPÜKIK

PLO

## DÄN E NORGÄN.

REDAKEL: J. BAYER.

*Ladet redakelefa:*

33 Vesterbrogade, København. V. Danmark.

*Suüm bonedama:*

Skandinän: kr. 2.60. — Potaklub: maks 3.00, fr. 3.75.

### NINALISED:

Tefü glamat nomik. Mobs volapükelas dänik. — *J. Bayer*: Bepükama-noms kadema. — Se läns valik. — Volapükforeningen i København. — Spod. — Ninsäds.

### Tefü glamat nomik.

#### Mobs volapükelas dänik.

Ya in lifayel balid volapüka in län obsik legleips nämik, pestaböl su kods gudik, pemekoms ta pük, pato ta fom omik glamatik e foms dabalik vödabukik. Obinos kleilik liladeles timapenäda at, das legleips at elaboms veüti plo obs, bi pemutobs dubü oms al ksämön kuladiko säkis tefik, e bled at noelom, das no evobobs leo nesüeniko. Sikodo elasumobs ko gäl mobi alik votama, ifi no ekanobs belobön omi lefulniko, ab pato ivaladobs sekis gudik de kongef äyelik. Ye obs e votiks mödik ko obs pecütobs tefü ats, e sikodo no edodobs bisiadön volapükeles mobis obsik tefü glamat nomik, mobs kels pamekoms te pos süenam lonedik.

Balüdo säks difik pebepükoms plu ka balna in lasams vamulik zilaka nabik domü kademal obsik. Täno komitef pekomitom redakön sludis pemeköl in lasams et, e fino mobs pebisiadoms volapükaklube köbenhavnik, kel ebelobom omis valik pos bepükam kudik.

Ebinos kleilik obes däneles, motapük kelas — äso ut skandinänelas votik e nelijänelas — labom fomis te nemödik e balik, das gledöf glamata vpa binom at, das datuvel no ekanom säto livamekön oki de fomalieg nezesüdik motapüka okik e latinapüka. Ebinos kleilik obes, das, if vp. no sötom binön pük te plo nolels, mütom pafomön in mod sümik äs nelijänapük u nogo balikumo, if mögos, — ab togo, das menodam mütom binön nefikulam velatik e no nosön kapälami vpa jünüik. Ekonsidobs egelo atosi, e spelobs, das mobs obsik veütikün, loföl nedoto nefikulami gletik popes mödikün, okanoms konletön mödnumi vögodas.

No emekobs mobi lefulnik glamata; valemo no emobobs nomis sütagik, äso vödabukav ti leno pebepükom. No givobs kodami lefulnik mobas dabalik; ya enömodobs plisipi obsik stabik, e kods patik potuvoms diso len mobs difik, sobido no

obinoms kleilik nen plānam menes pekulivik pükaviko.

Mödiks ocedoms ba mobi obsik as tu vulik. Klödobs, das ced at pastabom dilo su suemam nevelätik nomas glamatik valemik. Segun obs dekötam fomas mödik nezesüdik, dilo nekapälrik, zesüdom, if vp. sötom vedön pük vola. Stüls difik söla *Schleyer* blöfoms i, das datuvel it esenom atosi, ab no elabom lanimi dekötön tuigis foetik bima. Äso pük ebinom jünü, vob nämik plo pakam omik binom nemögik in läns, püks kelas nesümoms tumödo deutānapüke e flentānapüke.

Balüdo foms velibik mütoms e kanoms pabalikön mödo (log. lemāno nūmi 4id bleada at); fovo bemalam deklinafalas me finots, nepesevik atimo in püks veütikün yulopik, mütom padejafön; fino foms telik plo pönops no mütoms sibirinön. Votama-mobs ti valik epuböl jünü ebekipoms atis, e ye — binoms no te nezesüdik, ab levemo fikulik, bi flagoms fägi dezugama glamatik lä pops, motapüks kelas no laboms omis, fägi, sibirin kela no mütom pabisäön. Flentānel sagom a. s.: *c'est mon livre e le livre est le mien*, ab dānapük gebom pönopi ot in fals bofik: *det er min bog e bogen er min*. Nevelo senobs defi fomas telik, e nelijānapük i no senom defi at tefü pönop pösoda kilid, banuma, gena manik: *his* binom pönop ä subsatik ä ladyekik. Valemo mütobs memön, das fomaliieg pükas leno labom kaladi bizugöfa, ab tadilo jānas, licinöl de cilüp balid neskülrik, de kels püks no ekanoms livamekön okis, e das ebo püks umo pekulivöl binoms dinamafiko fomapöfikün; if fomaliieg äbinomla din veütikün, mödumiks de püks blāgas äbinomsöv püks lefulik. Tefü vapük din veütikün binom ebo: nemödön numi fomas so mödo äs binos

mögik, e sev plobik netapükas de stams difik ojonom suno, fomis limödik okanobs nelabön nen klemön kleili. Tefü atos omebobs te bemalama-modi setas nejenik (*hypothétique*) in püks difik, kels bemaloms nejenikosi te dubü gebam fegolüpa pla atüpa; fovo nezesüdöfi lefulrik mögabida, bid kel bemalom dunami te as patiköl, e pätüpa e putüpa. Tefü balid tüpas at binos voiko lindifik, va cedob dunami sembal as leigüpik feleigü tim efegolöl (pätüp) u as efegolöl feleigü tim nuik (petüp); putüpiikos kanos pabemalön säto me petüp, äso patüp pükas mödumik bemalom in fals mödik dunami ä nuik ä efegolöl ä füdik.

Vökäds *ä, ö, ü* imütoms nevelo palasumön in vp., bi pops lemödik no kanoms sepükön omis. Ye no kodoms mikapälami in stāms so nefikuliko äs in finots lüenama e konyugama. In ats, pato ven panemödoms so mödo äs mögik, vökäds leno mütoms sibirinön; aniks de mobs obsik diseinoms ebo dejafön omis in mod luüno senlik.

Ko binoets at nemödik lovegivobs mobis obsik al ksāmam nelucodatik kademalas e volapükelas valik. Begobs atis binön pesuadöl, das no binos liedod votama, kel edikom mobis at, ab das pamekoms pos süenam kudikün, pestaböl su sev pükas de pükastams veütikün, e te al födön dini volapüka. Begobs valikis meditön mobis obsik, e utis pato, netapüks kelas binoms fomaliiegik, nekonsidön fomis et mödik, kels jinoms lezesüdik motapükas omsik, ab leno binoms zesüdik netapükas votik, e sikodo i no zesüdik, ni plagik u kovenik, vapüke sembal. E begobs omis züpön al mobs at, dat balif ovedom suno, kel kanom givön obes stabi gudik e fümik plo vob füdik; äso binos anu, vobam valik plo pakam dina gudik binom lefulniko pestieföl.

Bagafs kobotonoms ko ets in mob sölas *Lederer e v. Rytski*.

### I.

§ 1. Tefü *ä, ö, ü* log. binoetis. — Kanobs belobön bekipami tona *z* (pase-

püköl *ts*), bi cedobs, das mikapälam jeniko no ovedom, ifi ton posepükom pökiko äs s.

§ 2. Beginaset moba pavotom somo:

»Tonab alik pasepükom in mod te bal. Vokals laboms tonis suköl.«

*Noted.* Püks nebäledik elüvoms umo u luumo, tefü plisip sepükama, konsidön. lonedí u blefi vokalas, ab pla atos betonam labom tuväti. Sikodo mobobs, das vokal alik labom toni te bal, sodas ton vokala ot binom sotimo lonedik, sotimo blefik.

§ 5. Nom pavotom somo: »Silab lätik binom egelo tonasilab.«

§ 6. Binos gudikün givön nomi fümik, efe at: pösodanem sötom bigolön famülanemi — ma kösöm netas lemödikün geböl famülanemi sembal.

## II.

§ 9. Nom binom at: »Vp. labom laltigi te bal, efe laltigi fümik; pagebom, ven pacedom as zesüdik« (log. ployegi söla *Kerckhoffs*). Laltig binom nevtolik tefü gen, num e deklin; papladom bifü subsat. Laltig fümik binom: **lo**.

Laltig *partitif* flentänapüka no pasepetom; tefü nems stofik sot dabalik pabemalom dubü pönopaladyeks nefümik **anik** e **semik**, log. mobi söla *K. (sembal)*: **ob alem vin** o. b. *du vin*; **ob alem vin anik** o. b. *un vin (quelconque)*; **ob alem vin semik labak lönäts pato saunlik** o. b. *un (certain) vin*; soti fümik de vin.

*Noted.* Fom laltiga fümik no mütom binön **el**: 1) bi mikapälübs ovedoms nefikuliko, bi finakosonat osmetom ko *l* as beginatonab subsata poik; 2) bi laltig osmetom ko pläpods finöl in vokal, pato ko **de**, kelos mütos pavitön.

## III.

§ 12. Nom pasepetom somo: Gen *glamatik* no sibirinom in vp. — Gen *natik* pubom in nems pösodas: 1) ven nems at papladaloms dubü pönop pösodik; 2) dubü bisilabs **ma** (dö pösods *manik*) e **ji** (dö pösods *jilik*). Bisilabs at pageboms i in nems nimas; nimanem nen bisilab bemalom nimi nen distin gena.

*Noted.* Tefü **ma** e **ji** log. bleði at fl. 59 kol. 1. Taelobs posilabi **of**, bi mütobs vitön, das a. s. vöd **plofedof** pagebom ko malam de *jimatel ploffeda*, fel. *Professorinn* deutänapüka. — Nimanems papladaloms egelo dubü pönop pösodik **on** (log. §§ 24

—27) nekonsidü gen nima, fel. netapükis mödik.

§ 13. **Num.** Plunum pafomom dubü **s** finotik.

*Noted.* If stäms finöl in ton **s** paleusumoms, plunum vödas at pafomom dubü finot **es**, ye nendas betonam banuma pavotom; ma stip at i ton blefik **e** kanom paninyumön in sepük bevü stäm e mal plunumik, if **s** teik kodom sepükama-fikulis. Jinos obes, das binos gudikum lensumön sesumi at ka böladön obis valöpo me finot (*os*), kodü kel i betonam stäma povotom. Finot **es** jinom obes binön gudikum ka **os**, keli vipobs gebön in mod votik; binos mögik obes lensumön finoti **es**, bi mobobs dejafön kimefali. Plunum nemas lönik (§ 14) pafomom dubü **'s** (u **'es**): **Gracchus'(e)s**; (*les*) *gardiens de la paix*; **ob no alöf vöds if e ab** — fel. samis ployega sölas *L. & v. R.*

**Deklin.** Deklin voik no sibirinom in vp. Tefams kimafalik e kimefalik pasepetoms dubü pläpods **de** e **al** (u pläpods votik ma flag kovödema: **os obin gudik plo ob**):

kimfal:	<b>(lo) man(s)</b> ,
kimifal:	<b>(lo) man(s)</b> ,
kimafal:	<b>de (lo) man(s)</b> ,
kimefal:	<b>al (lo) man(s)</b> .

*Noted.* Epladobs deklinafalis in leod pükaviko velätik. — Tefü deklin log. binoetis e bleði at fl. 59 kol. 1—2; kanobs lägivön al kods penemöl in tops at, das kalad lölik vöda sembal pavotom dubü yumam de vokals po stäm, bi kosonat lätik stäma pasepükom ko finotavokal. Bizugobs gebön pläpods voik (e no pläpods patik deklinafalik a. s. **di**), bi püks votik geboms pläpods voik; in fal votik mütobs ye meditön tefamis deklinafalik, kelos sötos ebo pavitön dubü dejafam deklinafinotas.

## IV.

§ 17. Nom binom at: »Ven ladyek pagebom subsatiko u as subsat, kanom labön finoti plunuma.«

*Noted.* Ladyek kanom pagebön in mods fol:

1) peläyumöl al subsat; in fal at binom nevtolik: **mans gletik**; **läds et**;

2) as vöd sesagotik (lä velibs **binön**, **vedön** e lem.); in fal at binom nevtolik: **mans abin gletik**; **buks at abin obik**;

3) subsatiko (o. b. tefamöl subsati u

suemadi pesubsatöl, kel no binom pesepetöl lä ladyek); in fal at patölatom, äso subsat nepesepetöl pitölatomöv: **mens liegik e pöfik asibin; liegiks alöd in ledoms, pöfiks in ludoms; ol li avip golan u monitan, et abin saunlik, at abin gälodik? Ob agiv bizug al et, ibo ob no akin monitan.**

1) as subsat; in fal at pagebom lefulniko äs subsats valemik: **klüfs de lo blägiks abin vietik; God alöf lo gudik; al kim ol avil givan apod at?**

Egivobs ya is samis anik tefü gebam pönopas.

§ 18. Plülüen pafomom me finot **un**, plülüen me finot **ut**.

*Noted.* Finots **um** e **un** plo plülüen e plülüen no binoms gudik, bi padestinoms te vemo fikuliko in sepükam; sikodo te bal finotas at mütom pagebön plo lüenam, e bizugobs **un**, bi finot at kanom pasepükön nefikulikumo ka **um**. Kludo mobobs finoti **un** plo plülüen. Mobobs as finoti plülüena **ut**; dubü at ksänam suemadik, kel pasepetom in plülüen, pabemalom me finaton, kel sepetom ksänami at i in sepük (dubü ton *t* fel. finoti plülüena). — Finot **ün** no kanom palensumön kodü ton **ü**, e finot **in** no binom gudik: 1) bi finot at binom i finot subsatik, 2) bi fom blefik ladveliba **mödikino** täno äbinomöv **ino**, vöd kel ya labom malami votik.

§ 19. **Vemo** festenüdom ä lüeni balid (*positif*) ä plülüeni; plülüen no mütom pagebön pla lüen balid ko **vemo**.

§ 20. In feleigam leig pasepetom me vöd **as**, dif me vöd **ka: of abin so gletik as ol, ab ob abin gletikum ka ols**.

*Noted vödabukavik.* Ven ladyek bemalom lönäti sembal as suemad subsatik dezugätik, atos pasepetos me finot **os: (lo) gudikos, det gode, le bien, lo bueno, (fel. lo gudik, den gode, le bon, el bueno)**; ladyek ko **os** papladalom egelo dubü pönop pösodik **on: jönikos alegäl ol; on aplid i (al) ob**. — Tadilo finot **os** no pagebom äso jünü al bemalön bosu te nepösodik nefümik — ni finot votik pagebom in fal at —: **ol li avil fidan u dlinan? Ob abizug lätik (lätikosi); ol li avip at (atosi) u anik (bosi) votik?**

Ma mob obsik finot **os** pogeboom te in fals nemödik, e leno okanom pagebön in pönopaladyeks, bi ats no ninöfoms bemali de lönät anik.

§ 22. Nums stabik binoms: **bal, tel, kil, fol, lul, nal, vel, pil, tol**, fel. mobi söla *Guigues*. Log. lemäno bledi at fl. 60 kol. 1 (kiöp **telion** bükapökiko palovepolom dubü 2,000 000,000 000 pla 1,000 000,000 000).

*Noted.* Söls *L. & v. R.* moboms vödus nulik plo bemalam numas gletik. No komedobs mobis at; bemalama-mod nuik kobotonom ko nems e suemam neta-pükas lemödikün.

§ 23 tefamom vödabukavi.

## VI.

Äso eplänobs in binoets fomadif bevü pönops subsatik e pönops ladyekik binom nezesüdik, bi dif at no pamekom, aliko no kludiko, fa püks lemödikün.

§§ 24—27. Pönops pösodik binoms: **ob(s); ol(s); om(s), of(s), on(s)**. Binoms subsats.

**Om** pladalom pösodis manik, **of** pösodis jilik, **on** yegis e suemadis valik votik (i nemis nimas de gen manik u jilik).

I subyet »glamatik« lä velibs e sepets nepösodik pabemalom (fel. nelijänapüki: *it*) dubü pönop pösodik **on**, kel in fal at lovepolom vödus netapükik: *det; es; il, ce; it: on alömib; düp ki (on abin)? (On abin) kil(id); konsälan lo gletiks abin pöligik = on abin pöligik konsälan lo gletiks.*

*Noted.* *On* flentänapüka no binom pönop pösodik; binos tikaviko velätik cedön omi as pönop nefümik.

§ 28. **Pönop getefamik (ok)**, getefamom subyeti sembal de pösod kilid, efe subyeti seta, in kel stanom. Binom nevotlik: **of avatük ok; oms avatük ok; ab: ob avatük ob**.

*Noted.* Obinos konsidön tumödo popis slavik, if lensumon mobis sölas *L. & v. R.* e *Rosenberger* dö gebam pönopa getefamik. Nom obsik binom natik, e okanom palenadön i fa pops slavik.

**Pönop rezipik binom balvotik**. Binom nevotlik. Geb omik palenadom dubü sams suköl: **Oms eflap balvotik; ob e ol ogiv konsäls gudik al balvotik; ols abin egelo plopükels de balvotik**.

§ 29. Popladam vöda *it* festenüdom pönopis pösodik e getefamik.

§§ 30—32. Pönops labedik binoms: **ob(s)ik; ol(s)ik; om(s)ik, of(s)ik, on(s)ik; okik**. Pageboms lefulniko äso ladyeks: **buks olik e obik, tes livres et les miens; cems at abin omik, ets ofik, ces chambres-ci sont les siens, celles-là les siennes; jevals omsik abin gletik, olik abin smalik, leurs chevaux sont grands, les tiens sont petits.**

*Noted.* Pesagos ya bifo, das finot **os** no okanom pagebön lä pönopaladyeks; sikodo sagon: **om no akan distinan bevü obik e olik** pla: *no kanom distinön bevü obikos e olikos.*

§§ 33—34. Pönops jonik binoms: **at(s), et(s), ot(s)**. Foms jilik e neudik no sabinoms. Pageboms as subsats e ladyeks; in fal lätik no laboms finoti plunumik, ven binoms peläyumöl al subsat: **man et; on abin ots, ki emek at (binos ots, kels emekoms atosi); if ets asag at, oms anevelad; ob abizug givan (lo) mon al ots.**

*Noted.* Dö **it**, kel i kanom pasuemön äs pönop jonik, log. § 29. — No emobobs fomi patik neudik, bi no belobobs valemö distinami bevü gens difik glamatik, fel. lemäno nelijänapüki. Fom patik jilik leno binom zesüdik.

§§ 35, 37. Pönops tefamik e togo säkik binoms: **kim**, kel pagebom dö sabinels pösodik (fel. *who* nelijänapüka, *man* rabänapüka), **ki**, kel pagebom dö votikos valik (fel. *which, what, mä*). Binoms nevtlik: **mot de söl et, kim ol evisit; om eflap dog, ki evaul ta om; ob elilad at in „Faust“, vobuk ki eplid lemödo (al) ob; flens, ko kim ob epük; man, dom de kim ol elog; ob nö akapäl (at), ki ol asag; spatän, ki ob adun vadelo, abin vemo saunlik; kim edun at (atosi)? mens kim (kiom) akin todan ob? ki ol amek? böds ki afid söks? buks de kim abin jönikut, obiks u (ets) de Charles? al pösods kim ol egiv lo mon? dö ki söl plofed epukat edelo (üdelo)?**

Pönop jonik **at** kanom panegebön bifü pönop tefamik.

*Noted.* No okodos mikapälami, das pönop tefamik e säkik labom fomi ot; sepük (u in penäd säkamal) e kovödem oplänom, va set binom tefamik u säkik, fel. nelijänapüki e rabänapüki.

Fom jilik patik no zesüdom; in sam balid löpnik telaplän sabinom dido, ab telaplän at sabinom in netapüks lemödik, e

kodom fikuli lenonik, bi kovödem givom pläni sätik. Lemäno, dubü pladön pönopi pösodik bifü pönop tefamik, telaplän alik povitom. — Noteds ot kanoms pamekön tefü zesüd plunumafomas.

§ 38. *Quiconque, quoique* palovepolom dubü **aikim, aiki**.

§ 39. Pönops nefümik binoms: **an, on**, flentänapüka; **anik, aliquis** latinap., *ek, an, sembal, anik;* **semik, quidam** latinapüka; **nonik, personne, aucun; **alik, chacun, chaque; **votik, l'autre.******

(**anik(s) — votik(s), l'un — l'autre**). Pönops nefümik, sesümü **an**, pageboms lefulniko äso ladyeks.

*Noted.* *Quisquam, ullus* latinapüka palovepolom dubü **alik** (u **nonik**).

Vöds **somik, teldik, bofik, mödik, nemödik, mödumik, valik** binoms ma malams oksik ladyeks teik, e sikodo bepükam zesüdöfa e malamas omsik binom din vödabukik.

## VII.

§ 44. Velibabids binoms: jenabid, [nejenabid], büdabid, subsatabid e ladyekabid.

§§ 46—47. Jenabid labom timafomis fol, kels pafomoms me bisilabs: **(p)a, (p)e, (p)i, (p)o**. Subyet papladom bifü velib, ä ven binom pönop, ä ven binom vöd votik; log. dö atos bledi at n. 4 e 7—8.

*Noted.* Dö nezesüdöf pätüpa e putüpa log. binoetis.

§ 49. Givobs is in dil nesütägik glamata nomis dö »nejenabid« sonemik, te al fölon siti in möbs sölas *L. & v. R.* Ibo segun mob obsik »nejenabid« no binom velibabid patik, ab timafoms anik de jenabid, kels pageboms ko vödil patik al bemalön nejenikosi.

»Nejenabid« pagebom, te in glesets e nebasets nejenik (*hypothétique*). Pafomom dubü silab **-la** payumöl po stäm veliba in petüp e pitüp al bemalön spetivo atimikosi e etimikosi. — Vödil **-la** kanom panegebön u in gleset e nebaset u in bal setas, if kleil dalom atosi.

*Noted.* Emobobs yumön vödili **-al** al petüp e pitüp: 1) bi atos kobotonos ko

noms jünüik (ven pätüp padejafom); 2) bi netapüks mödikün yulopik geboms timafomis at. — Log. lemäno binoetis.

§ 56. Būdabid pagebom te in pösod telid, bi patikom te as lenpükama-fom. Timafoms difik no padistinoms. Būdabid pafomom dubü yumön **a** po stäm. Pönops **ol** e **ols** kanoms pabipladön.

De būdabid fom al sepetön vipi sembal pafomom dubü yumam tonaba **s**. Subyet pabemalom in mod kösömik; dubü bipladam a. s. de pönop pösodik **obs** suflag rezipik pabemalom (fel. *allons* flentänap.). — Vip nepebefulöl etimik pabemalom dubü **if te ko** »nejenabid«: **if te ol idun-la on, idunolös osi**, fel. deutänapüki: *wenn du es doch nur gethan hättest!*

*Noted.* Plo būdam fom pösoda telid pagebom egele, i ven būd paladetom al būdöl it; set: »*h* e *x* padejafomsöd« no sepetom būdi sembal.

Vipafom no binom togo būdafom plütik. Somik no sbinom segun mob obsik; binos plütik lenpükön me būdafom kösömik. Labön velibafomi patik plo sepetam būda plütik binos te lüxam de foms: kiüp, in fal at, būdafom kösömik sötom pagebön? Obs volapükels edejafobs lenpükapönopi plütik; klud flagom, das būdafom plütik i padejafom. — If mob at no palensumom, velibafom patik aliko no mütom pagebön; ab söton gebön būdafomi veliba *plidön* bifü būdafom veliba tefik: **plida lilada at** (*liladolös atosi*) fel. nelijänapüki.

§ 59. Subsatabid pafomom dubü yumam finota **an** al stäm, ladyekabid dubü finot **ak**. Bids at laboms timafomis kil, kels pafomoms dubü bisilabs **(p)a**, **(p)e**, **(p)o**; zesüdos gebön bisilabis dunafomik, te ven timafoms sötoms pabetonön pato. — Ladyekabid pagebom lefulniko äso ladyeks. Potüp sufafomik ladyekabida labom i malami de *gerundivum* latina-püka.

*Noted.* Evälobs **a** as vokali finotas velibik pla **e**: 1) bi vokal et leno kanom kodön mikapälami (mobobs dejafami kima-fala; finot **an** plo nems pösodik okanom padejafön nen fikul alik); 2) bi tonom jönik-umo ka **e**. Lemäno no emobobs votami tefü finots velibik sesumü finots būdabidik e ladyekabidik; dö atos log. laltügi söla *H. V. Lund* in nüm 4id bleada at; [finot būdabidik mütom binön blefik; finot ladyekabida mütom sümön finote ladyekik].

§ 61. Ladvelib velibik. No kapälobs, al kis velibafom at sötom dünün. Kanon sepetön otosi in mod kapälrikum u me ladyekabid u me subsatabid ko pläpod: **siedak oms evalad ob; dubi lelan an aved lelel.**

§ 62. Subsat velibik. Velibafom at no sbinom segun mob obsik; gebobs fomi subsatabida kösömik.

§ 63. Velibs getefamik voik no sbinoms in vp. Ven dunam subyeta getefamom omi it, gebon in pösod balid e telid pönopis pösodik, in pösod kilid pönopi getefamik.

§ 67. Log. pönopi rezipik. Set: *mens at löfoms balim votimi* (*balvoto, balvotik*) palovepolom: **mens at alöf balvotik.**

§ 68. Log. pönopi nefümik. Set: *sembalna reg e ofreg ebinoms* palovepolom in mod sümik äs jünü: **reg e jireg ebin semikno.**

#### VIII.

§ 70. Ladvelibs neülvödik laboms finoti **o**; no binos zesüdik, das i ladvelibs ülvödik laboms finoti at.

§ 71. Lüenam ladvelibas jenom me finots **uno** e **uto**, log. bifo.

#### IX.

§ 77. No zesüdos, das pläpods ülvödik laboms finoti kaladik; at binom in pläpods neülvödik **i**, kel sümom üno finote jünüik **ü**.

#### XI.

Finot kaladik lintelekas neülvödik binom **a**, bi mütom binön ot äs finot būdabidik velibas, log. laltügi söla *Wichmand* in bled at n. 1.

#### XIII.

No mekobs mobis dö yeg at sütagik. Nom söla *Kerckhoffs* dö pladam ladvelibas, lemäno, no plidom vemo obes. Bagaf 93 moba sölas *L. & v. R.* i no plidom obes, ab säk at no sbinom segun mobs obsik.

#### XIV.

Tefü säk vödabukavik dö kosiadam vödas, mobobs:

§ 101. Tanavokal jünüik **a** pabekipom.

*Noted.* Müton binön vemo kautik tefü votam, noma jünüik, bi kalad lölik vödas pekosiadöl pavotom dubü votam somik. I kods veütik votama no sibirons; segun mobs obsik a no kaladom umo kimafali, kel pedejafom, e dido telapläns teorik mödumik kanoms padatikön, ab plagiko somiks ti leno opuboms. Ven pükon, kazetam jonon kosiadami, e tefü penäd mobobs gebön tanamali (po tanavokal) in fals valik, in kels kapälam no lenefikulik obinom mögik; ya in penot at egivobs samis de geb at tanamala. — Tanavokal binom

netonik; silab lätik dila alik kosiadota pabetonom.

§ 102. Bi binos pöfud legletik kanön fomön vödis pekosiadöl, mobobs, das padalos kosiadön stämis plu ka tel al vöd bal; vöds tu lonedik mütom natiko pavitön. In vöd somik plustämik num sätik tanamalas plänöl sötom papenön.

## XV.

§§ 106—107. Müton konsidön licini vöda bufü noms in bagafs at.

Suflagob koblodis obik al vögödön plo mobs obsik löpnik.

Glamata-ployegs mödumik nu pepüboms e nogo aniks popüboms.

Bi niludob, das bepükam te penädik glamata-ployegas at no ogivom seki pevipöl, e das koköm kademalas oläpolom mödo al sek gudik, desänob mobön kokömi somik, kel mütom zitön ahitatimo in velul u jölul. Lasam odulom vig bal e no te kademals, ab i vpels zilik votik okanoms dilsumön.

Bi kademals no valik okanoms dilsumön, lasam at natiko no obinom sludafägik, ab disein omik i no binom sludön ab bepükön ployegis difik, e bepükam at spelo ogivom seki, das balif ovedom, e das pos koköm okanobs potön ployegi tuggedik tefü glamat nomik al kademals votik.

Obs kels edilsumobs in kongef in Paris äyelo sevobs, das koköm somik de vpels no te binom lenitedik, ab i läpolom lemödo al jafön balifi.

As lasamöpi mobob Köbenhavn, kel labom bizugis mödumik (steb nedelidik, tempät lesumik in hitatim, zümöp lejönik e fino zilak de vpels zilik). Ab if koblodis obik cedoms, das zif obsik no seistom säto zenodiko, omobob as lasamöpi glezifi deutänik sembal a. s. Berlin, Hamburg u München.

Sikodo begob koblodis obik nunön obi, va mob at obik plidom omes, e sosus kademals mäl ebeloboms omi, opotob mobi al s. dilekel kadema.

PAUL PLUM,  
kademal plo Dän.



## Bepükama-noms kadema.

Söl *Pál de Madarassy* in Budapest, kademal, lovepolel bizugik poedatas nugänik emekom mobi bepükama-nomas plo kadem volapüka.

Belobob lefuliko döli söla Madarassy, kel natiko leno binom nebaladlik ko statuds kadema; ob it elabob lonedo döli ot. Belobob i mobi söla M. sesümü bagafs 4id e 10id. Mobob, das bagaf 4id palautom somo:

Mobs dilekela e mobs pobisiadöl ma § 3 panünoms kademalefe fa dilekel dubü »calabled kadema«; if mobs ya penünoms kademales valik in mod votik, no zesüdos, das calabled lasumom vödemis mobas.

Calabled, kel pasedom glato al kademals valik, pubom kösömiko vamulo; if mobs, tamobs e bepükam mobas no sabinoms nüms tel u kil kanoms pabalön. If nüm sembal ninöfom mobis e lem., sötom papübön in tim somik, das kademals yulopik getoms nümi tefik in dels balid mula.

Kademals, kels vipoms maniföfön cedis oksik dö mobs, kanoms nünön atis in nüm calableda plo mul suköl, (laltügs, so blefik äs mögik, mütoms nakömön al dilekel büfü del 20id mula tefik). If kademals no geboms nünama-modi at, mütoms kudön, das ceds vedoms pesevik kademales ünü tim ot (o. b. büfü mul bal pos pubam nüma et calableda, in kel mobs penotoms).

Pos atos kademals vögodoms. Vögodams sötoms padesedön fa kademals latüno del 20id mula tefik. If mögos, slud papublügom ya in nüm calableda plo mul suköl; if atos no kanos jenön, u if nüm nonik pubom, vögodams sötoms pakonsidön, if nakömoms al dilekel büfü del 16id mula at (suköl).

Sesums tefü tüp vögadama kanoms pamekön fa dilekel, ven yegs vögodama binoms säks leveütik; loned tüpa panünom in fal at kademalefe leigüpo ko notam mobas.

No zesüdos plänön kodis votamamoba at: obinos natiko veütik plo sek gudik vögodama, das at no jenom, büfo kademals penunoms dö ceds koblodas oksik. — If mob at palensumom, vöds in bagaf Sid: »letom pamödükön« pavotoms al: »lenunom in nüm nilikün calableda.«

Cedob, das tüp pelonöl in bagaf 10id binom tu lonedik; klödob, das yel bal u yel lafik pos vögodam lätik binom sätik. Binos vemo mögik, das mobs sägo legudik no polensumoms balidna fa mödanum sätik, ab okanoms konletön somiki pos tim blefikum ka yels tel.

— No edodob pübön mobi obik, do do binob kademal. Ibo cedob, das vpel alik zilik mütom labön nitedi gletikün plo kudadins kadema, kels, vo, binoms kudadins volapüka, no te kademalefa, e das sikodo binos ti blig vpela somik läpolön, so mödo äso kanom, al sek gudik vobas kadema.

Mekob noeti at, bi ans klödoms jiniko, das te kademals mütoms bepükön füdo säkis vpik. Atos binos ced, dö kel vipobs te sagön, das lönom al tims e läns no lesevol »menagitis«. Obs aliko nevelo oklemobs giti obsik natik bepükön säkis at.

Suflagob kademalis al lasumön mobi obik as oksiki, dat kanom pabisiadön kademe.

*J. Bayer.*



### Se läns valik.

Spodel obsik plo Tälän söl Raffaele OREGLIA d'ISOLA in Torino penom obes in yel büfik:

Lovesumob leviliko sedön timapenäde olik nünis dö stad vpa in Tälän, bi nüns at binoms säto tlodik. Vpaklub obsik de Torino vobom vo mödo, e payufom fiediko dubü pübam nomik de „Vpabled tälik“, bal gasedas vpk üno pepaköl, danü kel pepüboms: Kanit

balid de Divina Commedia fa Dante, pelovepelöl vpo fa G. Cattabeni e Del Mino, lettera aperta del Dott. Belli al prof. Knuth. Tidüps publügik vpa ezitoms in „Circolo Filologico“, in „Scuola Municipale della Cittadella“ e in „Scuola Normale Maria Lætitia“. In jul at lätik tidüps tel patik plo tidels ezitoms. Tidüps at laboms veüti patik konsidü pösods, kels dilsumoms len oms. In zifs votik pak-



am vpa levelom ai. Tidüps vpa ezitoms ayelo i in Milano, äso in Bologna, Conegliano, Pinerolo, Reggio-Emilia, Trapani, Udine, Viterbo, Livorno, Portogruato, Saluzzo, Belluno, Marsala, Pavia; in zifs mödik votik epükaton dö vp.

Tefü bleds vpk. in Tälän eliladon in vpagaseds votik mödikosi nevelätik. Nu sibirons Vpabled Tälük in Torino e Volabled in Napoli; Il Volapük no sibirons sis lonedo e vpel alik tälänik mütom danön dinadis kels äviatoms fino pübami at: selänels kels emelakoms ko dilekel blede at okapäloms siämi vödas at. Amulo ye bled votik „Nunal“ opubom in Milano peredaköl fa söl Carlo Giani; bled at labom tefami nonik ko „Il Vp.“, e atos binos komed gudikün. Zu laboms läbledis blefik dö vp. bleds „L'Arte Stenografica“ in Milano, „La Sicilia Stenografica“ in Palermo, „Il Segretario Comunale“ in Treviso e „Il Giovedi“ in Torino.

Nu spels valik Täläna vpk. pastaboms su kongef de Paris, bi valiks binobs pesuadöl, das obinos vanlik jäfön fovo vpi, if kongef at no oplöpom. No kapälobs kikodo vpels mödik e datuvel it seitoms nitedi vpa po nited pösodik e netik okas; no li binos gudikum klemön nu levipi sembal lönik pöfödü

benug valemik ka mutön klemön latumo levipis valik?

Kovobel obsik in Galizän söl leülafablüdal ELIAS BARON in Peczenizyn penom in balsul y. b.:

Redakel divik! Nünob ole das edamanifob jölul 18—20id y. a. setopami balid literata vpk. in stüt oba. Tabs lul in säls tel äbinoms fulik de buks, fotografads, tidayegs, spods vpa. Pösods za 40 Oäläsoms, bevü oms calels, tedels, klerels, nolels isik ti valik. Epükatob dö „bizugöf vpa as vapük, veüt e lenadlöf oma“ du düps tel e lafik. Päropob mödikna dubü läsev betikälik. Ejötob pükati ko vöds: Spelöl das kongef in Paris oblinom suno balifi e püdi bevü söl datuval e kadem o. b. dilekel oma gönü vp. pelöföf, e das vobs töbik e delidik oba olaboms seki bizugikün, vipobsös söle datuval sauni fifik e das lifomös lonedo; plisenels valik ävokoms: „datuval e pükatel lifomsös!“ Vilob sikodo denuön setopami otimo; ye nen nulöfs no kanob beginön. Begob sikodo vpaklubis e vpaflenis valik ninsedön obe bukis, demagis vpeles, läpölis, potakadis e l. Spelöl das alim obefulom vipi oba gönü vp., danob biseo, e disapenob ko vip känüdik: Volapük mostepomös ai!



### Volapükforeningen i København.

Moderne i den forløbne Del af Vintersæsonen har i Reglen kun kunnet glæde sig ved et tarveligt Besøg. Da Foredrag kun undtagelsesvis — ifølge Bestyrelsens Beslutning — skulde afholdes, har Medlemmerne væsentlig tilbragt Tiden med Studium af de fremlagte udenlandske Vpblade; endvidere har Diskussioner over foreslåede Ændringer i Vp.'s Grammatik fundet Sted. En Avktion til Fordel for Foreningens Æresmedlem, Hr. Otto P. T. G. Madsen, er blevet afholdt; den gav et anseligt Udbytte, for hvilket Hr. Madsen bringer Foreningen sin hjærtelige Tak.

Den 25. Oktober 1889 afholdtes et offentligt Møde i Bock's Lokaler, Linnésgade. Det var meget vellykket; de tilstedeværende hørte med Ro på Talerne, og en sikkert frugtbringende Diskussion blev derefter ført, foranlediget ved nogle Opponenters Angreb; disse bleve dog klart og kraftig imødegaaede fra Foreningens Side, særlig af Hovedtaleren, Hr. H. V. Lund.

Lørdag d. 18. Januar d. A. afholdtes den ordinære årlige *Generalforsamling*. Til Dirigent valgtes Hr. Vodder. Formanden aflagde Beretning om Foreningens Virksomhed i det forløbne År, og Kassereren

fremlagde det reviderede Regnskab, der enstemmig godkendtes. Det blev derpå vedtaget, at Foreningens Bibliotek skulde revideres og et systematisk Katalog derover forfattes; til at besørge dette valgtes d'Hrr. *J. Bayer* og *Otto Larsen*. Endvidere vedtoges det, at Bestyrelsen skulde bemyndiges til at akseptere et eventuelt Tilbud fra »Konsortium til Udgivelse af et Volapükblad i København« om at overdrage nærværende Blad til Foreningen, og at Bestyrelsen skulde virke hen til Dan-nelsen af en dansk (eventuelt: dansk-norsk) National-ypforening. Derefter vedtog Forsamlingen følgende Resolution:

»Endskönt der mulig i Anledning af uhjemlet Afholdelse af Udgifter i Regnskabsåret 1886/87 kunde påhvile en eller flere Erstatningspligt ligeoverfor Foreningen, frasiger, i Betragtning af Omstændighederne, Generalforsamlingen sig — idet den lader det for Regnskabsåret 1886/87 aflagde Regnskab passere — Ret til at gøre Ansvar gældende i så Henseende, og bemærker derhos på Foranledning, at, medens Regnskabet delvist er mindre omhyggelig ført, fremgår det dog ikke på noget Punkt, at Regnskabsføreren skulde have gjort sig skyldig i noget som helst bedrageligt Forhold overfor Foreningen.

Endvidere fraskriver Generalforsamlingen sig Ret til at gøre Ansvar gældende med Hensyn til Regnskabsførelsen i Tiden mellem den 1. Oktober og 31. December 1887, for hvilket Tidsrum der ikke foreligger nogen Regnskabsoversigt.«

Derpå udnævntes Hr. *P. Plum* med Akklamation til Æresmedlem af Foreningen, og man skred til Valg af Bestyrelsesmedlemmer. Den hidtidige Formand erklærede ikke at kunne modtage Genvalg, men foreslog at besætte den derved ledigblevne Plads med Hr. Plum. Dette vedtoges enstemmig, og tillige genvalgtes de 9 øvrige

Da Københavns Volapükforening nu selv har set sig i Stand til at overtage Udgivelsen af nærværende Blad, har det til dets Udgivelse dannede Konsortium opløst sig.

Pübel bleða at binom nu „Volapükaklub de Köbenhavn“.



Bestyrelsesmedlemmer. Til Revisorer valgtes d'Hrr. *Hvass* og *L. Engelbreth*, til Revisor-supleanter d'Hrr. *Wichmand* og *Bayer*. — Dirigenten sluttede derpå Forhandlingerne med en Tak til Hr. Bayer for det store Arbejde, han havde ydet Foreningen i den Tid, han havde fungeret som dens Formand, en Tak, hvortil Forsamlingen sluttede sig.

Den nye Bestyrelse har senere konstitueret sig med Hr. *Ramlau* som Kasserer og Hr. *Henrichsen* som 1ste Sekretær; sidstnævnte varetager midlertidig Formandens Forretninger.

I Februar har der været afholdt 2 Møder, til hvilke også Ikke-Medlemmer have haft Adgang. D'Hrr. *Plum* og *Bayer* have holdt Foredrag, henholdsvis om »Volapük-kongressen i Paris« og »Volapüks Tidsskrift-Literatur«. Endelig holdt Hr. *H. V. Lund* på Mødet d. 1. Marts Foredrag om »de danske Vpisters Forslag til Akademiet«, idet han gennemgik et Udkast, forfattet af ham selv i Forening med d'Hrr. *E. Lund* og *Bayer*, hvilket det er Foreningens Hensigt at indgive til Akademiet.

D. 15. Marts afholdt Foreningen i Forbindelse med Redaktionen af »Volapük« en større Festlighed i Larsens Lokaler. Den indledes med en Koncert, hvorved flere fremragende musikalske Kræfter assisterede; deres Præstationer modtoges med stærkt Bifald. Derefter fulgte et animeret Bal.

\* \* \*

Vi opfordrer de af Foreningens Medlemmer, der korresponderer med udenlandske Vpister, til at anbefale dem vort Blad og anmode dem om at abonnere derpå.

**Møder.** Fra 1. Maj afholdes i Stedet for Møderne i Køhlers Lokale Sammenkomst Vesterbrogade Nr. 20, Havehuset, den første Torsdag i hver Måned.

*Bestyrelsen.*

## Spod.

**NB.** Begobs valikis ladetön sedotis al „Timapenäd“ somo: „Timapenäd volapükik“. Bayer. 33 Vesterbrogade. Köbenhavn. V. Dän. — Ladetölös sedotis al redakel it: S. J. Bayer. 33 Vesterbrogade. Köbenhavn. V. Dän.

Söl P. in R. Säköl cedi obsik tefü vpabled nulik „Internationale Correspondenz“. Tatopü ol spelobs nogo, das redakel osuemom, das vp. bal te sabinom o. b. ut de kadem. Ab, nepölol sagöl das no binos velätik beginön pübami vpabeda, büfo elenadon vpi, e obs i no kanobs nonön, das koblod obsik de B. nedom tidüpi plobik tefü vp. — Lemäno tefü bukavelätam i (log. tefü atos a. s. penedi de bal flenas obsik isik, kel ekanom penön nevelo penedi pedebüköl in n. 4.). — Binos smilik te, das bled tönöm „keonsami“, penönayeg at levelik potela semik löstänik, kel löfom disapenön: „sevel pükas mä!“ — Begob oli liladön n. 5. de „I. C.“; at binom bizugik! S. Kniele — lesi! söl K-n-i-e-l-e — bitopom oki as — plofed plüta!

Lemäno, if äbinosla kösöm obsik givön konsälis gudik koblodes obsik, äsagobsöv in fal at: Lemolöd glamati gudik vpk (uti de Kerckhoffs, if sevol flentänapüki, uti de Pflaumer, if no sevol püki at), e studolöd omi plobiko; fovo: no lasumolöd in bled olik laltügis fa söls äs „lusanel cukas“ e „sevel pükas mä!“; dilo ninöf omsik no binom digik paliladön, dilo fom omsik no binom samäl gudik plo beginels, ibo pük no binom volapük ab deutänapük volapükik.

Pospenäd. Panunobs dubü laltüg söla Kniele, das mens de Konstanz nu nemoms „vükod“, kelosi enemobs jünü „vikod“ — kim nolom kod votama at? Söl Kn. penom in laltüg ot ta lüxamön „timi kostik me mobs e menodams nezesüdik“. Sat sapienti!

Al säkels mödumik. Ladefon laiko obes säkis dö dinads söla Wilhelm Hansen, plofed vpa., I Monradsvej, Köbenhavn F. I; no kosadobs ko söl at, sodas no kanobs givön gepüki al säks valik, ab plänobs iso, kelosi nolobs, bi binos nemögik obes gepükön penedes valik dabalik. — Söl W. H. äbinom kopanal cifefa de vpaklub isik du lifayel omik balid, cifef kel äbölüdom klubi me deb gletik; sikodo len fin yela söls votik i päväloms as kopanals, e söls E. Enna e W. H., no kanöl fovo govön ma plüed, äsetlidoms suno. Pos

I. Melidos panotedön das men nobälük nemü Kniele blüfom nu stigön kolänelis okik al het ta dilekel kadema, bi at binom flentänel e vp. datuv de „tikäl deutik“. Mütol memön das lautel komipom plo cal okik füdik as „sukal“. Lemäno atos blöfos lekleiliko, das söl Kn. e slopels omik nevelatoms, ven lesagoms das gledil vpelas züpoms al datuval ta kademalef; ibo no binos luvelatik, das söl Kn. ägebomöv medis nejemikün, if zesüd no äflagomla atosi.

muls anik nited söla lätik plo vp. äbinom so negletik, das päsekikom se klub kodü nepelam läpola kopanalik. Beginü yel 1889 äfünom ko söl Enna e mens votik 3 (kil) vpaklubi in zif obsik, „zenodaklub plo Skandinän“ e bledi sembal, „zenodabled plo Skandinän“, gletiad kela äbinom makabiko „Vpabled Däna“; disein äbinom, segun oms: „dugön ini veved velätik dini vpk. in Dän“, segun votiks: dämön klubi bäledik e bledi obsik, popüböl fa at. Ye no äplöpoms: pos muls tel ni klub, ni bled (nüm bal te äpubom), ni vpabür, keli ifünoms i, äsibinoms, sodas anu „Vpabled Däna“ nonik e vpabür nonik binoms in Köbenhavn. Pos tim et söl W. H. jinom binön man edeilöl as vpele.

Söl W. H. äjäfom mödo literati vpa; epübom glamatis e vödabukis, no gudik, plo Dänels e bukis votik plo selänels i. Zenodü 1888 ädatikom döli jönik: pübön (pötü yubüp balsayelik vpa) vobuki legletik — valikos äbinos „legletik“, kelosi söl at äjäfom — jenabuki vpa; ädesänom koblinön vödemi dubü nunods vpelas difik, e moni dubü pelam plo lasumam demagas vpelas (äpenom: „aikel vipom binön in vobuk (demag e nömod), mütom pelön franis 15“ — suäm pemödom poso jü fr. 25). Jünü — yel bal pos yubüp — pämononik vobuka epubom, e mens isik mödik dotoms, das söl W. H. ofinom evelo vobi okik; dido demags anik pebükoms, ab no nolobs, va ats pemekoms plo jenabuk u plo jäf votik.

Säkels mödikün esäkoms obes dö monadinads e kalad snatik söla W. H., e dö stad pota in Dän; al lätikos sagobs, das potastit Däna binom bizugik. Al säk balid no vipobs gepükön de kods mödik.

Söl W. H. no mütom pafecenön ko söl Fred. Vilh. Hansen, plofed vpa., 17 Bülowvej, Köbenhavn C. (Amager), nem kela pätuvom as pübel in nüm balid blede at.

Söl R. in P. Danob e kitob. Si, binos nevelätik penön: bled lebalik; ibo bled bal (gudik) „Vp.“ sabinom plä bled at, kel binom te: bled lebalik plo selänels. Söl P., kel epotom samadi ole, lödom zelado in Röddy, zifil in nisul Lolland.

Söl J. in L. Danob; vemo kotenik. Te „bildschön“ pla „graphisch“; ab lovepol vpik binom kod atosa.

Söl O. in S. L. Dani! egetob moni plo ol e söl W.

Söl W. in E. No, nüm 9id labom fl. 8.

Söl H. in S. P. Memolös das epelol ya kroni bal (= mak I, 10) plo yelüp 2id.

Söl C. in O. Valadob gepüki!

Söl A. in T. Bled li edeilom? No nogo egetob al kads obik tel.

Söl W. in M. No nogo egetob nümü olik lätik ni gepüki al pened obik. Glidi!

Söl K. in P. No egetob tökasamadis sis ähitatim, log. penedi obik. Valadob, das pübel opotom suno obe nümis deföl. Glidi!



↔ NINSÄDS. ↔

## Volapükforeningen i København.

Artiklen Side 81 bedes bemærket.

### Vore ærede Abonnenter

gøres opmærksomme på, at der på den ny Årgang ikke kan abonneres hos Boghandlere, hvorfor vi anmoder om i Tide at bestille Bladet på Posthuset eller hos Redaktionen. Udg.

### Gased bevünetik.

Pubom vamulo. Redakel e pübel, Thos. P. Smith, 314 Locust Street, St. Louis, Mo. (Pebaltats). Yelaboned plo läns valik potakluba valemik, frans 5. Blufanüms glato.

### Til Brug ved Undervisning i Volapük og ved Selvstudium anbefales:

Hansen Wilh., Professor i Vp., Kortfattet Lærebog i Volapük til Selvstudium. Pris 1 Kr. 25 Øre.

— — Ordsamling i Volapük til Brug ved Udenadslæren. Pris 0,50 Øre.

— — Dansk-volapük Ordbog. Pris 3 Kr.

— — Volapük-dansk Ordbog. H. 1 og 2 (nylig udkommet) Pris 1 Kr. NB. De øvrige Hæfter vil udkomme om kort Tid.

Koneds e Konils, ved Wilh. Hansen (Fortællinger og Noveller af H. C. Andersen, Drachmann, Goldschmidt og Rud. Schmidt, oversat på Volapük.) Pris 1 Kr.

Ovennævnte Bøger fås i enhver Boglade, hvor Subskription på Volapük-dansk Ordbog ligeledes tegnes.

M. F. Blaunfeldt.

## To Foredrag

ypperlig egnede til at skaffe Verdenssproget nye Tilhængere:

I. Dr. Lederer: **Wesen, Zweck und Ziel der Weltsprachebewegung**: ein Vortrag zur Verbreitung des Volapük. Pris: 20 Pfennig.

II. Dr. O. Bloch: **Volapük als Verständigungsmittel** mit einer kurzgefassten Grammatik.

Til Volapükforeninger leveres begge Foredragene tilsammen til følgende Priser: 1 Eksempl.: 50 Pfennig; 5 Eksempl.: 2 Rm.; 25 Eksempl.: Rm. 7,50; 100 Eksempl.: 25 Rm. — ved Henvendelse til

F. Simon,

22 Puttkamerstrasse, Berlin SW. 48.

## Yelüp obsik nulik.

Begobs bonedelis obsik palestimöl potön redakelefe suämi plo yelüp 2id büfü fin lulula, dat potam bleða no ostopom. I begobs omis vobön plo bonedam bleða fa nebonedels; kanon bonedön ä in potöps ä nemedamiko lä redakelef. *Suüms* binoms (ninkikü potamon plo läns potakluba laböl potamoni kösömik): kron 2,60; maks 3; fr. 3,75; jiabs 3; ruab 1,40; fl. (nedänik e löstänik) 1,80; doab 0,75.

NB. Bonedels pelöl me potamäks mütom s pelön suämili umo, bi potamäks no papeloms ma monaküloð. Zu mütom s kudön, das mäks binoms lefuliko lölik, klinik e nevatöfik, e das pöp klinik e nevatöfik papladom bevü gumallans mäkas, dat ats no pokleboms balvoto u ko votikos.

Pübel

de »Timapenäd volapükik plo Dän e Norgän«.

## Vp.

Vals for Pianoforte af Gustavo Malvano, 11 Sider. Elegant Udstyrelse. Omslaget forsynet med et stort Brystbillede af Schleyer.

Fås ved Indsendelse pr. Postanvisning af 2 Kr. 25 Øre til nærværende Blads Redaktion.

Opmærksomheden henledes på Hr. *Oreglia d'Isola's* Lærebog i Gabelsbergers Stenografi bearbejdet for vp. Bogen, der erholdes gennem »Timapenäd«s Redaktion, koster **Kr. 1,85.**

Udkommen er og fås i alle Nordens Boglader:

J. C. Aaen: Kortfattet Volapük-Grammatik. 2den Udgave. 50 Øre.

J. C. Aaen og A. Enna: Volapük-dansk Ordbog. 1 Kr.

J. C. Aaen og E. Enna: Volapükabled dänik. 1ste og 2den Årg. Nedsat Pris å 1 Kr. Disse 2 Bind indeholder ovennævnte Vp.-Ordbog.

Ernest Belé: Hvad er Volapük. 50 Øre.

Wilh. Hansen: Fuldstændig Lærebog i Volapük efter W. Pflaumer's »Vollst. Lehrg. des Volapük«, 2 Kr.

Magnus A. Schultz's Boghandel. Ålborg.

## Volapükan nolik e nepaletik

(timapenäd volapükik)

fa dl. J. E. Weiss, München, (Bayän);

pubom balna in mul; suäm frans 2,25 plo yel e plo läns nedeutänik. Yelüp nulik ebeginom balsul 1<sup>id</sup>. Blufanüms glato.

Ladet: Volapükan, München, Salzstr. 21 III.

## Flans 4 deföl

in nüm at telik pogüvoms finü yelup 2id dubü tiädabled e ninalised plo yelüps bokik. Nüm 12 opubom suno. Pübel.

# TIMAPENÄD VOLAPÜKIK

PLO

## DÄN E NORGÄN.

REDAKEL: J. BAYER.

Ladet redakelefa:

33 Vesterbrogade, København. V. Danmark.



Suüm bonedama:

Skandinän: kr. 2.60. — Potaklub: maks 3.00, fr. 3.75.

### NINALISED:

O. L.: Schleyer e kadem. — Sugivs lovepolama in volapük. — Valnikos. — Te al gälodam. — Volapükforeningen i København. — Spod. — Ninsäds.

### Schleyer e kadem.<sup>1</sup>

Vpels mödik ivaladoms zelado, das kongef in Paris äbinomöv jöt dikodas valik negälodik bevü söl *Schleyer* e kadem. Vöds datuvala: »E nu fövo valikos jenosöz püdo ä balifo!«, pened oma ladlik al kongef ko flun pötik, keli kongef ägivom ome tefü sluds valik kadema — valikos äjinos gitön niludami at. Ye Schleyer efovom in nüms lätik bleada oka tasteifi stifalik ta läsevön e fölön sludis kadema, kelos binos blig oma e aikela segun statuds pelen-sumöl loniko. Valikos, kelosi edunom jünü e kelos eneletos vobadami kadema, palovos lefulniko deno fa penod, keli epotom kademales in XIul. Binom suköl:

Konstanz, den <sup>21</sup>/<sub>11</sub> 1889.

O söl divikün!

Mutob e vilob in yel nulik denu-nogotön (reorganisiren) *kademi* vpa. — Al disein at mutob begön oli, *begegön* obe du vigs *tel* säkis at:

1. Li-vilol *blibön* in kadem padenunogotöl kademal (spet. kademan)?
2. Li-vilol *tönön* siti oba, *datuvela* vpa., e nevelo *votön* bosi vpa. nen läsevam oba? pato-li vilol aitönön *binuglikosis* sita obik?
3. Li-läsevol *xepamagiti* obik ed obi as *cifali* ä *löpali* geilikün kopanöma lölik vpa. e kadema vpik?

Deslopos de begesagam säkas at kil, va pladodi e *kiomi* pladodi (Stellung) id *ol* in kadem denu *panogotöl* ogetol. Sikodo *gesagolöd suno, fimo* e *blefiko* me *si*, ud *no!*

NB. In kadem nulik kademal u kademan *pelom nosi* (no franis 10 ...) sod tadilo sötom *getön güvabi* potamona . . ., sosus ugetobs monamedis alos.

Glidö! fa olikan:

Schleyer, J. M.

Äso emüton valadön, penod at epälom stuni e nevilöfi valemik bevü kopanals kadema, kelos pablöfos kleiliko sätiko dubü

1. Pefezogöl kodü def spada.

peneds suköl; binoms gepüks lebalik, kelis labobs anu, al mob selednik datuvala.

Söl *Heyligers*, kademal plo Beljän, egepükom (»Nogan Vpik«, nüm 5id), pos ekrütön glamato penedi de Schleyer:

Söl löfik,

Kadem vpa penoganom e pestitamom denu fa kongef de Paris, geböl giti, pelüvöl ome fa kongef de München, in kel ol it eläsol e keli ezepl; kludo no zesüdos noganön denu kelos ya penoganos.

1. Balüdo kadem it e poso kongef de Paris edanemom obi kademali; kludo binob ya kademal e no kanob vedön kopanel kadema sonemik taik.
2. Vilob tönön sludis kongefa de Paris, in kel pesludos tönön glamati olik segun plisips olik.
3. Läsevob gitis, kelis kongef de Paris egivom ole, e no votikis, kelis ol it sumol.

Binos vemo lindifik obe va binob kademal u no. Jünu dinit kademala ekodom obe te vobis e delidis mödik; ab elensumob te diniti at löfü vp.

NB. Selob plisipis obik ni plo frans 10.... ni sägo plo köns... 30.

Antwerpen, 1889, balsebalul 25id.

D. O. D.

Arthur Heyligers,  
plofed vpa e kademal plo Beljän.

Nüm 12id de »Volapükagased« ninom gepüki suköl.

Wien, 1889, balsebalul 24.

Söl divikün!

Kongef telid (de München) estitom kademi vpa. Kongef kilid (de Paris) ejaom statudis kadema e elonom stipis, stabü kels statuds at kanoms pavotön. Stips at no givoms giti denunogotön kademi, kludo:

1. Nek obas kanom vedön kademal (spetivo kademan) in kadem olik padenunogotöl, keli nevelo okanobs läsevön.
2. No kanobs tönön siti votik ka siti kadema. Nek kanom votön bosu vpa, bi te kadem labom giti at.
3. Läsevobs gitis valik ola, kelis kongef de Paris egivom ole dubü statuds pesludöl.

In stim sikik

*Tadæus Devidé. Plof. Alfons R. v. Rylski. Dl. Morix Obhtidal. Dl. Siegfried Lederer.*

Zu sevobs gepüki söla *Harrison*, kademal plo Rusän; eko at:

Sanpeterburg, 46 Galernaya.  
Balsebalul 15id/27id 1889.

Söle Schleyer,  
Söl datuvel,

Egetob penedi olik tefü kadem nulik e tefü ob it.

No läsevob giti olik denunoganön (no gebob vödi »nogotön«) kademi vpa, e no binob julel u dünel olik al lensumön seiti nedigik, keli emobol obe me säks olik kil, o. b. das sötob lobedön vimes olik valik e vögödön evelo as kademal nen besäkön lisäli obik, nen lenlogön tikavi ni gidi, bi te datuvel vilom atosi.

Kludo, no ogepükob säkis olik kil, ab tefü täd olik, das dinit (no gebob vödi »pladod«) obik in kadem odeslopom de gepükam (»begesagam«) säkas kil, sagob »fümo e blefiko«, das binob e oblibob kademal tosü valikos, kelosi odunol ta ob.

Opelob vayelo franis bals viliküno as kademal, ab no kapälob kiöp otuvel monamedis plo »güvab« kademalas.

Volapük esibinom ya yels bals, e sis laf tima at datuvel it emekom valikosi al dämön e distukön vobadi okik. Ployeg at lätik, al bisiadön säkis kil somik kademalefe, mütom (no penob is »mutom«) te ninzunön alimi gito e nindukön tupi e telifi in vol vpk., jüs te flätels anik obliboms slopels lebalik datuvela.

Opotob foviko spodi at gasedes vpk.

D. O. D.

J. Henry Harrison,  
kademal plo Rusän.

Redakel blede at egetom penedi de söl Harrison, in kel lesagom, das »sagön »si« al säks kil datuvela binos vedön slaf omik«, das »datuvel no labom nu, sis stitam kadema, giti votön bosu in vp., pluo no labom giti denustitön kademi it«, das sbinam kademas tel obinom pölig legletik plo vp. e das »pölig at kömom te de vims vülik e pleit datuvela«; ab liedö no kanobs debükön penodi at kodü spad smalik tu.

Gepük, kel odunom üno al stopön ployegi de Schleyer — if atos binos mögik

— binom ba ut söla *Plum*, kademaal Däna; fino nünobs ati:

Söl Datuval!

Söl dl. Winkler, kademaal bäledikün, esepükom in pened publügik oka al s. dl. Lederer — pened pebuköl in nüm lätik (17) de bled »Zi vol lölik« — kuladiko tikadi obik tefü dinamaf [tefam] bevü ol e kadem vpa, e kludo no nedob gepükön detülo säkes ola e bekodön, kikod tönob kademi vpa.

Elestimob ai oli, söl datuval, e, äs jünü nefeniko evobob plo pakam vpa, i füdo ogebob timi e nämä obik al pakam e födam püka ola, ab müto bö fölon sludis kadema, bi kadem nu binom löpof in säks pükik.

As züpel zilik vpa i müto bö sagön ole, das if nu stitol vpakademi nulik (telid), zelado dub atos — tadilü desän olik — odämol dini vpi e oneletol mostepi vpa luüno in län obas.

Nemü vpels dänik, ko kels ebepükob dini at, penob ole atosi. — Obs valik niludobs, das mostep vpa is in Dän obinom nemögik, if desnu kadems tel, o. b. löpöfs tel in säks pükik osibinoms.

Begobs oli fleniko betikön atosi.

Vpels isik glidoms oli ladliko

dub d. o. d.

Paul Plum.

In pened publügik penömodöl, keli dl. Lederer nemom gito »lisälük e gitafulik«, dl. Winkler, kademaal plo Nedän, bepenom milagi okik plo datuvel e datuvot omik e modi, in kel dinad ut, das mens, kels ibinoms vöno slopels zilik vpa, ädatikoms kanapükis nulik, äpälom gevobadami (*réaction*), kel äjafom flenis nemafik de Schleyer (Kniele e l.). »Dub atos nepüd, komip, hetlöf, dikod ekömoms in vol volapükik.« Schleyer no äbinom man plagik, kel äbinom »fägik al dukön sefiko tikälacili okik su vegam omik da vol«, e sikodo kadem päfünom. Täno lautel fovom:

»Schleyer, dub fünam kadema, li äpölüdom valüdi okik, fluni okik su be-

pükams kadema? Li äpölüdom giti okik sepükön cedi okik, läsevön u blamön votamis volapüka? No! . . . Dub fünam kadema Schleyer no älüvom kademi, aiblibom cif omik as datuval; statuds kadema läsevamoms lefulo giti datuvala al sepükön läsevi u blami okik; statuds kadema sägo givoms ome timi delas kils al krütön mobis. Krüt at datuvala oflunom vemo tefü lensumam u fejokam votamas e menodamas pükavik pemoböl, ab if kadem, pos lilön Schleyer, usumom sludi, slud at okanom panosön fa nek, no fa Schleyer, no fa Kerckhoffs, no fa kademaal sembal. Vö, if Schleyer äkanomöv nosön u nesiön sludis kadema, kadem no älabomöv »raison d'être« . . . In kadem, u bufumo in vol volapükik, mutos binön äs in tat *constitutionel: le roi règne, mais il ne gouverne pas.*«

Bi kopanals kadema binoms mens leplobik, dl. Winkler niludom, das »fünam kadema ebinom kod pakama de volapük in yels tel lätikum«; sepükom speli das obinos mögik oke fovön vobadami okik gönü pakam e födam vpa ko kovobam kadema, e finom lesagöl denu, das »nek, ni Schleyer, ni Kerckhoffs, ni aikel labom giti u valüdi al nosön sludis kadema«.

Binos sesags at kleilik e fümik, al kels söl Plum jonom.

Töbo binos zesüdik lägivön das niludam obsik pasepetom dubü vöds söla Harrison: »Spelobsöd, das ployeg omik [datuvala] nulik poblamom valemo e valöpo, e das blam at ostopom ployegi negidik e fätik.«

Na ipenobs laltügi at, penunobs, das kademals *Winkler* e *Harvey* epenoms al söl datuval penedis sümik ute söla Plum. I kademals *de Ugarte y Guttierrez*, *Rosenberger*, *Knuth* e *Licherdopol* egepükoms, das no okanoms vedön kopanals kadema sembal nulik.

Ab Schleyer elielom konsälis luffenas e edismitom zeliko kademi, segun nüm kilulik de »Vpabl. zen.« O cil bäledik!

O. L.



### Sugivs lovepolama in volapük.

**D**isü tiäd at egivobs sugivi somik in nüm obsik 2id. Bi livs nonik enakömoms Obes, no efovobs givön sugivis somik, e de kod ot no vipobs lüxamön spadi bleða dubü debükön lovepoloti sugiva pegivöl. Debükobs te diso bal sugivas pegivöl in ksam spodalik kluba de Köbenhavn ko lovepolot vpk.

### OPGAVE

given ved Volapükforeningen i København's Eksamen for Spodaldiplomet den 27de Oktober 1889 og senere Eksaminer. Opgave I aftrykkes ikke af Mangel på Plads.

Oversættelse fra dansk (norsk) til vp.

#### A. L. BANCROFT & CO.

Bog- og Musikhandel<sup>1</sup>.  
132 Post Street.

San Francisco, Cal., U. S. A.  
d. 6. Maj 1889.

Hr. Redaktør J. Bayer.

De bedes sende mig under Adresse<sup>2</sup> A. L. Bancroft, Post Street 182, San Francisco, Kalifornien, de forenede Stater i Amerika, 2 Eksemplarer af »Timapenäd volapükik«, hvoraf det ene til Volapükforeningen her i Byen

Regning<sup>3</sup> for begge Eksemplarer for ét Aar, med sædvanlig Rabat, bedes vedlagt<sup>4</sup>, og skal jeg sende Dem Beløbet<sup>5</sup>.

Med megen Agtelse

A. L. Bancroft & Co.

San Francisco d. 30. Juli 1889.

Kære Herre.

Jeg sender Dem hermed Dollar<sup>6</sup> 1,12<sup>1</sup>/<sub>2</sub> i Frimærker for de forenede Stater for 2 Eksemplarer af Deres ærede Blad à 75 Cents<sup>7</sup> ÷ Rabat 25<sup>0</sup>/<sub>10</sub>.

De bedes give os Tilstaaelse<sup>8</sup> for Modtagelsen af Pengene og kreditere<sup>9</sup> os.

Ærbødigst

A. L. Bancroft & Co.

1. Musik, **musig**; Musikalier, **musigadins**.
2. under Adresse, **ladetü**.
3. Regning, Faktura, Nota, **noat**.
4. vedlægge (o: indeslutte), **ninkikön**.
5. Beløb, Sum, Pris, **suäm**.
6. Dollar, **doab**.
7. Cent, **sentab**.
8. tilstå, bevidne, **noelön**.
9. kreditere (o: gøre til Kreditor, godskrive), **gudapenön** (bosi eke).

#### A. L. BANCROFT e KO.

Ted bukas e musigadinas<sup>1</sup>.  
Post Street 132.

San Francisco, Cal., U. S. A.  
1889 lulul<sup>2</sup> 6id.

Söle J.<sup>3</sup> Bayer<sup>4</sup>, redakel.

Potolös<sup>5</sup> obe<sup>6</sup> ladetü A. L. Bancroft, Post Street 132, San Francisco, Kalifonän, Pebaltats<sup>7</sup> Melopa, samadis tel de<sup>8</sup> »Timapenäd volapükik«, bal<sup>9</sup> kelas<sup>10</sup> plo<sup>11</sup> volapükaklub zifa at<sup>12</sup>.

Ninkikolös<sup>13</sup> noati yela bal plo samads bokik<sup>14</sup> ko rabat<sup>15</sup> kösömik, e opotob<sup>16</sup> suämi ole.

Lestimiko

A. L.<sup>4</sup> Bancroft & Co.

San Francisco, 1889 VIIul<sup>2</sup> 30id

S. L.<sup>17</sup>

Potob atoso ole<sup>6</sup> doabi bal e sentabis balsetel e lafik fomü<sup>18</sup> potamäks<sup>19</sup> Pebaltatas<sup>20</sup> plo samads tel gaseda olik pastimöl<sup>21</sup> a sentabs 75 ÷<sup>22</sup> rabat 25<sup>0</sup>/<sub>10</sub> [detums<sup>23</sup> 25].

Noelölös<sup>24</sup> getami mona<sup>25</sup> obes<sup>26</sup> e gudapenölös (omi) obes.

D. O. D.<sup>27</sup>

A. L.<sup>4</sup> Bancroft & Co.

(Oversættelsen her er i alt væsentlig et Aftryk af den af Hr. kgl. Translatør J. A. Reimann i Kristjania sendte Besvarelse).



## Noter til Volapükoversættelsen.

Ved P. Plum og J. Bayer.

1. **Musigadinated** uheldigt: et sammensat Ord må ikke atter sammensættes; **ted plo buks** kan passere, **ted ko buks** ikke.
2. De af Talordene dannede Former bruges nu af alle (endog af Schleyer selv); da de er overmåde praktiske, foretrække man dem absolut.
3. Vi foretrækker udenpå og i Begyndelsen af Breve ikke at deklinere Ord som **söl**, men skrive enten **Al söl** eller (efter fransk) alene **Söl**; det sidste synes os bedst, fordi det er kortest.
4. Kun et forsvindende ringe Antal Vpister skrive Personnavnet efter Familienavnet.
5. »De bedes« o. lign. oversættes bedst ved Ønskemåden.
6. Dativen må her helst sættes foran Akkusativten på Grund af dennes Længde.
7. Dette er Navnet. **Tats pebalöl** er iøvrigt korrekt dannet.
8. Egennavne deklineres altid med Præpositioner.
9. Eller **balimik**. Appositioner sættes i Følge Kerckhoffs altid i Nominativ; andre sætter dem i vedkommende Kasus. Man bør dog ikke gærne skrive **bali**, da Schleyer er så godt som den eneste, der følger Kasusendelser til Kardinaltallene.
10. Eller **de kels**; efter **bal**, som det er Bestemmelsesord til. **Köa** (som findes i den horribelt fejlfulde dansk-vpske Ordbog) er et »schleyersk« Ord, der betyder: hvorfra; **kö** = **kiöp**, **köa** = **kiöpa** = **de kiöp**.
11. Eller Dativ (**vpaklube**, **al vpaklub**).
12. Ikke så gærne **is in zif**, hvilket Udtryk nærmest er en Partikularisme; man skriver **in zif isik**, **at** eller **obsik**.
13. **Noat pabegom** er en ikke lille Fejl, da **begön** aldrig bruges med Tingsobjekt (**begön eki dunön bosi**, men **dabegön bosi de ek**); derimod **säkön bosi eke**; Konstruktionen **begön bosi de ek** vilde dog måske at være at foretrække.
14. Eller nok så godt **samadas bofik plo yel bal** eller **tefü samads**.
15. **Fien**, Rente, kan ikke bruges, **diskot**, Diskonto, måske.
16. **Sötob potön** betegner det kategoriske: jeg skal sende.
17. Sædvanlig Forkortelse for **Söl löfik**, hvormed Breve, selv til fuldstændig fremmede Personer, almindelig indledes.
18. **Fomü**, i Form af (der i Besvarelserne er brugt alene af Hr. Skrædder *Wollesen* i Rødby) er meget at foretrække for **in**.
19. Bedre end **flänamäks** og navnlig end **penedamäks**.
20. Eller **pebaltatsik** (hvilket Originalen til Opgaven havde).
21. Sædvanlig skrives **pestimöl**, men Præsensformen udtrykker sikkert her Tanken bedre.
22. Må vistnok læses **minus**; **luam** er: Afdrag Skonto, men det (forøvrigt på korrekt Vis og snildt) selvdannede **luamü** må ikke så gærne bruges, da man bør undgå selv at danne Præpositioner, hvis Betydning man aldrig er sikker på vil blive opfattet, som man ønsker det, i alt Fald ej af Udlændinge.
23. Eller måske bedre **de detums** (man plejer (ukorrekt) at bruge Ordet i Pluralis). Det urigtigt dannede »schleyerske« **dötum** bør forkastes, er det allerede af de allerfleste.
24. Eller **givolös noelami obes**; **noelüd** er: Attest. **Noel** = Vidne kan naturligvis slet ikke bruges.
25. Penge hedder **mon**, ikke **mons**.
26. Den ulogisk dannede »schleyerske« Form **obse** må aldrig benyttes.
27. Som Slutningsformel i Breve benyttes almindeligst Bogstaverne: **D. O. D.** o: **dünan olik divodikün**, eller: **D. O.** o: **divodikün olik** (eller: **dünan olik**); disse Udtryk oversætter alle de i dansk almindelig brugelige Höflighedsformler i Slutningen af Skrivelser.



## Valnikos.

**Velätams.** Bükapöks mödumik binoms in nüms 5—11; begobs liladelis velätön sukölis:

- N. 5, fl. 37, in lised vpelas tälänik nems suköl pepladoms nevelätiko:  
 Nobis Ottorino pla O. Nobis,  
 Santi Angeli — A. Santi,  
 Apricale Rocco — R. Apricale.
- N. 6, - 42, kölüm 1, lien 18: penön pla penon  
 - 44, — 1, — 5: volapükels — volapükelas  
 — 2, — 17: nüm — nümi

N. 7—8,	fl. 52,	kolüm 1,	lien 6:	veli afomam	pla velibafomam
- 56,	—	2,	— 23:	eebön	— gebön
- 60,	—	1,	— 25:	2,000 000,000 000	— 1,000 000,000 000
- 61,	—	1,	— 7:	lopolön	— lovepolön
			— 27:	(osik) (on(s)ik)	— (osik (on(s)ik))
			noted 1, lien 2:	lrnunön	— lenunön
		2,	lien 36:	(sembalik)	— (sem-balik)
N. 9,	- 69,	—	1,	noted 1, vöd <i>eplöpob</i>	binom vöd balid liena 2id pla liena lid.
	- 70,	—		lien 13: ba	pla na
N. 10—11,	- 76,	—	1,	— 9: 1)	— 4)
	- 77,	—	1,	— 12: bevü	— bevi
				— 20: ki	— kim
	- 78,	—	2,	— 18: nefümik	— pösodik
				nums: XIII, XIV, XV	— XII, XIII, XIV
	- 80,			lien 14: vögadama	— vögodama
				— 19: lenunom	— notom
				— 25: do do	— do no
	- 83,	—	1,	— 44: äbölüdom	— äböladam

Velätolös pato pökis in fl. 42, fl. 60, fl. 61, kol. 2 e in fl. 83!



### Te al gälodam.

#### Räts e sümikos.

Sugiv kalavik. If pladon numi 28 bifü num folanumatik sembal, olabon numi mälanumatik, kel binom ebo laf numa ut, keli olabon, if pladon 28 no bifü ab po num ot folanumatik. Kiom num folanumatik binom?

*Elias Baron.*

Livams kanoms pasedön redakele cifk jü fin lulula.

Livams rätas nüma lulid.

1. — Bil.
3. — Num kopanalar binom 45 e läpol alima maks 12.
2. —

22	47	16	41	10	35	4
5	23	48	17	42	11	29
30	6	24	49	18	36	12
13	31	7	25	43	19	37
38	14	32	1	26	44	20
21	39	8	33	2	27	45
46	15	40	9	34	3	28

Räts pelivoms fa söls *A. E. Wohlert*, Saksköbing, e *O. Larsen*, Köbenhavn.



### Volapükforeningen i Köbenhavn

afsluttede sin Vintersaison med Mødet den 19de April, hvor Hr. Vodder holdt Fore-

drag om »Volapükbevægelsen, set fra et kulturhistorisk Standpunkt«; derpå sam-

lede man sig om Bordene til et lille Sold.

**Møder.** Sé sidste Nummer.

Udflugt til Dyrehaven foretages Søndag den 18de Maj; Afgang med Jærnbansen Kl. 2.



### Spod.

**NB.** Begobs valikis ladetön sedotis al „Timapenäd“ somo: „Timapenäd volapükik“. Bayer. 33 Vesterbrogade. Köbenhavn. V. Dän. — Ladetölös sedotis al redakel it: S. J. Bayer. 33 Vesterbrogade. Köbenhavn. V. Dän.

Sis not obsik lätik egetobs timapenädis e bukis suköl: Vpisten, n. 54—60. — Vpabled tälik, n. 18—22. — Vpaflen jveizik, n. 5—12. — Interpretor, n. 5—12. — Cogabled, n. 30—39. — Nogan vpk. n. 23—24; yelüp 3id: n. 1—9. — Vpagased, n. 6—12. — L'arte stenografica, n. 9—12. — Volabled, n. 3—9. — Vpan n.e.n., n. 1—17. — Vp. (Boston), n. 11—12; yelüp 2id: n. 1 (yelüp lid: n. 1—3. defoms). — Miso Tempo, n. 4 (nüms suköl defoms). — Nunel valemik, n. 1—12. — Rund um die Welt, n. 1—24. — Le Vp., n. 20—25. — Vpabled zenodik, n. 97—113. — Nunal n. 1—12. — Internationale Correspondenz, n. 1, 2, 4—5, 7—11, 16, 18. — Van kuo t'ung hua tzu, n. 1—7. — Kopanalabled plo vpaklub de Röddy (pehekogaföl), n. 3—5 (lemän defom). — La Esperantisto, n. 2 (n. 1. defom).

Fovo: Schwäbische Weltsprachezeitung, n. 1—5. — Vpagased, yelüp IV: n. 1—8. — Rund u. d. W., yelüp III: n. 1—3. — Jveizapot, n. 1. — L'arte stenografica, n. 1. — La Normandie sténographique, n. 2. — Interpretor, yelüp II: n. 1. — Gased bevünetik, n. 1—4.

**NB.** De Ateneo Caracense egetobs äyelo te n. 5, ayelo n. 2 e 4.

Urquijo é Ibarra: Konils vpk. pelovepolöl(s) fa vpels difik. — I. Gebaur: Natamilags tel in Nugän. — Vp. u. seine Verbreitung in der Welt (herausgeg. v. Vpistenvereine in Wien). — Lefüdänatäv fa klonaleson Rudolf, lovepolam fa dil Siegfried Lederer: binoet lovepolela in püks 16. — Carmen Sylvia: Il dolore. tradotto dal tedesco in vp. dal dott. S. Lederer e dal vp. in italiano dal prof. A. Ferretti. — Auguste Kerckhoffs: yelabuk pedipedelas, yelüp 2id. — Djuro Bauer: Wider die internationalen Wörter u. die Möglichkeit eine Weltsprache aus sogenannten internationalen Wörtern zu klauben. — Verzeichniss der hervorragendsten Erscheinungen auf dem Gebiete der Vp.-Literatur. — Katalog über die Sonderausstellung der weltsprachlichen Literatur in Leipzig. — Arthur Culik (15 Herrengasse, Graz): buk lafaba vpa; dil balid. — Pál de Madarassy: flolemil poedotas nu-

gänik. — Arthur Heyligers: wordenboek der wereldtaal (vp. — vlaamsch, vlaamsch — vp.) — Elias Baron: Läkel de Kolmar. Dadukaplisips. — T. Guerra: Saggio di versioni in vp. — D:r S. Lederer: Wesen, Zweck und Ziel der Weltsprachebewegung, ein Vortrag zur Verbreitung des Vp. — D:r O. Bloch: Vp. als Verständigungsmittel. — G. Malvano: Vp., valsüm plo pianofod. — Internationale Hotelzeitung, Hamburg, n. 43. — Bayrischer Kurier 1890. n. 9. — Plogam de funamazäl vpakluba kademik München. — Arnhemsche Courant, 1890. Jul. 13id e 3ul. 7id. — Tagespost (Graz), Abendnr. 41. — La petite République française. 1890. 3ul. 4id. — Beil. zu Grazer Volksblatt v. 18. u 19. März 1890. — Pál de Madarassy: Zübimabledem de sep de Etelke. — Bernhaupt: Tefü dikod vpanas. — Rechenschafts-Bericht des Vpisten-Vereines in Wien über das Jahr 1889. — Jul. Lott: Ist vp. die beste u. einfachste Lösung des Weltsprache-Problems? Ot: Eine Compromiss-Sprache. — V. Plotzek: Vlasta, jipulaklig in Pömän; zülag de „Internat. Corr.“ Begin.

Danobs milna! Bibliogafosukom, sosus spad vedom.

S. P. in A. Danob milna plo kad e töb olik. Openob al söl Fitch efe vpo, al pöfödön ba vpi. Nogna lasumolös dani obik ladlikün.

S. H. in B. Nu egetobs n. 16 e 18, ab nogo no egetobs n. 3, 6, 12—15 e 17. Denuob, das no vilobs tököm ko blede, kels binoms somo luletik tefü tökam. Sikodo, if vüpol blede obsik glato in füdet, potolös sunüno nümis, kels defoms obes, e kudolös das getobs nümis füdik, luüno a tel.

S. B. in S. Fr. Si, flans penömodöl binoms ti neliladik; bükel binom cötöfik plo pök at äso plo buk badik lölik blede. Liedö, pübels nemödik jinoms labön nitedi plo sened jönik bukavik bledas omsik; ab kod velatik binom neskil u luletäl bukkelas tumödik yulopik. Sekusadolös, das säd efögetom samadi balimik de n. 10—11.

S. D. in W. Danob milna.

S. M. in Le Cr. Lasumolös benovipis obik ladlikün.

S. S. in S. L. Potolös obe plidiküno samadi teföl de „Medical Brief“; olabos nitedi gletik plo obs labön omi. S. H. V. Lund eblüfom liladön penädi tükänik, ab pepenom so badiko, das no kanom seplänön omi; vöd disikün binom „Ismir“. Niludom, das ninöf binom: peladetöl no sibinom, bi lesagom, das vöd nonik tükänapükik „Canisheri“ binom, aliko no malom; leböh, ab sümom vöde malöl; lemacems nulik.



← NINSÄDS. →

## Volapükforeningen i København.

Artiklen Side 90 bedes bemærket.

### Vore ærede Abonnenter

gøres opmærksomme på, at der på den ny Årgang ikke kan abonneres hos Boghandlere, hvorfor vi anmoder om i Tide at bestille Bladet på Posthuset eller hos Redaktionen. *Udg.*

### Gased bevünetik.

Pubom vamulo. Redakel e pübel, Thos. P. Smith, 314 Locust Street, St. Louis, Mo. (Pebaltats). Yelaboned plo läns valik potakluba valemik, frans 5. Blüfanüms glato.



Simon Bernsteen

Bogtrykkeri

80. Nørrevoldgade 80.

---

*Smukt og righoldigt Udvalg af moderne Skrifter, Ornamentter og Indfatninger.*

Moderate Priser.

### To Foredrag

ypperlig egnede til at skaffe Verdenssproget nye Tilhængere:

I. Dr. Lederer: **Wesen, Zweck und Ziel der Weltsprachebewegung:** ein Vortrag zur Verbreitung des Volapük.  
Pris: 20 Pfennig.

II. Dr. O. Bloch: **Volapük als Verständigungsmittel** mit einer kurzgefassten Grammatik.

Til Volapükforeninger leveres begge Foredragene tilsammen til følgende Priser: 1 Eksempl.: 50 Pfennig; 5 Eksempl.: 2 Rm.; 25 Eksempl.: Rm. 7,50; 100 Eksempl.: 25 Rm. — ved Henvendelse til

**F. Simon,**  
22 Puttkamerstrasse, Berlin SW. 48.

## Yelüp obsik nulik.

Begobs bonedelis obsik palestimöl potön redakelefe suämi plo yelüp 2id büfü fin lulula, dat potam bleða no ostopom. I begobs omis vobön plo bonedam bleða fa nebonedels; kanon bonedön ä in potöps ä nemedamiko lä redakelef. *Suüms* binoms (ninkikü potamon plo läns potakluba laböl potamoni kösömik): kron 2,60; maks 3; fr. 3,75; jiabs 3; ruab 1,40; fl. (nedänik e löstänik) 1,80; doab 0,75.

**NB.** Bonedels pelöl me potamäks mütom pelön suämili umo, bi potamäks no papeloms ma monakülod. Zu mütom kudo, das mäks binoms lefuliko lölik, klinik e nevatöfik, e das pöp klinik e nevatöfik papladom bevü gumafans mäkas, dat ats no pokleboms balvoto u ko votikos.

*Pübel*

de »Timapenäd volapükik plo Dän e Norgän«.

## Vp.

Vals for Pianoforte af Gustavo Malvano, 11 Sider. Elegant Udstyrelse. Omslaget forsynet med et stort Brystbillede af Schleyer.

Fås ved Indsendelse pr. Postanvisning af **2 Kr. 25 Øre** til nærværende Blads Redaktion.

Opmærksomheden henledes på Hr. *Oreglia d'Isola's* Lærebog i Gabelsbergers Stenografi bearbejdet for vp. Bogen, der erholdes gennem »Timapenäd«s Redaktion, koster **Kr. 1,85.**

**Udkommen er og fås i alle Nordens Boglader:**

**J. C. Aaen:** Kortfattet Volapük-Grammatik. 2den Udgave. 50 Øre.

**J. C. Aaen og A. Enna:** Volapük-dansk Ordbog. 1 Kr.

**J. C. Aaen og E. Enna:** Volapükabled dänik. 1ste og 2den Årg. Nedsat Pris å 1 Kr. Disse 2 Bind indeholder ovennævnte Vp.-Ordbog.

**Ernest Belé:** Hvad er Volapük. 50 Øre.

**Wilh. Hansen:** Fuldstændig Lærebog i Volapük efter *W. Pflaumer's* »Vollst. Lehrg. des Volapük«, 2 Kr.

**Magnus A. Schultz's Boghandel. Ålborg.**

## Volapükan nolik e nepaletik

(timapenäd volapükik)

fa dl. **J. E. Weiss, München,** (Bayän);

pubom balna in mul; suäm frans 2,25 plo yel e plo läns nedeütänik. Yelüp nulik ebeginom balsul 1id. Blüfanüms glato.

Ladet: Volapükan, München, Salzstr. 21 III.

**50 elegante Visitkort 1 Kr.** leveres fra **Bogtrykkeriet Nørrevoldgade 80.**